



1173448

מרפא לשון
עץ חיים

ספר
עץ חיים
HES-HAYM
Arvore de Vidas,

Thezouro da Lingua Sancta.

*Dedicado a os Ss. Parnasim de
Talmud Torá, & Thezou-
reiro de HES-HAYM.*

Por Selomoh de Oliveyra.

בשנת בלתי בשמן רענן באמסטרדם
כתיב דוד די קאשטרו תרמאם

THE
OF

180

THE

OF

OF

OF

OF

OF

OF

THE
OF



DEDICATORIA

*Aos Nobilissimos Senhores Parnasim
de Talmud Toráh, & Thezoureiro
de Hes-Haym.*

OS^r. Semuel de Elisah Abrabanel.

OS^r. Iahacob Ximenes Cardozo.

OS^r. Yshac Levi Ximenes.

OS^r. Moseh Alvares.

OS^r. David Ymanuel de Pinto.

OS^r. Iaacob Frãco da Silva. *Thez.*

O Titulo do Livro, o exerci-
cio de VMS. & a obrigaçãõ
minha, estaõ dando a Direc-
çaõ desta obra, as Illustres Pessõas
que exercem o Cargo de Rege-
dores das Famozas Academias
desta Sancta Kehilá de Talmud
* 2 Toráh,

Toráh, que com seu cuidado se frequentaõ, com seu amparo se illustraõ, & com sua assistencia se augmentaõ.

Intentando que sahise a luz esta obra, por ver quanto era necessaria, para utilidade dos que aprendem a Lingua Sagrada, sendo reguada esta planta com o abrigo de VMS. ficarã fertilizada para ser sempre glorioza, pois he Arvore que deita Ramos de intelligencia, para proveito das Universidades Scholasticas, que VMS. attendem a seu augmento com summa vigilancia, como eu reconheço no Medrãs de minha assistencia, em que se professa tambem este Estudo.

Explicaõse neste Volumen todas

das as palavras que se achão na Sa-
grada Escriptura, por seu funda-
mento, assim Hebraicas, como
Chaldaicas, & assi mais as que se
uzaraõ dipois, ordenadas por Al-
phabeto; & taõ bem disposto
hum Vocabulario, por sua ordem,
para dar a entender em Hebraico
com todas suas significaçõems; o
sentido de cada palavra do nosso
vulgar Idioma, obra que the ago-
ra naõ fizeraõ os nossos, & he esta
a primeira que fae a luz, pello que
espero ferá aplaudida, & favore-
cida com a protecçaõ de VMS.

Leva por nome HES-HAYM,
(*Arvore de Vidas*) proprio nome
da louvavel Hebrã de *Hes-Haym*
que VMS. fazem illustrar com
seu bom zello, para florecer fruc-
to

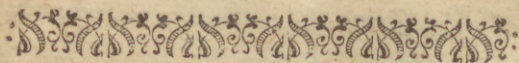
to da fama glorioza em augmēto da
Sancta Ley, & por este merito,
colherão o fructo de vida dilata-
da, & eterna gloria; pello que es-
pero aceitem VMS. por sua bene-
volencia a calidade desta obra,
com o amor & vontade, com que
a ofrece o seu Author, estimando
seus augmentos, paraque se em-
preguem em Cargos benemerit-
tos & gloriozos, q̄ gozem felices.

Muy humilde

Servidor de VMS.

Selomoh de Oliveyra.

A 26 de Menahem Anno 5442. j



P R O L O G O

HE forçoço a todo que dá Regras dos termos de qual quer Lingua, seguir com mostrar a intelligencia de todos Vocabulos della, pello que havendo eu ordenado a Gramatica Hebraica, por compendioço estilo, me pareceu proseguir com esta parte, em que se declaraõ todas as palavras da Lingua Sancta.

He a primeira parte chamada מרפא לשון (Marpè Lason) Medicamento da Lingua, porque assim como o Medico alcança as descomposturas do corpo, & cura as enfermidades conhecidas pello pulso רפק assim mesmo a Gramatica קול דודי רופק pulsando a lingua desconcertos da falla, os conbese & emenda, applicando o medicamento do linguaçe.

A esta Gramatica ajuntemy novamente.
Huas breves Regras fundamentaes, &
geraes anotaçoems da Gramatica Chal-
daica, pois se acha uzar deste lingua-
je a Sagrada Scriptura, & vemos ser hum
hebraico corrupto.

E esta segunda parte se chama עץ חיים
(Hes-Haim) Arvore de vidas, porque
he assim como hum arvore que produz
varios ramos, & se colhe o fructo delle,
do proprio modo deitando diversos ramos
וענפיה ארשאל produzidos das Rayzes
שרשים das palavras, & seus sentidos,
faz reviver a intelligencia da Scriptura
Sagrada, que dà a vida. Incluemse
os dous Titulos, no verso dos Prover-
bios de Selomoh, Capitulo 15. ver. 4.
כרפא לשון עץ חיים & por respeitoes sae
esta primeiro a luz, & não sem cauza,
visto que della se necessita mais de pre-
sente. Des-

נתיב אות האלף

ה

בסורא רפרם בפומבדיתא רב נחמן בר הונא בסורא רבה תוספאה
 בסורא רב שניומי בר רב אשי בסורא ומר בר רב אשי: ורב אשי
 הוא שחיבר הגמרא בבליית בארץ שנער היא בבל. וחברו חכמי
 המשנה חבורים אחרים ר' הושעיא כאור ספר בראשית ור' ישמעאל
 פירוש מאלה שמות עד סוף התורה והוא הנקרא מכילתא וכן רבי
 עקיבא מכילתין: וחכמים אחרים חברו מדרשות והכל חובר קודם
 הגמרא בבליית. ומאלו הספרים יתבאר האסור והמותר הטמא
 וחטהור החייב והפטור הפסול והכשר גם הגזרות לעשות סייג וכן
 המנהגות והתקנות וגם כן משפטים ודינים מופלאים: אחרי
 האמוראים היו רבנן סבוראי נזכרו קצתם בגמרא ואחריהם גאונים
 עולם ואחריהם חכמים נבונים וידועים המה ראשי בני ישראל
 שלשלת הקבלה ומחזיקי תורת האל: וחתנאים תראה באות ת'
 ועיין עוד בערך חכמים וסתם מחניתין:

אמורא ובר פלוגתיה

רב ורבי יוחנן הלכה כרבי יוחנן.

שמואל ורבי יוחנן הלכה כרבי יוחנן.

רבי יוחנן וחזקיה הלכה כחזקיה משום דרבו דרבי יוחנן הוא.

רבי יוחנן ורבי ינאי הלכה כרבי ינאי משום דרבו דרבי יוחנן

גם כן הואי:

רבי יוחנן ורבי אלעזר הלכה כרבי יוחנן (חוץ מתלת מילין דהלכה

כרבי אלעזר:

(רבי יוחנן ורבי יהושע בן לוי הלכה כר' יהושע בן לוי דרבו הוא:

רב הונא ורב הלכה כרב.

רב הונא ורב חסדא הלכה כרב הונא (פרק כל הנשבעין ועיין פ"ב

ב"מ) דרבו דרב חסדא הוא.

רב אשי ורב כהנא הלכה כרב כהנא.

רב הונא ורב נחמן הלכה כרב נחמן בדיני וכרב הונא באיסורי:

וכן ב א 2 I

נתיב אות האלף

וכן רב נחמן ורב ששה הלכה כרב ששה באיסורי וכרב נחמן
בריני :

רב ורב הונא הלכה כרב .

רב ורבי חנינא הלכה כרב .

שמואל ורב אדא בר אהבה הלכה כשמואל :

רב אשי ורבינא הלכה כרב אשי .

כל היכא דפליגי רב ושמואל הלכה כרב באיסורי וכשמואל
בריני לבר מתלמי (נר ציצית גרירה) דאינון איסורא והלכה
כשמואל (כפרק במה מדליקין .)

(אין הלכה כמותם בדיני מוקצה משום דסבירא לה כרבי יחודה)
וכי אמרינן הלכה כפלוגי בריני וכפלוגי באיסורי דוקא
כנגד בר מחלוקתו כגון רב כנגד שמואל ורב נחמן כנגד רב
הונא אבל אם נחלק עם אחר לא :

(הלכתא כרב בהני תלת בין לקולא בין לחומרא שבת ויום טוב
ויום טוב שני ויומא דראש השנה ביצה דף כ' .)

רבי יוחנן וריש לקיש הלכה כר' יוחנן בר מתלמי דהלכה כר' ל (פ'
החולץ ובפ' חזקת כתב הר' אע"פ כן ק"ל כר' ל) וסימניהון
הלץ ירש קנה: (ומקורן ומוצאן של כל לא תרא' בספ' כריתו'
שער ג' מחלק ד' ובהליכות עולם בג' פרקים של שער ה' .)
רבה ורב יוסף הלכ' כרבה בר מתלמי דהלכתא כרב יוסף וסימניהון
שדח קנין ומחצה :

אב"י ורבא הלכתא כרבא בר מיע"ל קנ"ם סימנ' דהלכתא כאב"י
והן יאוש שלא מדעת עד זומם לחי העומד מאליו קדושין שאין
מסורין לביאה גילוי דעתא מומר לתיאבון :

בכל התורה דפליגי רב אחא ורבינא רב אחא לחומרא ורבינא
לקולא והלכתא כרבינא לקולא בר מתלמי דרב אחא לקולא
ורבינא לחומרא והלכתא כרב אחא לקולא וסימניהון אומצא
ביעי ומזריקי ופלן הלכות קבועות :

נתיב אות האלף

ו

הלכתא כמר בר רב אשי בכליה גמרא בר ממיפך שבועות וחיוורי
בצומת הגירין וסימניך כלו הפך לבן וזה מוככם מרוב הפוסקי'
(ר' חר"ף רא"ש) ועיקר :

כל כלל שבגמרא כגון פלוני ופלוני הלכח כפלוני כולהו קיימא
לן הכי מסתמא בר מחיבא דמפרש בהדיא או מוכח מסוגיית
הגמרא דלית הלכתא בהני בכמה דברים פסיק הגמרא נגד
הכלל. ובאותן הדברים וכיוצא בהם אין סומכין על הכלל
(דע דקאמר הגמרא והלכתא יבשתא שרי רשיבא אסיר ביצה ל"ג
ואומר רש"י דזה סביר' ליה דלא בר' שמעון אבל אנו סומכין
ארעתא דר"ש דהלכה כותיה וא"כ אין הלכתא כמסקנת
ע"כ (עין בתוספות) :

אין משגיחין בבת קול לענין הלכה (כב"מ נ"ט) :

אם אינו ענין לו תנהו ענין לחברו באורח ד' דבר שנאמר
בזה וכו' :

אם למקרא ויש אם למסורת פירוש אם יש אם למקרא

שעושיין עיקר ואם מהקריאה לדרוש כפי
הדיבור הקרוי ואם למסורת פי' לדרוש על פי הכתב ופלוגתא
היא בכל דוכתא * ואם רבי שמעון דקאמר יש אם למקרא הוה
גופיה קא דריש בפ"ק דקרושין מקרא ומסורת ביחד גבי בגדו
בה דרריש לשון בגידה ובגד והיינו מקרא ומסורת ואומר רש"י שם
דהיבא דיש לקיים שניהם דורשין מקרא ומסורת לכ"ע אבל היבא
דמכחישי להדריו זאי איתיה להאי ליתיה להאי בהא פליגי מ"ס
מקרא עיקר ומר סבר מסורת עיקר :

אין מוקדם ומאוחר בתורה דוקא בשתי פרשיות

אבל בחדא פרשת יש
מוקדם ויש מאוחר דאם לא כן כלל ופרט דילמא פרט וכלל
הוה וכן פרט וכלל דילמא כלל ופרט הוה והכי מסיק

בזבחים :

איסור

ב ב 2 2

נתיב אות האלף

איסור כולל ואיסור מוסיף ההפרש שיש ביניהם

הוא כך דאיסור כולל

קרי היכא דאין האיסור האחרון מוסיף על האיסור הראשון כלום
אבל מרבה איסורים על האדם מרברים אחרים כגון נבלה ביום
הכפרים שלא בא לאוסרה אלא באכילה ונאכילה כבר אסורה
משום נבלה נמצא שלא הוסיף עליה איסור האחרון כלום אבל
דיכה איסורים על האדם לאסרו בכל האוכלין שבעולם ואמרינן
מגו רחילא י"ה ליאסר בשאר אוכלין משום י"ה כולל נמי ארז
הנבלה עמהם להתחייב בה משום י"ה : ואיסור מוסיף הוא דמוסיף
על נושא האסור הראשון דבר שאיה מותר בו כגון התיכרת חלב
של הקדש דאסור לאוכלו משום חלב ומותר לגבוה למזבח נעשה
גותר נוסף עליו איסור למי שהיה מותר לו ונפסל להקטרה הכא
אמרינן מתוך שחל עליו שם גותר אצל גבוה חל עליו שם גותר
אצל האדם האוכלו להתחייב משום חלב ומשום גותר : (ועיין
בסוף מכות בפירוש שאינו של רש"י ויש איסור הבא בכת אחת
ואין איסור חל איסור : ובהרמבם הלכות מ"א פרק ה' וט'
וכפרקו' וח' :)

אראה בנחמה פירש רש"י לא אראה והפכו לברכה

או ימותו בניו ויראה בנחמתן והוא ענין

שבועה וכמו בן אקפח ארז בני לשון כריתה וכן האלקים אמרה

האלהים לא אמרה :

אורחיה דתנא לפרושי זמנין ממאי דסליק מיניה כגון

במרה מדליקין ובמרה אין מדליקין אין מדליקין

וכו' וזמנין ממאי דפתח מיניה כגון יש נוחלין ומנחילין נוחלין ולא

מנחילין נוחלין ומנחילין האבות והבנים וכו' והכי אסיקנא בריש

גדרים : וכן זמנין רחמי הענין ברישא והדר המנין כמו האשרה

נקנית בג' דרכים וזמנין המנין ברישא והדר תני הענין כגון שבעת

ימים לפני יום הכפורים :

באנו למחלוקת פלוני ופלוני כללא דמלתא שמחלוקת

פלוני ופלוני יתבאר לנו בדבר זה אבל

אין הכונה לומר שהרבר הזה הוא עצמו מחלוקת פלוני ופלוני
ובפרק אין צדין נראה דהוי זה בעצמו :

בו ביום אמרו הוא יום שמינו בו לרבי אלעזר בן עזריה כמו

שזכר בברכות פרק חפלת השחר כ"ו (שהעבירו

את רבן גמליאל על שבוה את רבי יהושע :

בטלה דעתו אצל כל אדם פרק המצניע דף צ"ב תוספות

ד"ה ואת"ל אנשי הוצל עושין כן בטלה וכו'

הכא משמע דעל אתרא אומרים בטלה דעתן וכו' :

במאי קא מפלגי רוצה לומר באיזו סברא פליגי ולהוריע

העיקר על מה נחלקו אותם החכמים בו

שאחד מקיימו ואחד מבטלו ועיין מאי בינייהו :

במה דברים אמורים לעולם לחלוק ואימתי פעמים

לחלוק פעמים לפרש :

בנין אב

מרה בתורה שהכתוב יגלה ויפרש במקום אחד וממנו למדין

בכל המקומות הדומים לו והמלמד הוא כאב וחלמדין

ממנו כיוצאי יריכו ונכללו בה שתי סודות ואין הפרש ביניהן אלא

שזו מכתוב אחד וזו משני כתובים :

מבנין אב וכתוב אחד דעת הרא"ב כדאמרינן בעלמא

חדא מחדא ויש מי שאומר

דחדא מחדא לא מקרי בנין אב אלא מה מיצינו אבל חדא מתרת

הוא דקרי בנין אב אלא שיש חדא מתרת מענין אחד והיינו בנין

אב מכתוב אחד ולכך קרי הכי משום שבנין שתי אבנים ואחד עד

גביהן קירוי בנין כיצד לא הרי מושב כהרי משכב ולא הרי משכב

כהרי מושב הצד השוה שבהן וכו' אף כל וכו' יצא המרכב וכו'

נתיב אות הבית

זיש חרא מתרתי דשני ענינים והיינו בנין אב משני כתובים :
מבנין אב ושני כתובים לפי דעת הראב"ד חרא מתרתי
כלומר במה הצד השווה והדבר
ירוע לכל דחרא מתרתי אי לאו דהנהו תרתי מצרך צריכי ושהאח'
לא יוכל לעמוד מחברו לא הוה גמרינן מינייהו לעלמא משום דהו
שני כתובים הבאים כאחד דאין מלמדין. הלכך צריך לומר בכל
חרא מתרתי לא הריזה כהריזה. ואם תשאל אם בנין אב מכתוב
אחר היינו חרא מחדא מאי קאמר לא הרי המשכב וכו'. התשובה
לומר שאף על פי דמשכב ומושב מיצרך צריכי ואינן שני כתובים
הבאים כאחד אפילו חכי אין המרכב למד מהם. ומה אנו למדין
ממשכב ומושב מבנין אב ומפרש שלא באנו ללמוד אלא ממשכב
לכד וממושב לכד ומה שהוצר' לא הריזה כהריזה הצר השווה וכו'
משום מרכב הוא כאמור ולמדנו דבנין אב קרי בין חרא מחדא בין
חרא מתרתי ופי' הדבר המשכב והמושב המיוחדין של כל אחד
מהם שאין מיוחדין ובאנו ללמדן בבנין אב תולדת כל אחד מאב
שלו וחיינו בנין אב מכתוב אחר : ע"כ בנין אב :
בנין אב כיצד זהו יסוד מלמד על מדה שהיא לאחריו
באימתי נקרא יסוד משהיה הוא נאמר תחלה.
ז"ר ח"א על כל דבור ודבור היה הקב"ה קורא למשה ומשיב הנני
נין אב לכלם ויקרא אליו אלהים מתוך הכנה ויאמר משה משה
ויאמר הנני לפי שזה תחלה. וזו המדה היא על אגדה :
רבי כמו ר"ש ברבי וכיוצא בו לשון גדולה וחשיבות וזהו
רוקא בשמוסיף שם החכם ומוסיף עליו בכינוי רבי.
כל כשאינו מזכיר שמו אלא ברבי בלבד או הוא שם העצם וכן
וצא בפ"ק דמכות ברבי אוסר וכתב שם רש"י כך שמו. וכן כל
חיכא דקרי ברבי לשון חכמה וחריפות הוא :
רייתא כל ברייתא דלא מתני בי רבי ח"א ורבי אושעיא
בשתא היא ולא מותבין בה פי' מררשא ולא מפרקין מינה :
ברייתא

ברייתא דפשיטא

יותר מהמשנה נתיב ליה להקשות
או לפשוט ממנה יורר מן המשנה
דאינה מפורשת כל כך:
אם יש או לא ביצה ל' פלוגתא:

ברירה

נתיב אות הגימל

גברא אנברא

קא רמית משום דאיכא למימר הכי לא
פרכינן מאמורא ועיין באות א' אמורא:

גופא

כל מקום שמוביא הגמרא מימרא או ברייתא אנב גררא
והדר בעי לחרושי בה מידי לפרושי או לאקשווי עליה:

מהדר להזמנא אחרינא ואומר גופא כלומר מעיקרא אנב גררא
והכא גופא ועיקרא ויש מקומות בתלמוד שמקצר ואינו אומר
גופא ויש דאמרינן גופא אמר רבא בפ' אלו טרפוהי ולא קא
מחדשינן בה מידי - ובפי' הר"ן להלכות: (ופעמים אומר אמר מר
וכו' דאתייה לעיל מיניה):

גזרינן הא אטוהא

רוצה לומר גזרינן איסור בהיתרא
אטו אסורא כלומר כי היכי דלא

ליתו למשרי איסור דאי שריית להו. הא אמרי מה לי הא מה לי הא
והיינו דוקא בדברים המתרמים ומיחלף להו לאינשי למישרי האי
כי האי אבל בדברים דלא מיחלפי לא גזרינן כראמר בפרק קמא
דפסחים שמן בשמן מיחלפי אבל עניבה בקשירה לא מחלפי ודבר
זה מסור לחכמים לירע הרומה או הבלתי רומה:

גזירה לגזירה

לא גזרינן זהו עשו משמרת למשמרתי ולא
משמרת למשמרת משמרתי וזימנין

דגזרינן היכא דתליא הא בהא ואי לא הא - לא קיימא הא -
ואמרינן כולא חרא גזירה היא:

גזרה שוה

הלכה

למשה מסיני ששתי תיבות רומות שנכתבו בתורה
בשני

נתיב אות הגימל

בשני מקומות והם מגזרות שוות ללמד זו על זו נכתבו וקיימא לך
גזרה שוה מופנה משני צדדין למדין ואין משיבין מופנה מצד
אחד למדין ומשיבין אינה מופנה כל עיקר אין למדין ממנו
והכי פירושו :

מופנה משני צדדין כלומר אם אותן המלות שרנין מהן
גזרה שוה מקראות יתרות בשני
המקומות ומופנות ואין צריכות לגופם כל עיקר למדין מהן ואפילו
שיש להשיב ממעלת המלמד על הלמד אין משיבין משום שהואיל
ושניהם מופני' ללמוד הג' ש הוה ליה כמאן דכתיב דרשא בהדיא :
מופנה מצד אחד כלומר ומצד אחד הוא צריך לגופו
למדין אם אין להשיב ואם יש להשיב
משיבין כדרך שמשיבין על הקל וחומר :

אינו מופנה כל עיקר כל שאין אחת מן המקראות יתרה
אין למדין מסנו כל עיקר והכי קאמר בגמרא
הא ודאי לאפנויי לג' ש' ואי לא הוה מופנה איכא למיפרך :
מופנה מצד אחד פלוגתא דתנאי בנדה ואיכא מאן דאמר
התם דמופנה מצד אחד נמי למדין ואין משיבין כמו
מופנה משני צדדין ונפק מינה דאי איכא מופנה מצד אחד ומופנה
משני צדדין דשבקינן מופנה מצד אחד וגמדינן מופנה מב' צדדין :
אי איכא שתי תיבות מופנות מצד אחד אומר ביבמות
דמהני כמו שתי הפנאות ששני צדדין ומיהו מסיק
שם כיון דתושב ושכיר דפסח לא צריכי שניהם לגופיה שרי חר
אמלמד וחר אלמד (שהוא בתרומה) וחוה ליה גזרה שורה
מופנה משני צדדין :

אין התיבות דומות בשוה ודין גזרה שוה פעמים מפני
שהענין אחד כגון זו היא שיבה זו היא ביאה
לדין ג' ש' זו מו' וגם אמדינן דינין שתיטה משחיטה ואין דינין
שתיטה מטביחה ומסיק הני מילי היכא דליכא דרמי ליה אבל
היכא

En los huertos	היושבת כגנים	גן
	בשרש מגן	גן
Y ampararé	וגנותי על העיר	גן
Anfia de	תתן להם מגינת לב	גן
Y hurtado de	גנבתי יום וגנבתי לילה	גנב
El ladron	ימצא הגנב	גנב
Tezoros de	גנוז המלך	גנוז
Y gimiendo	הלך וגעו	געה
Defechará	ולא תגעל נפשי	געל
Escapará	שורו עכר ולא יגעיל	געיל
Y estultó	ויגעז בו אביו	געז
Y tempesteó	ותגעש ותרעש הארץ	געש
Cuestas de	על גפי מרומי קרת	גף
Y vid	וגפן ותאנה	גפן
Sedro	תכת עצי גופר	גפר
Enxofre	גפרות ומלח	גפר
Con fiera	מגררות כמגרה	גרה
Y con farna fresca	ובגרב ובחרים	גרב
Para rascarse	גחירש להתגורר	גרה
Combatais	אל התגרו בם	גרה
Mi garganta	נחר גרוני	גרה
Rumia	מעלת גרה	גרה
Granos	עשרים גרה	גרה
Fuy tajado	גגרותי כנגד עיניך	גרו
El machado	הותפאר הגחון	גרו
Por suerte	בגוחל נחלתם	גרל
Huefudo	יששכר חמור גרם	גרם
Roerá, quebrará hueso	ועצמותיהם יגרם	גרם

ענפי אות הגימל

Altura	אל גרם המעלות	
Era	עד גורן האטר	גרן
Y hizo quebrantar	ויגרם בתצץ שני	גרם
Menguedes	לא תגרעו ממנו	גרע
Los echó	נחל קשון גרפם	גרף
Sus torrones	תחת מגרפותיהם	
Con puño	או באגרוף	
Y desterró	ויגרש את הארם	גרש
Arrabalde	ושרה מגרש	
De su majado, grano	מגרשה ומשמנה	
Apalpamos	נגששה בעורים קיר	גשש
Lluvia	ויהי גשם גדול	גשם
La guitarra	למנצח על הגיתית	גת
Lagar	גת דרך ה'	
Encaña	והפשתה גבעל	גבעל
El Deputado	על יד מתררת הגובר'	גזכר
Solo	יהי גלמוד	גלמד
Y sus filleros	וגנזכיו ועליותיו	גנזך
Para tu garganta	והן לגרגרותיך	גרגר
Granos	שלשה גרגרים	

ענפי אות הרלת

Tetas de	עשו דדי בתוליהן	דר
Tus querencias	טובים דוריק	
Y doloriantes, tristeza	ומריכות נפש	ראב
Y se ansiará	וראג לנו	ראנ
El milano	ואת הראה ואת האיה	ראה
Y bolara	וירא על כנפי רוח	

ענפי אות הדלת יד

Estiercol de palomas	ורובע חקב רבינים	דב
Fama mala	להוציא רבה	דבב
Hablan	דובב שפתי ישנים	
Tu fortaleza	וכימין דבאך	דבא
Pasta de	קחו רבלת תאנים	דבל
Y apegarseá	ודבק באשתו	דבק
Y palabras	ורברים אתרים	דבר
Y hablar cosa	ודבר דבר	
Cauza de	על דבר הכסף	
Pelte	ושלחתי דבר	
Y guió	וידבר עמים תחתי	
En el dizierto	במדבר באר שבע	
Como su usança	ורעו כבשים כדברים	
Gomo abispa	סבוגי כדבורים	
Y al Palacio	להיכל ולדביר	
Y miel	זבת חלב ודבש	דבש
Corcova	ועל רבשת נמלים	
El pescado	את הדגה	דגה
Pesce	דג גדול	
Y creçan (como pesce)	וידגו לרוב	
Nos apendonearemos	ובשם לקינו נרגול	דגל
Sivera	דגן ותירוש	דגן
Apaña	קורא דג ולא ילד	דגד
Moveré	אדרה כל שנותי	דדה
La dorada	שבתה מרהבת	דהב
Fue turbado	כאיש נדהם	דהם
Patadas de	דהרות אביריו	דהר
Bos	תדהר ותאשור	

ענפי אות הדלת

Al urso	ואת הרוב	דוב
Pescador	בסירות דוגה	דוג
A mi querido	אשריה נא לירידי	דוד
Su tia	יוכבר דורתו	
Como caldera	כדור נפוח ואגמון	
Canastillos	שני דודאי תאינים	
Mandragolas	וימצא דוראים	
Su manantia	נדת דותח	רוה
Dolor	וכל מרוה מצרים	
Sus paños	ויכרות את מדויהם	
Enxaguarán	יריחו את העולה	רוח
En el majadero, mortero	או דכו במדוכה	רוך
Callense	ירמו כאכך	רום
Esperamos	דמינו אלקים חסרך	
Barrajará	לא ידון רוחי (מדון)	רון
Iuzgan	דן אנכי	
Por Juez	והיה ה' לדיין	רוץ
Se alegra	ולפניו תדוץ ראבה	דור
De morar	מדור באהלי רשע	
La hoguera,	אגריל המרורה	
Para generancio	לדור ודור	
Trilladura	והשיג לכם דיש	דוש
Tu empuxamiento	אם יהיה נדחך	דחה
Y millo	ודוון וכוכמים	דחן
Fue empuxado	והמן נדחף	דחף
Se apertarán	לא ידחקן	דחק
Se abasto	וחמלאכה היתהדים	די
De abondo	מדוי חדש כחדשו	
והריה		

Milano	(buytres ריות)	והדיה למינה	דיה
Con tinta		על הספר בריו	
Castillo		ויבנו עליה דיק	דיק
Majado		ואת דכא ושפל רוח	דכא
Y mendigo		לשפט יתום ודרך	דכה
Sus ondas		ישאו נחרות דכים	
Majado		מדוכה מעונותינו	
Y el gallo montez		והדוכיפת והעטלף	דכף
Magras		דלות ורעות	דלל
Pobre		ואם דל הוא	
Murcharseán		דללו וחרבו	
Me enalteciste		ארוממך ה' כי דליתני	
Y guedeja de		ודלת ראשך כארגמן	
Saltañ		מדלג על ההרים	דלג
Y apofavan		ותבאנה ותדלנה	דלה
Altura de, puerta		על דל שפתי	
Sus ramas altas	(דליו)	בצל דליותיו תשכונה	
Y reollaste		ותדלח מים ברגלך	דלח
Goteó		דלפה נפשי מתונה	דלף
Perseguiſte		ומה חטאתי כי דלקת אחרי	דלק
Los enciende		יין ידליקם	
La puerta		ואת הדלת סגרו	דלת
Sangres de		דמי אחיך	דס
		בשרש דום	דמס
Imaginé, pensé		כאשר דמיתי לעשות	דמה
Con semejança de		בדמות אלקים	
Fui tajado		אוי לי כי נדמתי	
Como estiércol		ברומן על פני	דמן

ענפי אות הרלת

Lagrima	ותרדנה עינינו דמעה	דמע
Sera	כהמס דונג מפני אש	דנג
Se apagará	ונר רשעים ידעך	דעך
Mengua	בכץ אמך תתן דופי	דפה
Y si las apertaren	ודפקום יום אחר	דפק
Y menudas de	ודקות בשר	דקק
Como tela	הנוטה כדוק שמים	
Y alanseó	ידיקר את שניהם	דקר
Y Pario	ודר וסוחרת	דר
Y golondrina	ודרוו קן לה	דרר
Alforria	וקראתם דרוו	
Fino	מר דרוו	
Hedor	והיו דראון לכל בשר	דרא
	בשרש דרבץ	דרב
El escalon	בסתר המדרגה	דרג
Camino	את דרך עץ החיים	דרך
Pizarás	על-במותימו תדרון	
Y meredion	יסודרום ירשה	דרם
Por requerir	ותלך לדרוש	דרש
Hermolleca	תדשא הארץ	דשא
Y avisiarseà, deleitrrseá	ואכל ושבע ודשן	דשן
Y descenizarán	ודשנו את המזבת	
Unicornio	ואקו ודישון	
Ley	אש דת למו	דת
Y en canto	ובדמשק ערש ש"י	דמשק
Damasco	הוא דמשק ש"ש	
El aguijon	ולהציב הדרבץ	דרבץ
Y cardo	קיץ ודרדר	דרדר
דרבץ		

ענפי אות ההא

Guay	הוי גוי חוטא	הוי
Haver	הון ועושר בביתו	הון
Abafto	וארבע לא אמרו הון	
Dormidos	היום שכנים אהבי לנום	הזה
Y alguaya	קנים והגא והי	הי
Ella	מלה	היא
Era, fue	איש היה בארץ עוין	היה
Fue quebrantado	ושנתו נהיתה עליו	
Como	הין אביא אלי	הין
	בשרש המם והמה	הים
Y dos apresurados	ותהינו לעלות החר	הין
La medida	רביעית ההין	
El Palacio	דלתות ההיכל	הכל
Desvergouçadeis	תהכרו לי	הכר
Loores	נורא תהלות	הלל
Y enloqueciofe	ויתהולל בידם	
Esclarece	אור כי יהל	
De adelante	מהלאה לרמשק	הלא
Y la empuxada	והנהלאה לגוי עצום	
Achaque, claridad	ובמלאכזי ישים תהלה	הלה
Y anduyo	(התהלך) ותלך התיבה	הלך
Maxados de	הלומי יין	הלם
Majamiento de	את הולם פעם	
Y diamante	ספיר ויהלום	
Adelante	הנם הלום ראיתי	
Ellos	מלה	הם
Y consumiré	והמתי כל העם	המם
Y maravillofe	ותהום כל העיר	המה

Rujen	אך הבל יהמיון	המל
Tempesta	לקול המולה גדולה	המזן
Fonçado	המון גוים	המס
Colcojas	כקרוח אש המסים	המר
En cuevas	במהמורות בל יקומו	הן
Ellas	מלה	הסה
Y hizo callar	ויהם קלכ	הפך
La trastornadera	החרב המתחפכת	הצן
Y fue buelto	ויהפך לבכ פרעה	הרה
Arma	הצן רכב וגלגל	הרג
Monte	כל הר גבוה	הרה
Matarás	גם צדיק תהרג	הרה
Y tu encintamiento	עצמונך והרונך	הרס
Mi aguela	חרר הורתי	התת
Derrocas	תהרס קמין	התל
Atorcedes	ער אנה תחותו על איש	הכהב
Burlò	ואביכן התלבי	
Mis dones	זכתי הכהבי	

ענפי אות הוו

Sus chapiteles	ויהם כסף	וו
Lo que dio, vaeb	את והב בסופה	והב

ענפי אות הזין

Lobo	בנימן זאב יטרף	זאב
Mofcas de	זכובי מות יבאיש	זבב
Fadome	זברני אלקים אותי	זכר
Ara	ויבן שם מזבח	זכח

ענפי אות הזין

Sacrificad	זבחו לאלקיהם	
Me acompañará	הפעם יוכלני אישי	זבל
Morada	בית זכול לך	
Bago, hollejo	מחרצנים וער זג	זג
Aqui esto, esta	מלה • Este זו	זה
El oro	אשר שם הזהב	זהב
Y aborrecerleá	וזהמתו חיתו לחם	זהם
Y acuidarlos has	וזהרתם את בני ישראל	זהר
Como claridad	יזהירו בזהר חרקייע	
	בשרש זה •	זו
Manante	ארץ זבת חלב ורפש	זוב
Soberbiaron	כי בדבר אשר זרו	זור
Nuestros cantos	מוזינו מלאים	זוה
Umbrales de	על מזוות ביתך	זוז
Menosprecio	כרום זלות לבני	זול
De especia	מפיקים מזן אל זן	זוזן
Y mantenimiento	ולחם ומזון	
Y las armas	והזונות רחצו (אזניך)	
Por estremecimiento	ויתנם לזיעה לשמה	זוע
Que se moviesfen	שיזועו שמרי	
Y estornudó	ויזורר הנער	זור
Son melezinados	לא זורו ולא חבשו	
Extraño	כל זר לא יאכל	
Y de aravdonamientos	וממזורים קרה	
Y el apretado	והזורה תבקע אפעה	
Se tirará	ולא יזח החשן	זחה
Temblé	על כן זחלתי	זחל
Arrastantes	עם חמת זוחלי עפר	

Ziu, Yyar	בחדש זיו	זיו
De claridad	והתענגתם מזיו כבודה	זיו
Y animalia de	וזיו שרי	
Sentellas	כמתלהלה היורה זיקים	זיק
Con las farropeas	בזיקים יעבורו	
Oliva	וער כרם זית	זית
Alimpiad vos	רחנו הזכו	זכך
Claro	שמן זית זך	
Y vidrio cristalino	לא יערבנה זהב וזכוכית	
Merecerá	במה יזכה נער	זכה
El coronista	בן אסף המזכיר	זכר
Su profumen	את אזכרתה	
Y membró	ויזכר אלקים	
Ementaré	אשר אזכיר את שמי	
Tu macho	יראה כל זכורך	
Tragon	זולל וסובא	זלל
Y sus garfos	ומזו קותיו ומזלגותיו	זלג
Afuera de	זולתי כלב בן יפונה	זלת
Pensaron	כל אשר יזמו	זמם
Malfechoria	זמה היא	
Tiempo	לכל זמן	זמן
Aparejadas	לעיתים מזומנים	
Psalmearé	ולשמך אזמר	זמר
Cabra montez	ותאו זומר	
Mejoria de	קחו מזמרת הארץ	
Ramo	ויכרתו משם זמורה	
Por podaderas	וחניתותיהם למזמרות	
Y descoleó	ויזנב בך כל הנחשלים	זנב

ענפי אות הזין

Por ramera, adultera	ויחשבה לזונה	זנה
Errantes	אשר אתם זונים	
Se olvidará	כי לא יזנח לעולם ח'	זנח
Me dexaste	למה זנחתני	
Saltará	יונק מן הבשן בשרש זוע	זנק זעה
Fueron tajados	ימי נזעכו	זעך
Ensañar lo han	זעמוהו לאומים	זעם
Y ayrose	ויזעף עזיהו	זעף
Tristes	והנם זועפים	
Y esclamaron	ויועקו בני ישראל	זעק
Y apañó, juntó	ויועק סיסרא	
Un poco	כתר לי זער ואחוך	זער
Y con la pez	ותחמרה בחמר ובזפת	זפת
Esmerado	זהב מזוקק	זקק
Y purificará	וזקק אותם	
Vejeses	כי בן זקונים	זקן
En la barba	בראש או בזקן	
Y levantan	וזוקף לכל הכפופים	זקף
Son escallentados	בעת יזורבו נצמתו	זרב
Y esparzió	ויזר על פני המים	זרה
Cerco (זרית)	ויעש לו זר זהב	
Y esclareció	ויזרח לו השמש	זרח
Y en raigable	בגר ובאזרח	
Como arbol	ומתערה כאזרח רענן	
De ravidon, anundació	מזרם חרים ירטבו	זרם
Ravidonamiento	וזרמת סוסים זרמתם	
Asimentan simiente	מזריע זרע	זרע

ברוע

Con braço	בורע נשויה	
Y sus esparzideras	ויעיו ומזרקותיו	זרק
En bacines de	השותים במזרקי יין	
Palmo	זרת ארכו	זרת
Los ramos	זכרת הזלזלים	זלזל
Temblor	זלעפה אחזתני	זלעף
Destillantes	זרביים זרויף ארץ	זרויף
Galgo	זרזיר מתנים	זרזיר

ענפי אות החית

Axorca	חח ונזם	חח
Y en las cuevas	במערות זכוחים	
Los espinos	כשושנה בין החוחים	
Mi anzuelo	ושמתי חחי באפיך	
Con grillones	וילכדו את מנשה בחוחים	
Aman	אף חובב עמים	חבב
Escondediço	ושם חביון עזה	חבא
La caçuela, farten	ואם מנחה על המחבת	חבה
Sacudieres	כי תחבוט זיתך	חבט
Aprenderá	לא יחבול ריחים	חבל
Dañantes	מחבלים כרמים	
Dolores de	חבלי שאול מכבוני	
Comarca	כל חבל ארנב	
Suerte de	יעקב חבל נחלתו	
Con la cuerda	וימדרם בחבל	
El Piloto	ויקרא אליו רב התובל	
Compañia de	ופגעת חבל נביאים	
Envenciones	ונבון תחבולות יקנה	
חבן		

ענפי אות החית

Y abraçó	ויחבק לו	חבק
En la ajuntadera	במחברת השנית	חבר
Compañero	חבר אני לכל	
Y encantan	וחוכר חבר	
A mi tolondro	וילר לחבורתי	
E fingirás	וחבשת להם	חבש
Fueron soldados	לא זרו ולא חבשו	
Señor	לא אהיה חובש	
	בשרש חבה	חבת
Pasqua	כי חג לה'	חגג
Carnero pasqual	אסרו חג בעבנותים	
Esmuevense	יחגו וינעו כשכור	
El langoston, Hagab	ואת החגב למינהו	חגב
En reliquicios de	יונתי בחגוי הסלע	חגה
Y espauorecerleán	ויחגרו ממסגרותיהם	חגר
Y fiñó	ויחגור אתו באבנט	
Aguda	ולשונם חרב חדה	חדד
Y alegrose	ויחד יתרו	חדה
Y vedaronse	ויחדלו לבנות העיר	חדל
Espino	דרך כמשוכת חדק	חדק
A la camara	ויבא החדרה	חדר
En el mez	בחדש השביעי	חדש
Nuevo	ויקם מלך חדש	
Y condenareis	וחיבתם את ראשי	חוב
Y circulo de	וחוג שמים	חוג
Y con el compas	ובחונה יתארהו	
Con enigmas	ומראה ולא בחירות	חוד
Denunciaré	אחות דעי אף אני	חווה

Puerto	וינחם אל מחוז חפצם	חוז
	בשרש חח	חוח
Hilo	את תקות חוט השני	חוט
Temblor	היל אהו יושבי פלשת	חול
Dolor	חיל כילורה	
Pozarán	יחולו על ראש יואב	
Como la arena	כחול אשר על הים	
Roxo	וכל חום בצאן	חום
Aptade	לא תחום עינך	חוס
De fuera	מחוץ למחנה	חוץ
En la calle	בחוץ תעמוד	
Blanco	חור כרפס ותכלת	חור
Horadado	סלי חורי יל ראשי	
Y à los Señores	ולחרים ולסגנים	
Horro	שמלכך בן חורים	
Apresuramiento	כי גז היש ונעופה	חוש
Relampagos	ה עושה חויוזים	חוז
Y vieron	ויחוו את האלקים	חזה
Prophecia de	חוזן ישעיהו	
Enramado	קרן חוות בן עיניו	
El pecho	והיה החזה לאהרן	
Y travaron	ויחזיקו האנשים	חוק
Fuerte	כיד חוקה	
El puerco	ואת החזיר	חזר
Mi peccado	שא נא חטאתי	חטא
Limpieza	חטאת היא	
De cortan	מהוטב עיצין	חטב
	בשרש חנט	חטה

ענפי אות ההית

Alongaré	ותהלתי אחטם לך	חטם
Por arrebatat	יארב לחטף עני	חטף
Ramo	ויצא חוטר מגזע ישי	חטר
Viviente	נפש חיה	חיי
Sabias	כי חיות הנה	
Sanaré	אם אחיה מחלי	
Sustento	ולא ישאירו מחיה	
Y refucitaron	ותבוא בהם הרוח ויחי	
Y animalia de	והיתו ארץ	חיה
Su haver	ואת כל הילם	חיל
Fonado	אנשי חיל	
Barbacana	חיל וחומה	
Con fuerça	לא בחיל	
Y gracia de	ודבר גבורות וחין ערכו	חין
Pared	והוא כונה חין	חין
De su seno	ויוציאת מהיקו	חיק
Y fimiento	וחיק האמה	
En mi paladar	תדבק לשוני בחכי	חך
Con anzuelo	תמשך לויתן כחכך	
Esperò	ואליהוא חכה	חכה
Sabio de	וכל חכם לב	חכם
Tortas	חלות מצות	חלה
Matado	מרס חלל ושביה	חלל
Empeçó	בגרול החל	
Vedado	חלילה לך	
Profanarán	ולא יהללו שם	
Y con bailes	בתופים ובמחולות	
La ventana	בעד החלון	
ובמחלות		

Y en lapas	ובמחלות עפר	
Charamela	ותוף וחליל ויין	
Y adoloriose	ותהולל ארץ	
Su espuma	חלאתה בה	חלא
Y leche	חמאה וחלב	חלב
El febo	את החלב	
Y galbano	ושחלת וחלבנה	
Mejoria	את חלב הארץ	
Mundo	כל יושבי חלד	חלד
La comadreja	החלד והעכבר	
La enfermedad	כל המחלה	חלה
Rogué	ופני ה' לא חליתי	
Y colar	וחלי כתם	
Y aprestaron	וימהרו ויחלטו	חלט
Por abatido	עיניו לחלכה יצפתו	חלך
Sueño soñé	חלום חלמתי	חלם
Huevo	בריר חלמות	
Y sanarmeás	ותחלימני והחייני	
Y ametiste	שבו ואחלמה	
Passó	חלף הלך לו	חלף
Y trocó	והחליף את משכורת	
Renovarán	יחליפו כח	
Mudas de	חליפות בגדים	
Tajará	כליל יחלוף	
De tus lomos	ומלכים מחלצין	חליץ
Y descalfará	וחלצה נעלו	
Nos armaremos	ואנחנו נחליץ חושים	
Mudas	ואלבש אותך מחלצות	

ענפי אות ההית

Fue escapado	צדיק מצרה נהליץ	
Descubrieron	גם תנין חלצו שר	
Y tirarán	וחלצו את האבנים	
Partirán	יחלקו שלל	חלק
Alifan	מחליק פטיש	
El flaco	החלש יאמר גבור אני	חלש
Como escallentarse	כתום היום	חמם
Como el Sol	ברה כחמה	
Manteca	תמאה וחלב	חמא
Cobdicia	כל מחמד עיניך	חמד
A su fuegra	ותנדר לחמותה	חמת
Muro, cerca	והמים להם חמה	
Mi faña	השיב את חמתי	
Y la tortuga, bavoça	והחמט והתנשמה	חמט
Y apiadaré	וחמלתי עליכם	חמל
Vuestros solanares	והכרתי את חמניכם	חמן
Y descubrió, tajó, tiró	ויחמס כגן שכה	חמס
Adolme, violencia	ותמלא הארץ חמס	
El mochuelo	ואת התחמס ואת השחף	
Leudo	כל אוכל חמוץ	חמוץ
Como el vinagre	כחמוץ לשינים	
Lo tuerto	אשרו חמוץ	
Vermejo	חמוץ בגדים	
Limpio	בליל חמוץ יאכלו	
Se azedó, enfaña	כי יתחמוץ לבבי	
Arrodeó	ורודי חמוק עבר	חמוק
Vino	ורם עינב תשתה חמר	חמר
Y el lodo	והחמר היה להם	
לחמר		

כב ענפי אור ההית

Por barro	לחמר	
Y embarrola	ותחמרה בחמר	
Montones	ויצברו אותם חמרים	
Medida	זרע חמר שעורים	
Se envermejecieron	פני וחמרמו	
Y bufano	איל וצבי וחמור	
Y jumentos	צאן וחמורים	
Quinto	יום חמישי	חמש
Cinco	חמש שנים	
Cincuenta	חמשים לולאות	
A la quinta costilla	באחרי התנית אל החומש	
Y armados	וחמושים עלו	
Botija de	חמת מים	חמת
La rogativa	כל התחנה	חנן
Apiadame	חנני ה'	
Gracia	חן וחסד	
Debalde	ועברתני חנם	
Y pozó	ויהן בנחל	חנה
Real de	מחנה ישראל	
Lança	חרב או חנית	
Y embalsamaron	ויחנטו הרופאים	חנט
Apuntó	התאנה חנטה פניה	
Trigo	ארץ חטה ושעורה	
Sus criados	וירק את חניכיו	חנק
Estrenamiento de	את חנוכת המזבח	
	בשרש חנק	חנם
Falfario, lifongero	ותקות הנף תאבד	חנף
Y ahogose	ויצו אל ביתו ויחנק	חנק

ענפי אות החית

Su pios	ורגלי חסידיו ישמור	חסד
Merced	נוצר חסד לאלפים	
Mengua	את ערותה חסד היא	
Y la cigüeña	והחסידה והאנפה	
Se abrigaron	צור חסיו בו	חסה
Que lo cortará	בי יחסלנו הארבה	חסל
Langoston	ארבה חסיל	
Emboces	לא תחסום שור	חסם
El idolo	והיה החסון לנעורת	חסן
Fuerte	מי כמוך חסין יה	
Castillo	חוסן ישועות	
Faltaren	אולי יחסרון	חסר
De su talamo	ובלה מחופתה	חפף
Puro	חף אנכי ולא עון לי	
Puerto	אל חוף הים	
Cubrien	חופף עליו	
Y escondieron	ויחפאו בני ישראל	חפה
Y cubierto de	אבל וחפוי ראש	
Fueron apresurados	נבהלו נחפזו	חפז
Se espauorece	ולא יחפזו	
Sus puños	ומלא חפניו	חפן
Envolunté	לא חפצתי לקחתה	חפין
Mueve, apresura	יחפוץ וגבו	
Cavé	כי חפרתי את הבאר	חפר
Y arrepudiar seá	וחפרה הלבנה	
Horro	לא אצא חפשי	חפש
Y esquadriñó	ויחפש בגדול החל	חפש
Y encubriose	ויחפש שאול	
חצן		

Mis faetas	חצי אכלה בם	חציץ
Tajantes	מקול מחצצים	
Pedruje, cascajo	ואחר ימלא פיתו חציץ	
Tus rayos	לאור הצך יהלכו	
Junta	ויצא חוצץ כלו	
Cortarás	ומהרריה תחצוב	חצב
Majé	חצבתי כנביאים	
Y partió	ויחץ את העם	חצה
Mitad	מחצית השקל	
Ni fu braço, falda	וחצנו מעמר	חצן
Trompetas	שתי חצוצרות	חצר
Para el patio	קלעים לחצר	
Como yerva	אנוש כחציר ימיו	
	בשרש חקק	חקה
Mis fueros	מצותי חקותי	חקק
Tajan cortan	חקקי בסלע משכן לו	
Nuestro Legislador	ה' מחקקנו	
Y pesquisirás	ודרשת וחקרת	חקר
Y con el encendimiento	ובחרחר ובחרב	חרר
Se encendió, chamuscó	ועצמי חרה	
Se secaron	חרבו חמים	חרב
Dizierta, destruyda	וערכם יהיו חריכה	
Tu espada	ועל חריבך תהיה	
	בשרש חגרי	חרג
Y estremeciose	ויחרר יצחק	חרד
Y erefcio (ira חרון)	ויחר אפו	חרה
Combatas, te mescles	אל תתחר במרעים	
Con sartales	צוארך בחרונים	חרו

ענפי אות החית

Con el buril	זיצר אותו בחרט	חרט
Con pendola	בחרט אנוש	
Y las bolças	זהמט פחות והחריטין	
Chamufcará	לא יחרך רמיה	חרך
De las ventanas	מציץ מן החרבים	
Espinos	כסו פניו חרלים	חרל
Será destruydo	זובח לאלהים יחרם	חרם
Apartadura anatema	אך כל חרם	
Y redes	מצודים וחרמים	
Y con farna feca	ובגרב ובחרם	חרם
A el Sol	האומר לחרם	
Tiesto	חרם להתגורר בו	
Arrepudiada	נחרפת לאיש	חרף
Y invierno	וקיץ וחורף	
Aguzará	לא יחרץ כלב	חרץ
Tajados, cortados	אם חרוצים ימיו	
Con trillos	בחרוצות הכרזל	
Oro	בירקרק חרוין	
Y cruxieron	יחרקו שן	חרק
Y calló	והחריש יעקב	חרש
Sordo	או חרש או פקח	
En la arada	בחריש ובקציר	
Pienfes	אל תחרוש על רעך	
Y en maestria	ובחרשת אבן	
La rama	כעזובת החורש והאמיר	
Al bosque	וילך אל דור חרשה	
Tiesto barro	וכלי חרש אשר תבושל	חרש
Cavacado	הרות על הלחות	חרת

Y cofcoja	וחשש להבה ירפה	חשש
Y maestria de	וחשב אפורתו	חשב
Penfamientos de	מחשבות לבו	
Y contola	ויחשבה לו צדקה	
Y à estimantes	ולחשבי שמו	
Calleme	החשתי מעולם	חשה
Y à la escuridad	ולחשך קרא לילה	חשך
Y vedé	ואחשך גם אנכי ש'ש	חשך
Los flacos	כל הנחשלים אחריך	חשל
Y à el pectoral	לאפר ולחשך	חשן
Descubrir	מחשף הלבן	חשף
Rebaños de	בשני חשיפי עזים	
Y sus arrodamientos	וחשוקיהם כסף	חשק
Y cobdiciars	וחשקת בה	
Ligamiento de	חשרת מים עבי שחקים	חשר
Temblareis	מאותות השמים אל תחתו	חתת
Quebrantar seá	יחת אפרים מעם	
Y sus braferos, paletas	ומחתותיה זהב	חתה
Fue decretado, cortado	נחתך על עמך	חתך
Su faxa	וערפל חתולתו	חתל
Sello	פתותי חותם	חתם
Jerno	מי לך פה חתן	חתן
Suegro	חותן משה	
Te Confuegres	לא תתחתן בם	
Novio de	חתן דמים	
Arrebatará	הן יחתוף ומי ישיכנו	חתף
Cava	חתר בחשך כתים	חתר
Y remaron	ויחתרו האנשים	

ענפי אות ההית

Lirio de	אני חבצלת השרון	חבצלת
Vermejo de	חכלילי עיניפ	חכלל
De pedernal	מחלמיש צור	חלמש
Con el Yello	ושקמותיהם בחנמל	חנמל
Redondo	דק מחוספס	חספס
El langosto	ואת החרגל	חרגל
Magos de	חרטומי מצרים	חרטם
Hox	מהחל חרמש בקמה	חרמש
Ligaduras	כי אין חרצובות למותם	חרצב
De granicios	מחרצנים ועד זג	חרצן
Angel, claridad	בעין החשמל	חשמל
Principales	יאתיו השמנים	חשמן

ענפי אות הטיית

Y degollar degollio	וטבוח טבח	טבח
Y tiñeron	ויטבלו את הכתונת	טבל
Fueron hundidos	טביעו בים סוף	טבע
Sortijas	ארבע טביעות	
Ombligo de	על טבור הארץ	טבר
Limpio, fino	זהב טהור	טהר
A pureza	וכעצם השמים לטהר	
Y aboniguó	וייטב אלקים למילדות	טוב
En mejoría de	במיטב הארץ	
Hilaron	ביריה טוו	טוה
Embaró	כי טח מראות	טוח
En riñones	אמת חפצת בטוחות	
Ordenes	ארבעה טורים	טור
Y en sus palacios	בחצריהם ובטירתם	

כה ענפי אות השית

Se estiende	כנשר ימוש עלי אוכל	טוש
Como dos tiros	הרחק כמטחוי קשת	טחה
Y molido	ויטחן עד אשר דק	טחן
Y cõ las almoranas	בשחין מצרים ובטחורים	טחר
Por tefilins, afeite	והיו לטטפות	טטף
Como lodo de	כטיט חצות	טיט
Espeso lodo	ומעביר עליו עכטיט	
Y echó	ויטל שאול את החנית	טיל
	בשרש טור	טיר
Y lo vique	הוא יבנגו וישללנו	טלל
De rocio	מטל השמים	
Y faxado	נקוד וטלוא	טלא
Y remendados	בלות ומטולאות	
Carnero	טלה חלב אחד	
Y imundarseá	וטמא עד הערב	טמא
Somos entupidos	נטמינו בעיניכם	טמה
Y escondiolo	ויטמנהו בחול	טמן
En el canastrillo	ושמת בטנא	טנא
Los sujaré	איככה אטנפם	טנף
Hizieron errar	הטעו את עמי	טעה
Manjares	ועשה לי מטעמים	טעם
Y su sabor	וטינמו כצפיחית ברבש	
Gustó	ולא טעם כל	
Cargad	טענו את בעירכם	טען
Alanseados	מטועני חרב	
Y nuestra familia	נשינו וטפינו	טפף
Y aduflear	הלוק וטפוף	
Apuñeados	עוללי טפוחים	טפח

ענפי אות הש"ת

Las toajas	המטפחות והחריטין	טפל
Ajuntaron	טפלו עלי	טפל
Engrosóse, entorpeció	טפש כחלב לבם	טפש
Continua	דלף טורד ביום	טורד
Tierna	ומכה טריה	טרה
Vuestro trabajo	טרחכם ומשאכם	טרה
Antes, aun no	מלה	טרם
Fue arrebatado	טרוף טורף יוסף	טרף
Hojas de	כל טורפי צמחה	
Con barretero	במטאטא השמר	טאטא
Principe	פקרו עליה טפסר	טפסר

ענפי אות ה"ו

Amé	כי למצותיך יאבתי	יאב
Envoluntó	הואיל משה באר	יאל
Nos enloquecimos	אשר נואלנו	
El río	על שפת היאור	יאר
Desfuziado	ולרוח אמרי נואש	יאש
Conviene	כי לך יאתה	יאת
Y alguayó	ותיבב אם סיטרא	יבב
Será llevado	יובל שי	יבל
Pielagos de	על יבלי מים	
Su hermollo	את יכולה	
Y proveyó	ויבל לחמורים	
El yobel, corneta	במשוך היובל	
Barrugoso	או יבלת	
Acuñadarme	לא אבה יבמי	יבם
Secarse	שי יבשת המים	יבש

Y à los hortelanos	לכורמים וליוגבים	יגב
Anfia de	ובן כסיל תוגת אמו	יגה
Tirar, facar	הנו סיגים מככף	
Lazeria	יגיע כפין כי תאכל	יגע
	בשרש גור	יגר
Su mano	ידו בכל	יד
Lugares	רחבת ידים	
Llaga	הנה יד ה' הויה	
Prophecía	היתה עלי יד ה'	
La maravilla, poder	את היר הגדולה	
Querido	בשרש דור	ידי
Echaron	ידו גורל	ידה
Loaré	הפעם אודה	
Manifestacion	זבח תורה	
Y confeçará	והתורה עליו	
Judio	איש יהודי	
Y apiadó	וירע אלקים	ידע
En hazerfe conocer	בהתורע יוסף	
El saber	ועץ הרעת טוב ורע	
Los Ideonim, adevinos	ואל הירעונים	
Y quebrantó	וירע בהם את אנשי סכות	
Tu carga	השלך על ה' יהבך	יהב
Dá	הבה נבנה לנו עיר	
Sobervio	גבר יהיר ולא ינוח	יהר
Dia	ויהי בקר יום אחר	יום
Año	ימים תהיה גאולתו	
	בשרש זמם	יזם
Lodo	בטיט היין	יון
וישלח		

ענפי אות היוד

La paloma	וישלח את היונה	
Armados	סוסים מזוינים	יין
Con el fiñidero	ולא יחגרו ביזע	יזע
Con fudor de	בזיעת אפך	
Juntamente	לשבת יחריו	יחר
Auna	יגוע כל בשר יחר	
Se aunará	אל יחר בימי שנח	
Tu unico	את בנך את יחידך	
Y esperó	ויחל עוד שבעת ימים	יחל
Rogaré	אוהילה לאלקי ישעי	
	בשרש חמס וחמה *	יחם
Y descalso	וילך ערום ויחף	יחף
Fueron alinajados	וכל ישראל יתיחשו	יחש
	בשרש טוב *	יטב
El vino	וישת מן היין וישכר	יין
Y razonen	ויוכיחו בין שנינו	יכח
Y reprendete	ואת כל ונוכחת	
Y castigarloé	והוכחתיו בשבט אנשים	
Pudieron	ולא יכלו לשבת יחריו	יכל
Pielago	עברו מיכל המום	
	בשרש נכת *	יכת
Alguayará	כלה ייליל	ייל
Nacimientos	אלה תולדות נח	ילד
Acontescerá	מות תלך יום	
Y parió	ותלך בן	
Y engendró	ויולד נח	
Niño fue nacido	ילד יולד	
Lamparoso	או גרב או ילפת	יפל
ילק		

El langostino	הילק החסיל והגזם	ילק
Mares	קרא ימים	ים
Puniente	ימה וקדמה	
Los mulos	את הימים במדבר	
Y enderecharé	ואמינה	ימן
La derecha	ואם הימין	
Sereis enaltecidos	ובכבודם תתימרו	ימר
Lo engaños	לא תוננו	ינה
Y dexaron	ויניחו אותו במשמר	ינה
Alechadera de	ותמת דבורה מנקת	ינק
Mamé	ומה שדים כי אינק	
Su ser afimentada	למן היום הוסדה	יסר
Mandó	כי כן יסר המלך	
Fueron aconsejados	נוסדו יחד	
	בשרש סוך -	יסך
Y añadió	ותוסף ללדת	יסף
Y castigaré	ויסרתי אתכם	יסר
A sus ataderos	גנתקה את מוסרותימו	
La aplazó	אשר לא יעדה	יעד
Tiempo, plazo	וישם ה' מועד	
De compañía de	מעדת ישראל	
Las cucharas	את הסירות ואת היעים	יעה
	בשרש יעז -	יעז
	בשרש עטה -	יעט
Aprovechan	אשר לא יועילו	יעל
Y cabriola	ויעלת חן	
Como abestruzes	כיענים במדבר	יען
Porque, y por quanto	יען וביען	

ענפי אות היוד

Como fortalezas de	כתועפות ראם לו	יעף
Aconsejarteé	שמע בקולי איעצך	יעץ
En el bosque	את רעהו ביער	יער
Mi panal	אכלתי יערי עם רבשי	
Hermosa de	יפת תואר	יפה
Y habla	ויפח חמם	יפח
Esclareció	הופיע מהר פארן	יפע
Maravilla	אות או מופת	יפת
Salien	וגהר יוצא	יצא
Saque	תוצא הארץ	
Sus estancias	ואת מצבותם	יצב
Y parose	ותתצב אחותו	
Sea parado, detenido	ובקרכם יוצג	יצג
Mi estrado	יצועי עלה	יצע
El corredor	ויבן את היציע	
Y vazió	ויצק שמן על ראשה	יצק
Y vaziarás	ויצקת לו ארבע טבעות	
Y formó	וייצר ה' אלקים	יצר
Apetite de	כי יצר האדם	
Ollero	ככלי יוצר תנפצם	
Y figuró (צורה)	ויצר אותו בחרט	
Enfendieron	הציתו את העיר באש	יצת
Fueron diziertados, desfolados	כי נצתו	
Lagar	ובתבואת יקב	יקב
Enfendedero	על מוקדה על המזבח	יקר
Ajuntamiento	ולו יקחת עמים	יקה
A obediencia	ותבוו ליקחת אם	
Y ahincofe, desconfertose	ותקעו כף ירך	יקע
והוקענום		

Y ahorcarloshemos	והוקענום לה'	
Giro, arrodreamiento	תקופת השנה	יקף
Tajedes	לא תקיפו פאת ראשכם	
Y despertó	וייקץ נח מיינו	
Honra	לעשות יקר יותר ממני	יקר
Preciosa	היה יקר בימים ההם	
Y por lazo, entropieço	לפח ולמוקש	יקש
Temerás (ומוראכם)	את ה' אלקיך תירא	ירא
Y defendió (ותורר)	וירד ה' לראות	ירד
Arrojan	אשר אני מורה	ירה
Templana	יורה ומלקוש	
Te mostraren	ככל אשר יורוך	
Ley	תורה צוה לנו משה	
Y la luna	השמש והירח	ירח
Mez	ירח ימים	
Atorció	כי ירט הדרך	ירט
Mi anca	תחת ירכי	ירך
Y su rincon	וירכתו עד צרון	
Lado	על ירך המשכן	
Cortinas	תעשה עשר יריעות	ירע
Verdura	את כל ירק עשב	ירק
Amarilla (ירקון)	והיה הנגע ירקרק	
Heredan	בן ביתי יורש אותי	ירש
Desterraré	כי אוריש גוים	
Ramos, Pensamientos	מורשי לבבי	
Tu mosto	תירושך ויצהרך	
Y envejecido	זקן וישיש	ישש
Y estuvo, moró (תושב)	וישב בארץ נוד	ישב

ענפי אות היור

Y asentosse	וישב על הבאר	
Moradores de	וכל יושבי הארץ	
Sutileza	הגדיל תושיה	ישה
Hay	מלה • יש	
Y oprimirteá	וישחך בקרבך	ישה
Y estendió	ויושט המלך	ישט
Iesimon, defolaciõ	בשרש שמם • ילל ישימון	ישם
Mi fueño, (durmió)	ותדר שנתי (וישן)	ישן
Viejo envejecido	ישן נושן	
A tu salvacion	לישועתך קיית'ה' (תשועה)	ישע
Y Yafpe	שוהם וישפה	ישף
Y el derecho	והישר בעיניו תעשה (מישור)	ישר
La llanura	בארץ המישור	
Estaca de	את יתד האהל	יתד
Y huerfano	כל אלמנה ויתום	יתם
Y el remanecido	וחגותר ממנו	יתר
Sobran	יותרת הכבר	
Cuerdas	בשבעה יתרים לחים (מיתריהם)	

ענפי אות הכף

Doloriosos	בהיותם כואבים	כאב
Dolorido	ונכאה לבב למותת	כאה
Y estrellas	ירח וככבים	ככב
Pesada, grave	כי כבד הרעב	ככד
Grave	ואברהם ככד מאד	
Limpio	כבוד מכל כלי חמדה	
La honra	את כל הכבוד	
El higado	ואת יותרת הככר	
כבה		

ענפי אות הכף כט

Se apagará	תוקד בו לא תכבה	ככה
Con farropeas, grillones	ככבלי ברזל	ככל
Cabul, esterril	ארץ כבול	
Y layarán	וכבסו שמלותם	ככס
Y capafete	וכובע נחשת על ראשו	כבע
Fuente	ורוח כביר אמרי פיך	כבר
Crivo	ועשית מכבר	
Almofada, coxin (מכבר)	ואת כביר העזים	
Trecho de	בעוד כבירת ארץ	
Ya	מלה • כבר היה	
Y será sujetada	ונכבשה הארץ	כבש
Y escalera	וכבש בזהב	
La hornalla	כקישור הכבשן	
Los corderos	מן הכבשים	
Sentellas de	כירודי אש יתמלטו	כדר
Y su cantaro	וכדה על שכמה	
A la pelota (כדור)	כמלך עתיר לכירור	כדר
Y escurecieronse	ותכהינה עיניו מראות	כהה
El sacerdote	אהרן הכהן	כהן
Los frailes	רק ארמת הכהנים	
Mayoral, administrador	כהן הון	
Ansi, aqui y ansi	מלה • כה אמר ה' וככה	כה
Quemadura	כוייהתחת כויה	כוה
Con tu poder, fuerça	לך בכחך זה	כוח
Y el lagarto	והאנקה והכח	
De soportar	קטון מהכיל את העולה	כול
Y midió	וכל בשליש	
Y sustētaré, governaré	שם וכלכלתי אותך שם	

ענפי אות הכף

Verdaderos (anfi, cierto)	כנים אתם (כן)	כון
Compuesta (por tanto)	כי נכון הדבר (לכן)	
Cuento de	ואת מתכונת הלכנים	
Los afientos	ואת המכונות (כנו)	
Y prepararon, aparejaron	ויכינו העצים	
Obreas	לעשות כונים	
Vafo	כי כוס ביר ה'	כוס
Y mi fuerte	ה' מנת חלקי וכופי	
El halcon	ואת הכוס ואת השלך	
Y crisol	וכור לזהב	כור
Medida, cor	שלשים כור סולת	
Tus peregrinaciones	בארץ מכורותיך	
Etiopia	כי אשה כשית	כוש
Y mienta	לא איש א' ויכזב	כזב
Cruel'	וראש פתנים אכזר	כזר
Y los tajé	והיבוסו והכרתיו	כחד
Niegnes	אל תכחד ממני	
Alcoholaste	כחלת עיניך	כחל
Y negó	ותכחש שרה	כחש
Y desmintirfehan	ויכחשו אויביך לך	
Mi magreza	ויקס בי כחשי	
Porque, quando	מלה כי que (הכי)	כי
Adarga	הגית וכידון	כיד
Su quebranto	יראו עיניו כידו	
Y à el escasso	ולכילי לא יאמר שוע	כיל
Y quima, estrella	עושה עש כסיל ובימה	כיס
En tu bolça	לא יהיה בכיסך	כיס
Y en las peñas	ובכפים עלי'	כף

Aguamanil	ועשיה כיוור	כיר
Como centella	ככיוור אש בעצים	
Y hornalla	תנור וכירים	
Cumplidamente, todo el	כליל תכלה	כלל
Su nuera	ואת שרי בלתו	
Novia	אחותי כלה	
Todo, nada, algo	מלה כל	
Y fue vedada, detenida	ויכלא הגשם	כלא
Prendelos	אדני משה כלאם	
Misturas	לא תזרע בלאים	
Perro	לא יחרץ כלב	כלב
De Caleb	והוא כלבי	
Jaula, canastra, festa	ככלוב מלא עוף	
Y atemaronse	ויכלו השמים והארץ	כלח
Dezeó	כלתה לישועתך נפשי	
Los riñones	ואת שתי הכליות	
Atuédos, vasos	כלי כסף וכלי זהב	
Con fazon	תבא בכלח אלי קבר	כלח
Se avergonçará	הלא תכלם שבעת	כלם
Y pico, martillo	בכשיל וכלפות	כלף
Cobdició	כמה לך בשי	כמה
Y cadonado	טבעת עגיל וכמוז	כמוז
Y comiño	קצח וקמון	כמן
En escondedizos	במכמוני הזהב	
Apañado, guardado	הלא הוא כמוס עמודי	כמוס
Fueron escallentadas	כי נכמרו רחמיו	כמר
Fueron enegrecidos	כתנור נכמרו	
Los frailes, clerigos	ואת שם הכמרים	

ענפי אות הכף

Red	ופורשי מכמורת	
La piojeria	ותהי הכנס	כז
Y affiento	וכנה אשר נטעה	
Alcuñaré, encubriré	ועל אדם לא אכנה	כנה
Para apañar	לכנוס את הגרים	כנס
Y calçones de	ומכנסי בד	
Los quebrantaré	והוא יכניעם	כנע
De quenaan	ארץ הכניעני	
Mercaderes	יחצוהו בין כנענים	
Ala	כל צמור כל כנף	כנף
Cantos de	על כנפי בגדיהם	
Viguela, harpa	תופש כנע	כנר
Por cuento de	במכסת נפשות	כסס
Silla de, trono	כי יד על כס	כסא
En el aplazado	בכסא ליום חגיגו	
Si encubrien	המככה אני מאברהם	כסה
Y fueron cubiertos	ויכסו כל ההרים	
Cortada	שרופה באש ככוחה	כסת
Loco	יחד כסיל וביער	כסל
Quefil, estrella	עושה עש ככיל	
Tu fuzia, esperança	הלא יראתך כסלהך	
Las hijadas	על הכסלים	
Trosciar, fersenar	כסס יכסמו	כסס
Y la espelta	והחטה והכסמת	
Dezea	כאריה יככוף לטרוף	כסף
En la plata	בכסף ובזהב	
Almohadas, cojines	הוי למתפרות כסתות	כסת
De saña de (כעש)	מבעס בניו ובנותיו	כעס

Oprimiofe	כפף נפשי	כפף
A palma	מנוח לכף רגלה	
Y sus cucharas	קערותיו וכפותיו	
Mi velo, nuve	והסירותי את כפי	
Aquieta	מתן כסתר יכפה אף	כפה
Doblado	רבויע יהיה כפול	כפל
Y por hambre	לשוד ולכפן	כפן
Recogió	כפנה שרשיה	
Y serpilla	וכפים מיצץ יעננה	כפס
Y apegarás con pez	וכפרת אותה	כפר
Cobertero	ועשית כפורת	
Baldaré	אכפרה פניו	
Refgate	אם כופר יושת	
Y perdonará	וכפר אהרן	
Y en las Aldeas (והצרים)	בערים ובכפרים	
Y cucharas	וכפורי זהב	
Como la yelada	דק בכפור	
El Alcanfor	אשכל הכפר	
Caudillo de	כפיר אריות	
Enbolviome	הכפישני באפר	כפש
Carneros	עם חלב כרים	כר
Llanura de	את כל כבר הירדן	ככר
Quintal de	כבר זהב	
Albarda, corcoma	ותשימם בכר הגמל	כרר
Los querubim	ויהיו הכרובים	כרב
Y cavaron	ויכרו שם עברי יצחק	כרה
Y compré	ואכרה לי בחמשה עשר	
Jantan, convidan	יכרו עליו מרעים	

ענפי אות הכף

Y capa, manto	ותכריך בויץ וארגמן	כרך
Y tu viña	וכרמך לא תעולל	כרם
Arrodillose	כרע שכב כארי	כרע
Su vientre	מלא כרשו מעדני	כרש
Y tajaron, cortaron	ויכרתו שניהם ברית	כרת
Los carneros	מן הכשבים	כשב
Cubristete	שמנת עבית כשית	כשה
Estropieço	לא תתן מכשול	כשל
Enflaqueció	הכשיל כחי	
Con machado	בכשיל וכילפות	
Hebizera	מכשפה לא תחיה	כשף
Y con bondad	ובדעת ובכשרון	כשר
Con las farropeas	מוציא אכירים בכושרות	
En el fuzó	ידה שלחה בכישור	
Majado	כתית למאור	כתת
Escrive	כתוב זאת זכרון	כתב
Nuestra pared	עומד אחר כתלנו	כתל
Con oro fino	בכתם שהור	כתם
Enxalse, michtam	מכתם לרוד	
Fue a señalado	נכתם עונך	
Tunicas de	כתנות עור	כתן
Ombros de	על כתפות האפור	כתף
Parte de, lado	אל כהף היבוכי	
Cercad, arrodead	כתרו את בנימן	כתר
Con Corona	בכתר מלכות	
Espera	כתר לי זער	
Majares	אם תכתוש את האויל	כתש
En el mortero, majadero	במכתש	

לב ענפי אות הכף

Carbuncolo, cristal	ושמתי כדכד	כדכד
	בשרש כול	כלכל
Sus manfanas	כפתוריה ופרחיה	כפתר
En sus humbrales	בכפתוריה ילינו	
Dansan, faltan, bailan	ודוד מכרכר	כרכר
Y en los camellos	ובפרדים ובכרכרות	
Embolvido	ודוד מכורבל	כרבל
Redondes de	תחת כרכב המזבח	כרכב
Y açafran	נרד וכרכום	כרכם
Fresco, grano lleno	גרש כרמל	כרמל
El Carmel	חר הכרמל	
Reollarlaá	יכרסמנה חזיר	כרסם
Verde	חזר כרפס ותכלת	כרפס

ענפי אות הלמד

Securas	בארץ תלאובות	לאב
Y canfaronse	וילאו למצוא הפתח	לאה
	בשרש לוט	לאט
Angel de	וירא אליו מלאך ה'	לאך
Menfajeros,	וישלח משה מלאכים	
Obra	כל מלאכה לא תעשו	
	בשרש אם	לאם
Y amasse burriñueios	ותלבב שתי לבכות	לבב
Mi coraçon (לב)	בתם לבבי ובנקיון כפים	
En medio	קפאו תהומות בלב ים	
Y como leona	וכלביא מי יקימונו	לביא
Será atorcido	ואויל שפתים ילבט	לבט
Adobemos ladrillos	חבה נלבנה לבנים	לבן

ענפי אור הלמד

Almendro	מקל לבנה	
Y ensienso	סמים ולבונה זכה	
El Libanon	את ארזי הלכנון	
Domo la Luna	יפה כלבנה	
Y blanco de	ולבן שנים מחלב	
Y vistió	ותלבש את יעקב	לבש
Corales (אלגמים)	עצי אלמנים	לגם
Y cançose	ותלה ארץ מצרים	להה
Como enloqueciense	כמתלהלה היורה	
Flama	להבת שלהבת	להב
Y habla, parola	ולהג הרבה יגיעת בשר	להג
Y aflameó	ותלהט מוכדי הרים	להט
Con sus encátamientos	מצרים בלהטיהם	
Como quebrantantes	נרגן כמתלהמים	להם
Compañia de	וירא את להקת הנביאים	להק
Oxala, si, decierto	מלה	לו
Y medida, log	ולוג אחר שמן	לוג
Y emprestarás	והלויית גוים רבים	לוה
Tomarás emprestado	ואתה לא תלוה	
Se ajuntará, acompañará	ילוה אישי אלי	
Livyatan	לויתן זה יצרת	
Su tristeza	העתידים עורר לויתן	
Y avellano	ולוז ואלמון	לוז
Se tiren, aparten	אל ילוז מעיניך	
Y atorcimiento	ולוזות שפתים	
Tablas	שני לוחות אבנים	לוח
Su frescor, su humido	ולא נס לוח	
Con sus envenciones	החרטומים כלטיהם	לוט

De vagar, de manso	(לאט) ותבא בלש	
Embolvida, encubierta	לוטה בשמלה	
Y bellotas	וצרי ולוט	
Y pordegraos	ובלולים יעלו על התיבנה	לול
Sino	מלה • לולי לולא	
Ojales	ועשית לולאות	
Para dormir	גם מקום ללון	לון
La pozada	כי באנו אל המלון	
Englutirán, emborracharseá	ושתו ולעו	לוע
En tu garganta	ושמת סכין בלועך	
Tregarán	ואפרותיו יעלעו דם	
El interprete, turgemã	כי המליץ בינותם	לויץ
Retorica	להבין משל ומליצה	
A los escarnecedores	ואם ללצים	
Burla	הוא יליץ	
Amassa	לושי ועשי עגות	לוש
Este, esta	מלה • לזה לזו	לז
	בשרש לזו •	לזה
Las quixadas	הזרוע והלחיים והקיבה	לחה
Lamberán	עתה ילחכו הקהל	לחך
El pan, comida	ונאת הלחם אשר עשתה	לחם
Pelea	עשו מלחמה	
Comidos, quemados	ולחומי רשף	
Nuestro aprieto	ונאת לחצנו	לחץ
Hablavan manso	כי עבדיו מתלחשים	לחש
Percante	אם ישוך ה:חש בלא לחש	
El caracol	והכח והלטאה	לטא
Agusan	לוטש כל חורש נחשת	לטש

ענפי אות הלמד

Noche	ולחשך קרא לילה	ליל
Morfiegalo, lilit	שם הרגיע לילית	ליש
Leon	ליש גבור בכחמה	לכד
Y prendieron	וילכדו בנותיה בשרש לגם	למג
Aprēdrán, enseñaián	אשר ילמדון ילמדון	למד
Injuriantes, escarneciētes	ויהיו מלעיבים	לעב
Escarnecieron, injuriaron	וילעגו לנו	לעג
Barbaro	מער לועז	לעז
Hazme tragar	הלעיטני נא	לעט
Adelfa	ראש ולענה	לען
Los tiffones	זאת הלפירים	לפד
Travó, abraçó	וילפת שמשון	לפת
Turbose, desmayose	ויחרד האיש וילפת	
Serán atorcidos	ילפתו ארחות דרכם	
El deputado, despensero	אל המלצר	לצר
Lambe	כאשר ילק הכלב	לקק
Con tinazas, tomó	במלקחים לקח	לקח
La prea	השבי ואת המלקוח	
Dotrina, estatuto, compra	כי לקח טוב	
Coged	לקטו ממנו	לקט
En el alforge	ובילקוט וקלעו בידו	
Tardia, lluvia	יורה ומלקוש בשרש שדר	לקש לשד
Camaras, retretes	עשרים לשכות	לשך
Topacio	לשם שבו ואהלמה	לשם
A su lenguaje, lengua	איש ללשונו	לשן
Acuses	אל תלשן עבד	

ענפי אות הלמד לר

El cofre, arca, vestidura	על המלתחה	לתח
Medida, moyo	לתך שעורים	לתך
Son arrancados	ושני כפירים נתעו	לתע
Colmillos de	מלתעות כפירים בשרש להה	להלה

ענפי אות המם

Tu haver, hazienda	בכל מארך	מאד
Mucho	מלה • מאד	
cientos (2 מאתים)	חשע מאות שנה	מאה
Nada, algo	מלה • מאומה	מאם
Y no quiso	וימאן אביו	מאן
Los aborreci	לא מאסתים	מאם
Dolorida, maldita	צרעת ממארת	מאר
De mejoría (frutas מגדנות)	וממגד שמים	מגד
Hox	וחופש מגל	מגל
Entregó	אשר מגן צריך	מגן
Amparo escudo	מגן הוא לחוסים בו	
Arrojaste	וכסאו לארץ מגרת	גד
Manto, vestido	ולבש הכהן מרוו בד	גד
Y midieron	בשרש דון וגדר • וימדו בעמר	גד
Por pecha	למדת המלך	
Las provicias	ושרי המדינות	גד
Porque	מלה • מדוע	גד
Que, porque, quanto	מלה • מה	גד
Mesclado	כבאך מהול במים	
Apresuró	וימהר לעשות אותו	
Torpes, apresurados	ולבב נמחרים	

Cam
Top
A su l
Acuse
לתח

ענפי אות המם

Dotar la dotará	פחור ימהדנה לו	
Fueron desleydos	נמוגו כל יושבי	מוג
Grosura, tutano	ומוח עצמותיו ישוקה	מוח
Resvalará	לעה תמוט רגלם	מוט
Enclinare, acostare	ומטה ירו עמך	
La vara	ונתנו על המוט	
	בשרש מכך	מוד
Escuenta	אל מול פני המנורה	מול
Circunsidar	המול כל זכר	
Cortará	משרש נמל - ימולל ויבש	
Macula (מאום)	אשר בו מום	מום
Semejança	פסל וכל תמונה	מון
Como tamo, humo	כמוין אשר תרפנו רוח	מוין
Almisquer	בשמך המור	מור
e tirará, quitará	לא ימוש כפר	מוש
lurien (matada חמותה)	הנך מת על האשה	מות
a temperança	אל יחסר המזג	מזג
fuerço, fortaleza	אין מוזח עור	מוח
por sinto, fiñidor	ולמזח תמיד יחגרה	
amzer	לא יבא ממזר	מזר
le ravdon, planetas	וממזרים קרה	
rematarás	תמחה את זכר	מחה
herán, herirán	ימהאו כף	
limpió	אכלה ומחתה פיה	
hé, heri	כחצתי ואני ארפא	מחיץ
cortó	מחקה ראשו	מחק
otro dia (mañana מחר)	ויהי ממחרת	מחר
or, precio	ומחיר קלב	

	בשרש נטה •	מטט
De abaxo	והיה תואמים מלמטה	
Como vara	גרמיו כמטיל ברזל	משל
Hizo llover	כי לא המטיר	מטר
Quien	מלה •	מי
Aguas	(מים) מי הים	מי
A su especia	עושה פרי למינו	מין
Con instrumentos	במינים ועוגב	
	בשרש מצץ •	מיץ
Serán desleydos, deshechos	ימקו בעונם	מיק
Trocará:	ולא ימיר אותו	מיר
Se empobreciere	וכי ימוך אחיך	מכך
Vende	מכרה כיום	מכר
Sus armas	כלי חמס מכרותיהם	
Tus moradas	מכורותיך ומולרותיך	
Palabras	בשרש מול • אוון מלין תבחן	מלל
Habló	מי מלל לאברהם	
Gavillas	וקטפת מלילות	
Señalan	מולל ברגליו	
Y henchid	ומלאו את הארץ	מלא
La fal	הוא ים המלח	מלח
Mesclado	ממולח טהור	
Los marineros	ויראו המלחים	
Escapate	המלט על נפשך	מלט
Y parió, brotó	קננה קפור ותמלט	
En el barro	במלט במלבן	
Reyno de	ממלכת כהנים	מלך
Al Molech	(מלכם) להעביר למולך	
וימלך		

ענפי אות המם

Y aconsejose	וימלך לבי עלי	
Se afaboraron	מה נמלצו לחכי ובשרש לויץ	מליץ
Y henderá	ומלק את ראשו	מלק
Mas que, de	מלה	מן
Contó, numeró	מי מנה עפר יעקב	מנה
Aparejaron	ולילות עמל מנולי	
Mana, que	ויקראו בני ישראל את שמו מן	
Por dadiva	שוק הימין למנה	
Deputarás	ואתה תמנה לך	
Presente	מנחה לה	מנה
Vedó	אשר מנע מוכך	מנע
Como enxullo de (palo)	כמנור אורנים	מנר
Y desleyase	וחם השמש וגמם	מסס
Pecha, tributo	ויהי למס עובר	
	בשרש מסס	מסה
Templacion	ויין חמר מלא מסך	מסך
Y fueron entregados	וימסרו מאלפי	מסר
Se resvalaron	ולא מערו קרסולי	מעד
De tus entrañas	ושני לאומים ממעין	מעה
Como sus conchas	וצאצאי מעין כמעותיו	
Poco de	יקח נא מעט מים	מעט
Y majado	ומעוך וכתות	מעך
Hincada	מעוכה בארץ	
Falsaron	אשר מעלו בי	מעל
Manto de	מעיל האפוח	
Porque	מלהי למען	מען
En la lapa	וישב במערה	מערה
Las feneñas	את חג המצות	מץ
מצץ		

Y será exprimido	ונמצה דמו	מצין
Fue hallado	אשר נמצא הגביע	מצא
Y aparejaron	וימציאו בני אהרן	
Las cuevas, batuecas	ואת המצודות	מצד
Castillo, fortaleza	את מצודת ציון	
	בשרש מין ומצין	מצה
Su frente	והיה על מצחו	מצח
Plancha	מצחת נחשת	
	בשרש יציר	מצר
Desfleymento	מק יהיה	מקק
Vara de	מקל לבנה	מקל
Como gota de	כמר מדלי	מר
Y hizieron amargar	וימררו את חייהם	מרר
Y engordado, cevado	שור ומריא	מרא
Por trillador	למורג חרוץ	מרג
Rebellede	אל תמרודו	מרד
Afitos, miserables	ועניים מרודים	
Rebelles	אל תמר בו	מרה
Y navaja	ומורה לא יעלה	
Y espandan, estiendan	וימרחו על השחין	מרה
Majado, machucado de	או מרוח אשך	
Se pelare	כי ימרט ראשו	מרט
Reluziente, esfregado	גחשת ממורט	
Fuerte, terrible	קללה נמרצת	מרין
Y será esfregado	ומרק ושוטף במים	מרק
Y el caldo	והמרק שם בפרור	
Me apalpará	אולי ימושני אבי	משש
Lo saqué	מן המים משיתיהו	משה

ענפי אות המס

Seda	שש ומשי	
Ungiste	אשר משחת שם	משה
Y fontrayeron	וימשכו ויעלו	משך
Por podestania, dominio	לממשלת היום	משל
Exemplos de	משלי שלמה	
Gobierno de	זבן משק ביתי	משק
Dexamiento de	ממשק חרול	
Con freno	במתגורסן	מתג
Sus varones	ויהי מתיו מכפר	מתה
Y estendiolos	וימתחם כאהל	מתח
De su costal	בפי אמתחתו	
Quando	מלה	מתי
En sus lombos	וישם שק במתניו	מתן
Y adulfaronse	וימתקו המים	מתק
Y detardose	וימתחמה ויחזיקו האנשים	מהמה

ענפי אות הנון

Agora, ruego	מלה	נא
Crudo	אל תאכלו ממנו נא	
Dicho (וינאמו)	לכן נאם הארון	נאם
Sus adulteramientos	ונאפופיה מבין שריה	נאף
Me enfañarán	עד אנה ינאצוני	נאין
Su gemido	את נאקתם	נאק
Olvidaste, afastaste	נארת ברית עברך	נאר
Gueco de	נבוב לחות	נבב
Tu interprete, Turgeman	יהיה נביאך	נבא
Prophetisa (נביא)	מרים הנביאה	
Para ladrar	לא יוכלו לנבוח	נבח

Cata, mira	הבט נא השמימה	נבט
Caerá	ועלהו לא יכול	נבל
El Diluvio	מי המבול	
Vileza	כי נבלה עשה בישראל	
En su calabrina	הנוגע בנבלהם	
Y odre	קמח ונבל יין	
Congayta, alaud, organo	בנבל וכנור	
Y nuves, ylluvias	ונבלי שמים	
Hará manar, hablará	יום ליום יביע אומר	נבע
Al meridion	הלוך ונסוע הנגבה	נגב
Denunció	מי הגיד לך	נגד
Como escuenta el	אעשה לו עזר כנגדו	
Por Principe	ומשחהו לנגיד	
Aclarará	ה' יגיה חשכי	נגה
Acorneare	וכי יגח שור	נגח
	בשרש מגל	נגל
Para tañer	איש מטיב לנגן	נגן
Toquedes	ולא תגעו בו	נגע
Yllagó	וינגע ה' את פריעה	
Hirien (mortandad)	הנה אנכי נגף	נגף
Las corrientes	ובמים הנגרים ארצה	נגר
Y allegosse	ויגש וישק לו	נגש
Sus apertantes	מפני נוגשיו	
Monton	נצבו כמו נד	נד
Esmoverseán	יתנודרו כל רואה	נדר
Le envoluntare	כל אשר ירכנו לבו	נדב
Apartamiento	כימי נדת דותה	נדה
Tus dadivas	את נדתיך	

ענפי אות הנון

	בשרש דחה •	נדה
Su bayna	וישב חרבו אל נרנה	נדין
Empuxada	קול עלה נדף	נדהף
Y prometió	וירר יעקב נדר	נדר
Y guayaron	וינהו כל בית ישראל	נהה
Y guió	וינהג את כל מקנהו	נהג
Me guiaré	ואני אתנהלה לאשי	נהל
Los espinos, cardos	ובכל הנהלולים	
Gimieu, braman	ארי נוהם	נהם
Si gime, brama	הינהק פרא	נהק
Y rio	ונהר יוצא מערן	נהר
Claridad	ואל תופע עלין גהרה	
Las lapas, minas	את המנהרות	
Vedare, impidiere	ואם הניא אביה	נוא
Renuevos	ויאכל תנובות שדי	נוב
Habla	בורא ניב שפתים	
Para consolar, divertir	לגוד לו ולנחמו	נור
Y odres	ונאדות יין בלים	
Hazerleé morada, hermozo	זה לי ואנוהו	נוה
Holgãça, descanso, reposo	וירא מנוחה	נוח
Hará refvalar	ישוב הכרובים תנוט הארץ	נוט
Y adormecimiento	ותנומה לעפעפיך	נום
Huyré	אנוסה מפני בני ישראל	נוס
Movientes, figuientes	ומצרים נסים	
Movido	נע וגר תהיה	נוע
Y en los clavos	ובמנענעים ובצלצלים	
La mesedura, movedura	את חוזה התנופה	נוף
Y panal, estilado	וגופת צופים	

ענפי אות הנון לח

Clima, puerto	יפה נוף ממוש	
Su flor, apuntadura	עלתה נצה	נוץ
Por sentella	ובועלו לנצוץ	
Almenara	ועשית מגורת זהב	נור
Candela, candil	נר ה' נשמת האדם	
Reyno	למען היות ניר	
Barbechad, barbecho	נירו לכם ניר	
	בשרש אנש	נוש
Y cofinó, manjar	ויזר יעקב נזיר	נזר
Y estillará	והוה מן הדם	נזה
Estillantes	כמו נר נזולים	נזל
Y à los planetas	ולירח ולמזלות	
El añasme	את הנזם	נזם
En daño	שוה בנזק המלך	נזק
Bolvieron, tornaron	נזרו אחור	נזר
Apartado de	ולקדקד נזיר אחיו	
Corona de	את נזר הקדש	
Me guió	בדרך נחני ה'	נחה
Y heredad	חלק ונחלה	נחל
Y en los arroyos	בימים ובנחלים	
Istrumento de musica	על מחלת הנחילות	
Nos consolará	זה ינחמנו ממעשינו	נחם
Y se arrepienta	ובן אדם ויתנחם	
Apresurada	דבר המלך נחץ	נחץ
De sus narizes, vêtanas	מנחיריו יצא עשן	נחר
Percanteis, adevineis	לא תנחשו	נחש
Bronze, alambre	חורש נחשת וברזל	
Farropeas	נחשתים	

ענפי אות הנון

Y el culebro	והנחש היה ערום	
Haz decender	נחת גדודיה	נחת
Y tendió	ויט אהלו	נטה
Enclina, acuesta	הטי נא כרך	
La cama	על ראש המטה ובשרש מטט	
Y tu vara, y tu bordon	ופתילך וכטך	
A tribu	למטה יהורה	
Será echada, tomada	בחק יוטל את הגורל	נטל
Cargas, llevantes	כל נטילי כסף	
Y plantó	ויטע אשל בבאר שבע	נטע
Gotearon	גם שמים נטפו	נטף
Goma	נטף ושהלת	
Las gargantillas	הנטפות והשרות	
Guardadora	שמוני נוטרה את הכרמים	נטר
Como fito	כמטרה לחץ	
Me dexaste (derrocar)	ולא נטשתני לנשק	נטש
Estendidos (ramos)	נטושים (הנטישות)	
Y à mi hijo, (niño)	ולניני ולנכרי	נין
Matémoflo, engañar	אמרו בלבם נינם יחד	
	בשרש ינק	ניק
Y à mi nieto	ולניני ולנכרי	נכר
Para herir	להכות את כל חי	נכה
A escuenta	לנוכה אשתו	נכח
Derecho, razon	עשות נכוחה	
Y envenfionaron	ויתנכלו אותו	נכל
Con haziendas	בנכסים רבים	נכס
Etraño	כל בן נכר	נכר
Y conociolos	ויכירם	

ויתנכר

Y desconocioffe		ויתנכר	
Entregó		נכר אותו לקים	
Cera, especias	(נכותה)	נכאת וצרי	נכת
Como tu acabar	(מנלם)	כנלותך לבגר	נלה
La hormiga		לך אל נמלה	נמל
Tigres		כהררי נמרים	נמר
Pendon, vanderá		ונשא נס לגוים	נסס
Estrechos, hagas bolver		לא תסיג גבול	נסג
Provó, tentó		והלקים נסה את אברהם	נסה
Derrocará		בית גאים יסח'ה	נסח
Y su templacion		ונסכה יין	נסך
Fundicion		אלקי מסכה	
Al lizo		ואת המסכת	
Principes, Señores de		נסיכי סהון	
Y movieronse		ויסעו בני ישראל	נסע
Dardo		חנית מסע ושריה	
Subiere		אם אסק שמים	נסק
Y cerrar		ונעול הדלת	נעל
Tu çapato		של נעלך	
Suave, deleytosa		כי נעמה	נעם
El espino, cardo		תחת הנעצוץ	נעץ
Sus moços		ושני נעריו עמו	נער
Bramaron		נערו כגורי אריות	
Y facudió		וינער ה' את מצרים	
La estopa		פתיל הנעורת	
Y afopló		ויפח באפיו	נפח
Dolor, ansia		מפח נפש	
Inchada, Ferviente		סיר נפוח	

ענפי אות הנון

Carbuncolo	גפך מפיר ויהלם	נפך
Y hizo caer, echó	ויפלה לקים	נפל
Se esparzió	ומאלה נפצה	נפיץ
Y quebrar	ונפוץ הכרים	
Alma	נפש חיה	נפש
Vuestra voluntad	אם יש את נפשכם	
El falcon, gavilan	ואת הנץ למינהו	ניץ
Monton de	והיה נציב מלח	נצב
Principes de	נציבי פלשתים	
La guarda, cabo	גיבא גם הנצב	
La pluma	מלא הנוצה	נצה
Barrajaren	וכי ינצו אנשים	
Defolados	גלים נצים	
Fuerte, eterno, siempre	וגם נצח ישראל	נצח
Su sangre	ויו נצחם	
Escapame	הצילני נא	נצל
Y apartò	ויצל אלקים	
Y vasiaredes	ונצלתם את מצרים	
Guardan	נוצר הסדר לאלפים	נצר
Diziertada	בעיר נצורה	
Rama	נצר מטעי	
Y en resquicios	ובנקקי הסלעים	נקק
A buracó, horadò	ויקב חור ברלתו	נקב
Y hembra	זכר ונקבה ברא אותם	
Pronuncia, declara	נקבה שברך עלי	
Maldize	קבה לי את העם	
Pintado	שה נקד וטלוא	נקד
Vaquero, pastor	מלך מואב היה נוקד	
נקא		

Y con limpieza	ובנקיון כפי עשיתי	נקה
Libre	ובעל השור נקי	
Será vengado	שבעתים יקם	נקם
Y ferá tajado, cortará	ונקף סככי היער	נקף
En resquicio de	בנקרת הצורים	נקר
Y arrancaron	וינקרו את עיניו	
	בשרש יקש	נקש
Mi nardo	נחדי נתן ריחו	נרד
Me olvidó	כי נשני אלקים	נשש
Y alçaron,	וישאו את התבת	נשא
Sufrir, soportar	נלאתי נשא	
Jures	לא תשא את שם	
Prophecía	משא דבר ה'	
Recibíares cuenta	כי תשא את ראש	
Tomaron, casaron	וישאו להם נשים	
Respeté	הנה נשאתי פניך	
Presente de	משאת בנימן	
Perdonan	נשא עון ופשע	
Al inchaço	ולשאת ולספחת	
Ardedura, coluna de	משאת העשן מן העיר	
Desbarratolos, derrocolos	וישאם רוד	
Me sombayò	הנחש השיאני וברשש שאה	נשא
Hizo bolar, enxotò	וישב אותם אברם	נשב
Afopla	ישב רוחו	
Y alcanço	וישג לבן את יעקב	נשג
Olvidaste	צור ילרך תשי	נשה
Como adeudan	לא תהיה לו כנושה	
El encogido, tirado	את גיד הגשה	

ענפי אות הנון

El mordien	הנושך עקבי כוס	נשך
Logro, interes	ולא תשימון עליו נשך	
Su camara	נגד נשכתו	
Tira, descalsa	של נעלך מעל רגלך	נשל
Caerá	כי ישל זיתך	
Alma de, aliento	ויפח באפיו נשמת חיים	נשם
El milano, calamon	ואת התנשמת	
Y el topo	והחמט והתנשמת	
Afoplaste	נשפת ברוחך	נשף
De noche, en la escuridad	וינוסו בנשף	
La lechuza	ואת הינשוף	
Y besa	ושקה לי בני	נשק
De arma de	יברח מנשק ברזל	
Encendió	ואש נשקה ביעקב	נשק
Aguilas	על כנפי נשרים	נשר
Y ferró	וישר במגרה	נשר
Tirose, quitose	נשתת גבורתם	נשת
Senderos	והולכי נתיבות	נתב
Desmiembrarás	והאיל נתח	נתח
Por sus miembros	לנתחיו	
Fue vertida	ומטר לא נתך	נתך
Di (dion)	דנה נתתי לכם	נתן
Derrocaron	נחסו נתיבת	נתס
Derrocareis	מזבחותיהם תתוצון	נתץ
Y arrancado	ונתוק וכרות	נתק
Tiña	נתק הוא	
Y los cantos, lados	ואתיקרא מפו	
Soltan	ה' מתיר אסורים	נתר
לנתר		

Para saltar	לנתר בהם על הארץ	
Con la greda	אם תכבסי בנתר	
Y derrocolos	ויתשם ה' מעל ארמותם	נתש
La declarada	וכתב הנשתון	נשתון

ענפי אות הסמך

Polilla, traça	יאכלם סם	סם
Medidas (סאתים במסאסאה)	מהרי שלש סאין	סאה
Tempesta	כי כל סאן	סאן
El arrodean	הוא הסובב	סבב
Y borracho	זולל וסבא	סבא
Sebaym	מובאים סבאים	
En la rama	נאחזב סבך	סבך
Para cargar	ויטושכמו לסכול	סכל
Y humillose	ויסגר למו	סגר
Tezoro	והייתם לז סגולה	סגל
Los Principes	השרים והסגנים	סגן
El ferradero (ferró)	לעומת המסגרת (ויסגור)	סגרת
Esmerado	ויצפהו זהב סגור	
El portero	החרש והמכגר	
Lluvioso	ביום סגריר	
Y las savanas	והסרינים והצניפות	סרין
Ordenes	צלמות ולא סדרים	סדר
La camara	ויצא אהור המסדרונות	
La carsel	אל בית הסדר	סדה
La Luna	אנגן הסדר	
Se bolvió, tiró	הכל סג	סוג
Valladado	כוגה בשושנים	

ענפי אות הסמך

En su secreto	בסודם אל תבא נפשי	סוד
En el sepo	וחשם בסר	
Velo	על פניו מסוה	סוה
Te untarás	ושמן לא תכוך	סוך
Cavallo	הנושך עקבי סוס	סוס
Como grulla	כסוס עגור	
Fin de	כוף דבר הכל נשמע	סוף
Tajarás	האף תספה צדיק	
Torvellino	מן החדר תבא סופח	
En el junco	והשם בסוף (ים סוף Suf)	
Y tiró, quitó	ויסר נח את מכסה	סור
Te apartes	לא תסור מן הדבר	
Y allegaronse	ויסורו אליו	
Su cubierta	וברם ענבים כותה	סות
Para arrastrar	ואת הכלבים לסחוב	סחב
Asco, abominacion	סחי ומאוס	סחה
Barrien, disbarratan	מטר סוחף	סחף
Para Mercader	עובר לסוחר	סחר
Arrodeó	לבי סחרחר	
Y adarga	צנה וסוחרה	
Y yafmin	ודר וסוחרת	
Reredrojo	ובשנה השנית כחיש	סחש
Escorias	הגו סיגים מכסף	סיג
Olla de	בשבתנו על סיר הבשר	סיר
Espinos	ארמנותיה סירים	
Te sombayére	כי יכיתך אחיך	סית
Cabañas, coberturas	עשה סכות	סכך
Mampança, Reparo	ועשית מסך	
ושכותי		

Y cubriré	וזכותי כפי	
El enraman	והכין הסוכך	
En el numero, cuenta	כי אעבור בכך	
Enloqueciste	עתה הסכלת עשה	סכל
Si usar, me aproveché	ההסכן הסכנתי	סכן
ē castillamētos, filleros	ומסכנות לתבואות	
Escallentan	ותהי לו סוכנת	
Peligrará	ובוקיע עצים יסכן במ	
Con mesquindad	אשא לא במסכנות	
Fueron ferradas	ויסכרו מעינות תהום	סכר
Escucha	הסכת ושמע ישראל	סכת
Sicut, ydolo	את סכות צלמכם	
Canastrillos, cestos	שלשה סלי חורי	סל
Sela, siempre	באלקים כלה	
Enloqueciente	עורך מסתולל	סלל
Por la calfada	במסילה געלה	
Ariete	וישפך סוללה	
Los avaluados, preciosos	המסולאים בפז	סלא
Y afomé	ואסלדה בחילה	סלד
Será avaluado	לא תסולה בכתם	סלה
Y perdonarás	וכלחת לעונינו	סלה
Escalera	והנה סלם מוצב	סלם
Espiños	סרבים וסלונים	סלן
La peña	ודברתם אל הסלע	סלע
Mi amparo, fuerça	ה' סלעי ומצורתי	
Y atuerse	ויסלף דברי צדיקים	סלף
Semola	שלש סאין קמח סולת	סלת
Las especias, drogas	ולקטורת חסמים	סס

ענפי אות הסכך

Y sufrirá, sustentará	ומסך אהרן	סמך
Imagen	תמונת כל סמל	סמל
A señalada, en termino	ושעורה נסמן	סמן
Arrepiafe	תסמוי שערות בשרי	סמר
Para clavos	ומשקל למסמרות	
La Sarça	מתוך הכנה	סנה
Y sustentad	וסעדו לבכם	סעד
Moviense	מרוח סועה מצער	סעה
Resquicio de	אל סעיף כלע	סעף
Penfamientos	סעפים שנאתי	
En sus ramos	בסעיפיה פוריה	
En la tempesta	ויעל אליהו בסערה	סער
En la basia	בדם אשר בסף	כסף
El humbral	ויריה על הסף	
Albergarme	פחרתי הסתופף	
Cevada	גם תבן גם מספא	כפא
Por endechar	לספר לשרה	ספר
	בשרש סוף • ובשרש יסף	ספה
Ajuntame	ספחני נא	ספח
Bostilla	(ספחת) והנה מספח	
Las toajas	ועשות המספחות	
Redrojo	את ספוח קצירך	
La bacia	מלא הספל מים	ספל
Escõdidos guardados	(ספון) ושפוני טמוני	ספן
Envigados, cubiertos	בבתיכם ספונים	
El navio	אל ירכתי הספינה	
Y batió	ויכפוק את כפיו	ספק
Y cuenta	וכפור הככבים	ספר

En el libro	(סופר) זכרון בספר	
Y recontó	ויספר העבר	
Saphira	נופך ספיר ויהלם	
Será apedreado	והשור יפקל	סקל
Atorcedor	בן סורר ומורה	סרר
Porfiosos, no queriêtes	סרבים וסלונים	סרב
Las mallas	לבשו הסרינות	סרה
Y falda, sobra	וסרח העודף	סרח
Fue afedecida	נסרחה חכמתם	
Principes	חמשת סרני פלשתים	סרן
Y tablas de	וסרני נחשת	
Enuco de	סרים פרעה	סרים
Su tio, hemano de madre	דודו ומסרפו	סרף
El invierno	הנה הסתו עבר	סתו
Serraronlos	סתמום פלשתים	סתם
Y encubrió	ויסתר משה פניו	סתר
Rebolverá	אויביו יסכסך	סכסך
	בשרש סל	סלסל
El langostin	ואת הסלעם	סלעם
Enfierne	וכרמנו סמדר	סמדר
Por sus ramos	אחזה בסנסניו	סנסן
Ala	סנפיר וקשקשת	סנפר
En España	אשר בספרד	ספרד
Con Segedumbre	חכו בסנורים	סנור
Sus ramas	ותרבינה פרעפותיו	סרעף
El espino	ותחת הסרפר	סרפר

ענפי אות העין

ענפי אות העין

Y viga	ועב אש אל פני • וכשרש עבה •	עב
Para labrarla (fiervo)	לעברה ולשמר' (עבר)	עבר
En espesura, grosura,	בעב הענן	עבה
Nubes	התקררו עבים	
Y harás aprender	והעבשת גויים רבים	עבט
Atorserán	ולא יעבטון אורחותם	
Lodafal	מהכביר עליו עבטיט	
Y passó (porque)	ויעבר אברם (מלה • בעבור)	עבר
En allēde del (por ti)	בעבר הירדן (בעבורך)	
Parte, lado	אל עבר פניה	
Y Hizo ferrar	ויעבר ברתוקות זהב	
Y ensañose	ויתעבר ה' בי	
De mejoria de	מעבור הארץ	
Enfintó	שורו עבר ולא יגעיל	
Barrolecierō, apodrecierō	עבשו פרורות	עבש
Trensa	מעשה יבות	עבת
Espeffo	וענף עץ עבות	
Ataronla, fortificaronla	ויעבתוה	
Arpa, organo	כנור ועוגב	עוב
Burlantes, cobdiciātes	מאסו כן עוגבים	
Detardarieis	הלהן תעגנה	ענה
Redonda	שפתו עגול	עגל
Axorca	עגיל וכומז	
Carretas	עגלות לטפכם	
Bezerra	עגלת משולשת	
Sendero	כל מעגל טוב	

Anfiofe	עגמה נפשי לאביון	עגם
Golondrina	כסוס עגור	עגר
Midicho (hasta	האזינה עדי (עד מלה	עד
Y fiēpre, eterno	לעול ועד (עדי mi	
Prea (en mientras	בבקר יאכל עד (בעוד	
Rotos	וכבגר ערים	
Y nos enalteçimos	קמנו ונתעורר	עדר
Su afeitē	ולא שתו איש עדי	עדה
Tiran	מערה בגר ביום קרה	
Deleytes de	מעדני מלך	עדן
Sobrō	ולא העריך המרבה	עדרף
Faltō	ולא נעדר להם	עדר
Rebaños de	שלשה עדרי צאן	
Cavarā	ולא יעדר	
Lentejas	ונזיר עדשים	עדש
Tortadas, rosas	לושי ועשי עגות	עוג
Escarnio	אם יש לי מעוג	
Por testiga (testimonio	לי לערה (עדות	עוד
Ley, estatuto	צור תעודה	
Atorci	זאנכי תעותי	עוה
Delito	נושא עון	
Paridas (chico	והבקר עלות עלי	עול
Tortura	לא תעשו עול	
Morada	מעונה אלקי קרם	עון
Y su ora	כסותה ועונתה	
Y ave que buela	ועוף יעופף	עוף
Embolvida	מגילה עפה	
Escura	ארץ עיפתח	

ענפי אות העין

En luzes de	בעפעפי שחר	
A tus parpados	ותנומה לעפעפיך	
Despierta, encita	בגשר יעיר קנו	עור
Tu enemigo	ויהי עריך	
Descubrid	עוררו ארמונותיה	
Cuero	כתנות עור	
Ciego	ולפני עור	
Ajuntad vos	עושו ובאו כלי הגוים	עוש
Aparejado	ביר איש עתי ובשרש עת	עות
Cabras (cabron עו)	שני גרדי עזים	עז
A Azazel	וגורל אחר לעזאזל	
Fortaleza, fuerça	ויתר עז	עוז
Desvergonço	העזה פניה	
El milano, esmerejon	זאת העזניה	
Dexará	על כן יעזב	עזב
Tus mercancías	בצאת עזבוניך	
Y edificaron	ויעזבו ירושלים על החומה	
Ayudar ayudarás	עזוב העזוב עמו	
A cavolo	ויעזקו ויסקלהו	עזק
Y te ayudará	מאל אביך ויעזרך	עזר
El patio	ויתנהו בחוף העזרה	
Con pluma	בעט ברזל	עט
Se embolverá	ועל שפם יעטה	עטה
Y acostose	ויעט העם אל השלל	
Sus tetas	עטניו מלאו חלב	עטן
Se embolverá	כי רוח מלפני יעטף	עטף
En desfalecerse	בעטף עולל ויונק	
Y en detardarse	ובהעטף הצאן	

Corona	עטרת תפארת שבה	עטר
Arrodeantes	עוטרים אל דוד	
Sus estarnudos	עטישותיה תהל אור	עטש
	בשרש עבה	עיב
Diziertas, montones	וירושלים עיים תהיה	עיה
Apaña, recoge	ועתה שלח העין	עיו
La bolatilla	וירדה העיט	עיש
Con fortaleza	בעים רוחו	עים
Vuestros ojos	ונפקחו עיניכם	עין
Miran	ויהי שאול עיון	
Como color de	כעין הברזל	
Fuente de	על עין המים	
Laço, canfado	והיא עיף	עיף
Aprieto	כפני עקת רשע	עיק
Ciudad	ויהי בונה עיר	עיר
Y borricos	ועיריט עשרה	
Y estrella, norte	ועיש יגל בניה תנחם	עיש
Y como grillon	וכעכס אל מוסר אויל	עכס
Cascaveleavan	וברגליהם תעככנה	
Conturbastes	עכרתם אותי	עכר
De chiquito	מעולל ועד יונק	עלל
Escarneci,	את אשר התעללתי	
Achaques	עלילות דברים	
Sus obras	הגירו בעמים עלילותיו	
En el crisol	כסף צרוף בעלול	
Rabusques	וכרמך לא תעולל	
Su jugo	ופרכת עולו	
	בשרש לעג	עלג

ענפי אות העין

Subia (alto עלין arriba למעלה)	ואיר יעלה	עלה
La camara	דלתות העליה	
Alçarfe, fubir	ער עלות השחר	
Me tajes	על תיעלני בחצי ימי	
Cerca	ויעש תעלה	
Con la mano de mortero	הרופות בעלי	
Melezina	תעלה אין לך	
Hoja de	והנה עלהוית	
Y agozofe	ויעלוו לבי	עלו
Y escuridad	ויעלטה היה	עלט
Y fuere encubierto	ונעלם דבר מעיני	עלם
Para siempre, (mundo)	והי לעולם	
La moça	ותלך העלמה	
Fue gozofa	כנפי רננים נעלסה	עלם
Fueron desmayados	עלפו שכבו	עלף
Y embolviofe	בצעירף ותתיעלף	
Agozofe	עלין לבי לה'	עלין
A la zangizuela	לעלוקה שתו בנות	עלק
con (Conmigo עמדי)	מלה	עם
Su pueblo	ירין עמו	עמם
Lo cubrieron, encubrir	לא עממוהו	
Por estar	לעמד לפני משה	עמד
Pilar de	עמוד העינן	
Conmigo	עמוד עמדי	
Mi lazeria, mi trabajo	את כל עמלי	עמל
Y cargó	ויעמס איש על חמורו	עמס
Y profunda	ועמוק אין מראהו	עמק
Valle de	אל עמק השדים	

Te firvas	לא תתעמר בה	עמר
Gavilla (Medida)	ושכחת עומר (עומר)	
A escuentra	לעומת המסגרת	עמת
En la nuve	את קשתי נתתי בענן	ענן
Agorero	מעונן ומנחש	
Uvas	אשכלותיה ענבים	ענב
Y el deleytozo	והענוג מאד	ענוג
Atarloé	אענדנו עטרות	ענד
Y respōdió (porq)	ויען אברהם (מלה יען)	ענה
Y gritó, habló	ויען איוב	
Ateftigues	לא תענה ברעך	
Y afleirán (ayuno)	וענו אתם (תענית)	
El pobre	את העני עמך	
Y humildes	וענוים ירשו ארץ	
Y cafo	וענין רע הוא	
Camino, fulco	מענה צמד שדה	
Y ramo	וענף עין עבות	ענף
El gigante	ילידי הענק	ענק
Gargantillas, axorcas	וענקים לגרגרותין	
Y apēnarán	וענשו אותו	ענש
De mosto, exprimimiēto	מעסים רמוגים	עסס
Ramos, hojas	מבין עפאים	עפא
Y enfortecierō, porfiarō	ויעפילו לעלות	עפל
Fortificacion, castillo	עפל ובחן	
Polvo	עפר מן האדמה	עפר
Como plomo	צללו בעופרת	
Por inodio	או לעופר האילים	
Y arbol	ויעץ החיים	עין

ענפי אות העין

En los palos	בעצים ובאבנים	
Tu dolor	ארכה עצמוך	עצב
Y entrístecieronse	ויתעצבו האנשים	
Los idolos	ואת העצבים	
Sierra, doladera	חרש ברזל מעצר	עצד
Sierró	עצה עיניו לחשוב	עצה
El pecho, el espinafo	לעומת הינצה	
Os pereceis	אל תעצלו ללכת	עצל
En mismedad	בעצם היום הזה	עצם
Y hueso	ועצם לא תשכרו	
Y enfortecieronse	וירבו ויעצמו	
Y cerran	ועוצם עיניו מראות	
Me detuvo	הנה נא עצדני	עצר
(חג עצרת)		
Compañía	עצרת בוגרים	
Dominará	זה יעצור בעמי	
Y engañome	ויעקבני זה פעמים	עקב
En precio	עקב אשר שמעת	ע ע
Calcañar	תשופנו עקב	
En fin, cabo	בעקב פח	
Y ató	ויעקר את יצחק	עקר
Apañamiēto, ajuntamiēto	בור בית עקר	
Reparo, baranda	ועשית מעקה	עקה
Retorcidos	ארחות עקלקלות	עקל
Arrancaron	וברצונם יעקרו שור	עקר
Mañero, y mañera, esteril	עקר ועקרה	
Y retorcimientos	ומעקשים למישור	עקש
Solo, fin hijos	חולך ערירי	ערר
Tarde	ויהי ערב	ערב
(הערבים tardes)		

Mistura	ויבא ערוב כבד	
Y de el poniente	ממזרח וממערב	
La fiança	לקחת הערבון	
Los rehenes	בני התערובות	
En la tessadura, trama	או בשתי בערב	
El cuervo	וישלח את העורב	
Y a laborarseá	וערבה שנתך	
En el Cielo impirio	לרוכב בערבות	
En llanuras de	בערבות מואב	
En la Arabia	משא בערב	
Sauzes de	ערבי נחל	
Que brama	כאיל תערוג	ערג
A fulcos	ליערוגת הבשם	
Asno silvestre	ומוכרות ירוד	ערד
Y vazió	ותער כדה אל השוקח	ערה
Descobertura de	את ערות אביהן	
Apegó	וקיר ערה מגן	
De hermollo	ממערה גבע	
Y ordenaron	וייערכו אתם	ערך
Por precio, valor	בערכך כסף	
Comparais, avaluais	תערכו לו	
Su ferradura	בשר יערלתו	ערל
Có arte, astucia, cordura	להרגו בערמה	ערם
Desnudos	כי ערומים הם	
Fueron amontonadas	נערכו מים	
Y castaño	לוו וערכון	
Y decervigarloás, (serviz)	תפרה וערפתו	ערף
Derrocará	יערף מוזבחותם	

ענפי אות העין

Goteará	יערף כמטר	
En sus cielos	השן בעריפיה	
Te quebrantes	אל תערץ	ערץ
Fuertes	וכיוד עריצים	
Los huyentes	העורקים ציה	ערק
Y mis venas, arterías	וערקי לא ישכבון	
Mi lecho	ערשי אמכה	ערש
Estrella, As	עושה עש כסיל	עשש
Polilla, traça (ēvejeciose)	לפני עש (עששה)	
Yerva	עשב מזריע זרע	עשב
A hizo, y concertò	ויעש אלקים	עשה
Obra de, hecha	מעשה האלקים	
Machucarõ, esprimierõ	עשו דרי בתוליה	
Humo	עלה עשן באפו	עשן
Sobreforcé	את מי עשקתי	עשק
Se ocuparon	כי התעשקו	עשק
Hize enriquecer	אני העשרתי	עשר
En dies (veynte)	אך בעשור לחדש (עשרים)	עשר
Diezmo	מינשר מכל	
Alizaronse, reluzieron	שמנו עשתו	עשת
Sus pensamientos	אכרו עשתונותיו	
Onze	עשתי עשרה	
A ora	לעת ערב	עת
Y agora	ועתה השב אשת	
Aparejamientos	וחש עתירות לכו	עתר
Los marruecos	והנה העתורים	
Fue escurecida	נעתם ארץ	עתם
Fortaleza, vejez	ידברו עתק	עתק
ויעתק		

Y arrancofe, trasmigrofe	ויעתק משם	
Trafladaron	אשר העתיקו	
Y oró, hizo oracion	ויעתר יצחק	עתר
Y recibjó	ויעתר לוה	
Y porfiosos	ונעתרות נשיקות שונא	
	בשרש עבט	עבטט
El murciegalo	ואת העטלף	עטלף
Y el raton	והחלד והעכבר	עכבר
Araña	ובית עכביש מבטחו	עכביש
Bibora	חמת עכשוב	עכשב
Y alacron	שרף ויעקרב	עקרב
El esclaman, solo	אל תפלת הערער	ערער
Como arbol silvestre	כיערוער במדבר	
La espesura	נגש אל הערפל	ערפל
Y rebaños de	ועשתרות צאנך	עשתר
En Astarot (fortaleza)	בעשתרות בארועי	

ענפי אות הפה

Los cantos, rincones	על ארבע הפאות	פאה
Señores	זמחן פאתי מואב	
Afermosiguate, glorificate	התפאר עליו	פאר
Negregura	קכצו פארור	
Ramos	נתשלח פארות	
Desframes, afermosigues	לא תפאר אחריך	
Su flor, higos	התאנה תנטה פניה	פג
Denostado, immundicia	פגול הוא	פגול
Y rogad	ופגעו לי	פגע
Y encontró	ויפגע במקום	

ענפי אות הפה

Lo llague	פן יפנינו בדבר	
Cuerpos	פגרים מתים	פגר
Se esperezaron	אשר פגרו	
Te encontrare	כי יפגשך	פגש
Redencion	ושמתי פדות	פדה
Resgatados de	העורפים על פרוי הלויים	
Su Palacio	וישע אהלי אפרנו	פדן
De Padan, junta	מפדן ארם	
Libralo	פרעהו מזרת שחת	פרע
Su redaño	ואת פרוו	פרר
Por dicho	על פי הרברים	פה
A segun	איש לפי אכלו	
Dos tantos	לתת לו פי שנים	
Aqui	זאתה פה עמוד	
Su boca, dicho	ונשאלה את פיה	
Dos cortes, tajos	וחרב פיפיות כירם	
Y afloxose	ויפג לבו	פוג
Ceniza, borrarlo	את פיח הכבשן	פוח
Por laço	לפה ולמוקש	
Planchas de	את פחי הזהב	
Con el alcohol	ותשם כפוך עיניך	פוך
Carbuncolo	אבני פוך	
Y fejonas	ופול וערשים	פול
Temeré (por quãto	אימך אפונה (מלה פן)	פון
	בשרש נפץ	פויץ
Y entrompieço	ופיק ברכים	פוק
Y facó	ויפק רצאו מה	
Baldó, quebrantó	את ברותי הפר	

Es pedaçar ferá partida	פור התפורר	פור
Lagar	פורה דרכת' לברי	
Suerte	פור הוא הגורל	
Y muchiguarseán	נפשו פרשיו	פוש
Y los quicios	והפותות לדלתות	פות
Su verguença	זה פתהן יערה	
Y esforçaronse	ויפזו זרועי ידיו	פזו
Esmerado, fino	ויצפהו זהב מופז	
Esparfido	מפוזר ומפורד	פזר
Tu pavor	תת פחדך ויראתך	פחד
Sus testiculos, huevos	גירי פחריו ישורגו	
Condes, señores	נפחות הארץ	פחה
Presurofos (פותים)	פחו כמים	פחו
Carvon	פחם לגחלים	פחם
Y fuefía, cueva	פחד ופחת ופח	פחת
Esmeralda	אדם פטרה וכרקת	פטד
Abertura	פטר כל רחם	פטר
Soltan	פומר מים ראשית מרון	
Y como martillo	וכפטיש יפוצץ סלע	פטש
Con quebranto	אם אשמח בפיר	פיד
Bordas, arruga	ויעש פימה	פים
Botija de	את פך השמן	פכה
Vasiantes	מים מפכים	
Pocheret, familia	בני פוכרת הצבים	פכר
Y hizo oracion	ויחפלל משה אל ה'	פלל
Juizé, pensé	לא פללתי	
Si ferá encubierto (פלוגי)	היפלא מה' דבר	פלא
Maravilla	עושה פלא	

ענפי אות הפה

Apartare	כי יפליא לנרר נדר	
Y el Pelitr	והכריתי והפליתי	
Fue espartida	בימיו נפלגה הארץ	פלג
Pielagos	על פלגי מים	
Tizones	באש פלרות הרכב	פלר
Y apartará	והפלה ה' בין מקנה	פלה
Pedaço, parte	פלח רכב מעל החומה	פלח
El escapadizo	ויבא הפליט	פלט
Brotará, parirá	תפלט פרתו	
Con el fuzo	ומחזיק בפלך	פלך
Puerto	שר חצי פלך ירושלים	
Con la romana	ושקל בפלם הרים	פלם
Compasa	פלם מעגל מאזניך	
Tiembla	ואחו בשרי פלצות	פליץ
Idolo, vileza	אשר עשתה מפלצת	
Y encubrete	והתפלשי באפר	פלש
Esparzeduras	מפלשי עב	פלש
Sus cantos	ארבע פנותיו	פן
Joyas	ורב פנינים	פנן
Y balmo	בחשי מנית ופנג	פנג
Fazes de	על פני תהום	פנה
Sus iras	אכפרה פניו (על פניך jura)	
Delâte ti	והצגתיו לפניך (מפני mor para)	
Cateis	אל חפנו אל האובוח	
Antes de	לפני שחת ה'	
Adentro	אל הקדש פנימה (לפניס)	
Defocupé	ואנכי פניתי הבית	
Descargan	מפנק מנער עכרו	פנק

Sedas	כתונת פסים	פס
Plancha, palmo	יהי פסת בר	
Recogieron	כי פסו אמונים	פסס
El collado	ראש הפסגה	פסג
Esforçad	פסגו ארמונותיה	
Apiadaré, saltaré	ופכתתי עליכם (פכה)	פסח
Coxo	יעור או פסח	
Doladiso	לא תעשה לך פסל	פסל
Bramaré, gritaré	כילורה אפעה	פעה
Escorpion	שרף אפעה	
Obraste	לשבתך פעלת	פעל
La vez (esta)	אך הפעם	פעם
Y conturbofe	וחפעם רוחו	
Cascavel	פעמון ורימון	
Vigorna	את הולם פעם	
Sus cantos	ארבע פעמותיו	
Tus passadas	יפו פעמיך	
Peor	בעלי פעור	פער
Abri	פי פערתי ואשעפה	
Abrió	אשר פצתה את פיה	פצה
Redimeme	פצני והצילני	
Abrid la boca	פצחו רנה	פצח
Quebraron	ואת עצמותיהם פצרו	
Y descostró, descafcó	ויפצל בהם	פצל
Abristela	הרעשת ארץ פצמתה	פצם
A mi herida, belisco	איש הרגתי לפצעי	פצע
Y porfió (lima	ויפצר כם (הפצירה)	פצר
Vizitó, secutó	וה' פקר את שרה	פקד

ענפי אות הפה

Fue menguado	ולא נפקד ממנו איש	
Contareis	תפקדו אותם	
Y deputolo	ויפקידהו על ביתו	
Con deposito	בפקדון	
Mi efecutar	וביום פקדי ופקדתי	
Abrien	ה' פוקח עורים	פקח
Cogombros, Tubras	פקיעות שדה	פקע
Berengenas	ופקיעים מתחת לשפתו	
Toro	פר בן בקר	פר
Vaca	פרה אדומה	
Silvestre, buey silvestre	עיר פרא אדם	פרא
Apasentará	בין אחים יפרא	
Se espartirá	ומשם יפרד	פרד
El mulo	הפרד והגמל	
Fruto	עין פרי	פרה
Fruchiguad	פרו ורבו	
Palacio	אפריון ינשה	
Los Aldeanos	היהודים הפרוים	פרז
Como florecien	והיא כפורחת	פרח
Pollos	אפרוהים או בצים	
Por bolantes	את הנפשות לפורחות	
Y rabusco	ופרט כרמך	פרט
Con dureza	את בני ישראל כפרך	פרך
Antipara	ועשית פרוכת	
Rompais	ובגרכם לא תפרומו	פרם
Uña (patadas de	לא תשאר פרסה (פרכות)	פרס
Despedaçar	פרוס לרעב לחמך	
El buytre, açor	זאת הפרס	
פרע		

Baldais	תפריעו את העם	פרע
Descubierto	כי פרוע הוא	
Venganças	מראש פרעות אויב	
Y frochiguarás	ופרצת ימה וקרמה	פריץ
Aportille	פן יפריץ כם	
Y descargarás	ופרקת עולו	פרק
Y nos librafte	ויפרקנו מצרינו	
Su bueffo delcuello	ותשבר מפרקתו	
Por declarar	לפרש להם על פי ה'	פרש
Y con fus cavalleros	ברכבו ובפרשיו	
Ahincará, apuntará	ובצפעוני יפרש	
Su estiercol	ואת פרשו	
Espanderé	אפרוש כפי	פרש
En tajar, espedaçar	בפרש שרי מלכים	
Perar, rio	נהר פרת	פרת
Los Duques, señores	המלך הפרתמים	
Estendió	לא פשה הנגע	פשה
Y espartio me	ויפשחני שמני שומם	פשח
Y desnudaron	ויפשימו את יוכף	פשט
Y desholló	ויפשט את העולה	
Y estenderteás	ופשטת על העיר	
Mi rebello	מה פשעי	פשע
Como pafó	כי כפשע בינו	פשע
La verguença	ער המפשעה	
Abrien	פשק שפתיו	פשק
Soltura, declaracion	ומי יורע פשר דבר	פשר
Y el lino	והפשטה והשעורה	פשט
Pedaço (manjar)	ואקחה פת לחם	פתת

ענפי אות הפה

Sombayére	וכי יפתח איש	פתח
Supito	בפתח פתאום	
A torpes	לתת לפתאים ערמה	
De puerta de	מפתח האהל	פתח
Y abrió	ויפתח את רחמה	
Esculpidos, cavacaduras	פתוחי חותם	
Alizada	פתוחה לטבח	
Porfié	נפתלתי עם אחותי	פתל
Y retorcido	דור עקש ופתלתול	
Hilo de	פתיל תכלת	
Bivora	וראש פתנים אכזר	פתן
Umbral	אל מפתן הבית	
Con supito	בפתיע פתאום	פתע
Y soltan	ופותר אין אותו	פתר
Las concobinas	ולבני הפלגשים	פלגש
Descubre	צפנת פיענח	פענח
Jardin	פרדס רמונים	פרדס
En los arrabales	אשר בפרורים	פרור
Parbar, aposento	לפרבר למערב	פרבר
Pulga	אחרי פרעש אהד	פרעש
La suziedad	ויצא הפרשדונה	פרשד
Esponden	פרשו עליו עננו	פרשו
	בשרש פרת	פרתם
Tefidillo	ותחת פתיגיל	פתגל
Pregon	ונשמע פתגם	פתגם
Traflado	פתשגן הכתב	פתשגן

ענפי אות הצדי

Sauzes	חחת צאלים ישכב	צאל
Cubiertas	עגלות צב	
La rana, el sapo	ואת הצב	
En las carroças cubiertas	בצבים ובפרדים	
Sus fonçados, exercitos	על צבאותם	צבא
Tiempo	הלא צבא לאנוש	
Por hinchar	לצבות בטן	צבה
Como el corço	כצבי וכאיל	
Por hermosura	לצבי ולכבוד	
Y estendió	ויצבט לה קלי	צבט
Los escorpiones	גיא הצבועים	צבע
Tiñido	העיש צבוע	
Dedo de	אצבע אלקים	
Y montonaron	ויצברו בר	צבר
Manojos, montones	מן הצבתים	צבת
En su lado	בצדה תשים	צדר
Por espinos	לכם לצדים	
Afechó, aseladó	ואשר לא צרה	צרה
Fueron desoladas	נצדו עריהם	
Justo	איש צדיק	צדק
Esmola, justedad	לעשות צדקה	
Amarillo	שער צהב	צהב
Gozosa	צהלה ושמחה	צהל
Por relusir	להצהיל פנים משמן	
Ventana	צהר תעשה	צהר
En las fiestas	ויהי בצהרים	
ותרושך		

ענפי אות העדי

Y tu azeyte	ותרושך ויעהך	
Tu suciedad	וככית את צאתך	צוא
Caça	גבור ציד	צוד
En el Castillo	או כמצודה	
Redes, laços	מצודים וחרמים	
Vianda	צדה לדרך	
Y encomendó	(מצוה) ויצו ה' אלקים	צוה
Clamor	ואין צוחה	צוח
En porfundiuas	ירדו במצולות	צול
Y ayunaron	ויצומו כיום ההוא	צום
Ovejas	צאן ובקר	צון
Y nadó	ויצף הכרזל	צוף
Encastillantes, peleantes	צרים את העיר	צור
Fuerte, formador	צור חציו בו	
Atadero	צרור כספו	
De peña	מים מצור	
Agudas	חרכות צורים	
Tus angustiadores, enemigos	מגן צריך	
Y mensagero	וציר בגוים שולח	
Dolores	צירים וחכלים	
Sol, claridad	צר ואור	
Sus cervizes	על צואריו	
Secura	שכנו צחיתה	צחה
Claro	צח וארום	
Su hedor, hediondez	ותעל צחנתו	צחן
Rizo, burla, juego	צחוק עשה לי	צחק
Blancas	אתונות צחורות	צחר
Y navios	וצים כיר כתים	ציה
ציה		

Secura, desolacion	ציה גם חום	
La señal, tumbulo	מה הציון הלו	ציון
Y apuntó hermollo	ויצץ ציון	ציון
Catan, asechan	מציץ מן החרכים	
Frontal	ציון זחב	
Ala	חנו ציון למואב	
Ramo del canto, Sicit	על ציצית הכנף	
Guedeja	ציצית ראשי	
	בשרש צור	ציד
	בשרש יצת	צית
Su solombra	סר צלם מעליהם	צלל
Y retiñideras	וכנורות ומצלתיים	
Corredura	צליל לחם שעורים	
Profundieronse	צללו כעופרת	
El langosto	יירש הצלצל	
Afado de	כי אם צלי אש	צלה
Y prospere	והצליח דרכך	צלח
Encamina	והורך צלח רכב	
Botija	צלוחית חרשה	
En nuestra imagen	בצלמנו כדמותנו	צלם
Y tiniebla (אך בצלם)	חושך וצלמות	
De sus lados (costillas)	אחת מצלעותיו	צלע
Coxean	וקוא צולע על ירכו	
A tu guedeja, à tu sien	מבעד לצמתך	צמם
Y afedeciose, secose	ויצמא שם העם	צמא
Junta, par	צמד בקר	צמד
Manillas	ושני צמידים על ידיה	
hermollesca	טרם יצמח	צמח

ענפי אית ה'צרו

(fruta) Seca, enjuta, pasas	ושני צמוקים	צמק
Ramo	את צמרת הארץ	צמרה
Lana	בגד צמר	צמר
Por arremate	לא תמכר לצמיתות	צמת
Y tajarloshe	משנאי ואצמיתם	
Como frio	כצנת שלג ביום קציר	צנן
Y por espinos	ולצנינים בצרכם	
La adarga	ונשא הצנה לפניו	
Y resvalose	ותצנח מעל החמור	צנה
Murchas, secas	שבליים צנמות	צנס
Honestos	ואת צנועים חכמה	צנע
Y con toca de	ובמצנפת בר	צנף
Se embolverá, afeitará	יצנוף (צניף)	
La prision	אל המהפכת ואל הצנוק	צנק
Tus canos, bacias	לקול צנורין	צנר
Passeava	בנות צעדה עלי שור	צעד
Axorca, fercillo	אצעדה וצמיד	
Movida, cautiva	את צנועה זונה	צעה
Se arrancará	אהל כל יצען	צען
El velo, manto	וחקה הצעף	צעף
Su clamor, exclamacion	צעקתם שמעתי	צעק
Pequeña, menor	הלא מצער היא	צער
Apegosse	צפר עורם על עצמם	צפה
Y la atalaya	והמצפה אשר אמר	צפה
Y esperaré	אעריך לך ואצפה	
Y cubrirás	וצפית אותו זהב	
Botija de	צפתת המים	צפה
Como borinquelos	כצפיתית ברבש	

Esconderlo, guardarlo	עוד הצפינו	צפן
Al septentrion	צפונה ונגבה	
Y como escorpion	וכצפעוני יפריש	צפע
Suciedad, estiercol	את צפיעי הבקר	
Y las hijas (nietos)	הצאצאים והצפיעות	
Y madrugó	ויצפר מעל הגלעד	יצפר
Toca arrodamiento	ולצפירת תפארה	
Paxaras	שתי צפרים	
Y cabritos de	וצפירי עזים	
Sus uñas	את צפרניה	
Y la Corona	והצפת אשר על	צפת
En su vestido, corteza	וכפרמל בצקלוננו	צקל
Torron, piedra	לא יפול צרור	צרר
Ardedura, inflamacion	וצרבה השחין	צרב
Y triaca	נכאת וצרי ולוט	צרה
Altura, torre (gritará)	אל צריח בית	צרה
Tu necesidad	כל צרכך	צרך
Leprosa	מצוחעת בשלג	צרע
La abispa	את הצרעה	
Y esmerarloé	ואצרפנו לך	צרה
	בשרש צלל	צלצל
Cántaras	צנתרות חוחב	צנתר
Botija	קח צנצנת אחת	צנצן
Niños	מעשה צנצנעים	צנצע
Chuchulearé	כן אצפצף	צפצף
Sauze	צפצפה שמו	
Francia	ער צרפת	צרפת
Las ranas	צפרדע יעלו הצפרדעים	צפרדע

ענפי אות הקוף

ענפי אות הקוף

Pelicano, cisne	קאת וקפור	קא
Y vomitará	והקיא הארץ	קאה
La medida	ורובע הקב	קב
Y el quajar	והלחיים והקבה	קבב
Y recibiolos	ויקבלם רור	קבל
Confrontantes	מקבילות הלולאות	
Sus hurtantes	את קובעי'הם	קבע
Capafete	קובע נחשת	
Apañadvos	הקבצו ושמעו	קבץ
Serás enterrado	תקבר בשיבה טובה	קבר
Y humillose	ויקר האיש	קדר
Y à miollera	ולקדקה גזיר אחיו	
Y ambar	וקרה חמש מאות	
Encendió	אש קרחה	קרח
Cristal, carbuncolo	לאבני אקרח	
Anticiparon	אשר לא קרמו	קרם
Antigüedad	הררי קרם	
Al oriente	קדמה מזרחה	
Solano	רוח קדים	
Escurecieron, enegrecieron	חתקרו עינים	קדר
Quedar (baxaron)	אהלי קדר (קדרו לארץ)	
Y santificó	ויקדש אותו	קדש
Aplazó, (aplasada)	הקדיש קרואיו	
Brotarán	תקהינה את שיניו	קהה
Por congrega, compañía	לקהל עמים	קהל
	בשרש קאה	קוא

Esperé	בשרש קבב •	קוב
Sean apañadas	לישועתך קייתיה'	קוה
Su linea	יקוו הים	
Fue tajada, enojada	הארץ יצא קום	קוט
Poquito	נקטה נפשי	
Tu boz	במעט קט	קול
Y levantose	את קולך שמעתי	קום
Su altura	וקם קין (אלקום)	
Afirmé	אמה קומתה	
En miez	וגם הקימותי	
Se escurecieron, segaron	בקמת רעך	
El sustentado firme	כי קמו עיניו	
Lugar	את כל היקים (קימנו)	
Y endechó	אל מקום אחר	קון
Su lança	ויקונן המלך	
Y monos	ומשקל קנה	קוף
Y verano	שנהבים וקופים	קויז
Aquexéme, aperté	וקיז וחורף	
Y el pino	קצתי בחי'	
Sus guedejas	וקיז ודרדר	
De manadero	קוצותיו תלתלים	קור
Y telas de	ממקור דמיה (קרתו cayé)	
	וקורי עכביש	קוש
	בשרש קשש •	קטט
	בשרש קוט •	קטב
Y tajamiento	וקטב מרירי	קטל
Matarás	אם תקטל	
Enpequeñecime	קטנתי מכל החסרים	קטן
קטף		

ענפי אות הקוף

Y cortarás	וקטפת מלילות	קטף
Como humo	כקישור הכבשן	קטר
Y para sahumerio	ולקטרת הסמים	
Atadas	חצרות קטורות	
Arbol, enramadera	על הקיקיון	קיק
Sus paredes	ואת קירותיו	קיר
Desparedar	מקרקר	
Para maldezir	לא אצטריך לקלל	קלל
Si se aliviáranon	הקלו המים	
Daño, alifó, relúzió	קלקל בחצים	
Serán deshonorados	ובזוי יקלו	קלה
Toftado	אניב קלוי באש	
En la olla	או בקלחת	קלח
Encogido (refugio)	שרוע וקלוט (מקלט)	קלט
Y deshonna	לעג וקלם לסביבותנו	קלם
Por alabar	לקלם אתנן	
Cortinas, (lados)	קלעים לחצר	קלע
La honda	בחוך כף הקלע	
Tridente	ולשלש קלשון	קלש
Harina	קמח סולת	קמח
Fueron tajados	אשר קמטו	קמט
Fueron tajados	וסוף קמלו	קמל
Su puño	מלא קמצו	קמץ
Espinos	כלו קמשונים	קמש
Nidos	קנים תעשה	קנן
Y zelaron, (embidia)	ויקנאו בו	קנא
Adquiri (comprar)	קניתי איש	קנה
En el ganado	במקנה בכסף	
בקנה		

En caña (medida)	בקנה אחר
Canela	קנה וקנמון
Sinamomo	קנה וקנמון קנם
Cortará	ואת פריה יקוסס קסס
Y hechizos	וקסמים בידם קסס
Y pluma. tintero	וקסת הסופר קסת
Las escudillas	בשרש יקע קעע
Quajaronse (espeña קפאון)	את הקערות קער
Tajé	קפאות הומוות קפא
Tartaruga, papagayo	קפרתי כאורג קפר
Tartaruga, erizo	קאת וקפור קפז
Serrará	קנה קפוז קפז
Saltan	ולא תקפוץ את ירך קפץ
Y cortar	מקפין על הגבעות קציץ
Limite, termino, fin	וקצץ פתילים קציץ
Y cortó	קצב אחר קצב
De fin	ויקצב עין קצה
En cabo	בשרש קציץ קצה
Axenuz	מקץ ומים קצה
Principes de	אשר בקצה שרהו קצה
A cantos	והפיץ קצח קצח
Descostrará (serpilla מקצועות)	אל קציני אנשי קצן
Ambates	למקצועות המשכן קצע
Y enfañose	יקצייע מבית (מקצועות) קצה
Y acortose	ואחלות קציעות קצה
Segada, (ramo)	ויקצף פרעה קצף
	וחקצר נפשו קצר
	זרע וקציר קצר

ענפי אות הקוף

Su frio	לפני קרתו מי יעמוד	קרר
Llamareis	חקראו אותם	קרא
Llamaduras de	מקראי קדש	
Perdis	קורא דגר ולא ילד	
A su encuentro	וירץ לקראתם	
Acontecerá	אשר יקרא אתכם	
Te allegues	אל תקרב הלום	קרב
Su sacrificio	יביא קרבנו	
El cercano (parentesco)	הקרוב אליו	
Sus entrañas (entre ellas)	אל קרבנה	
Batalla, pelea	ליום קרב	
Mi viga	בצל קורת	קרה
Ciudad	קריה נאמנה	
Haze encontrar (מקרה)	הקרה נא לפני	
Calvo	קרה הוא	קרח
Frio, yelada	וקרח כלילה	
Haré encorar	וקדמתי עליכם עור	קום
Por sus cuernos	בכבך בקרניו	קון
Reyno, fortaleza	וירים קרן משיחו	
Cantos	קרנות המזבח	
Ajuillose	קרעו בל קורס נבו	קום
Corchetes	קרסי זהב	
Y rasgó, rompió	ויקרע את בגדיו	קרע
Fuy tajado	קרצתי גם אני	קדין
Serrarán, señalarán	יקרצו עין	
Las tablas	הקרשים למשכן	קדש
Por coscojeat coscoja	לקשש קש	קשש
Esquadriñadvos, reprehended	התקוששו	
קשא		

Los cogombros, melones	את הקשואים	קשא
Escuchantes	אונך קשובות	קשב
Y endureciõsse	ותקש בלרחה	קשה
Batedis	כלה מקשה זהב	
Y sus igualaderas, cañas	ובפותיו וקשותיו	קשה
Endureces	תקשיה לבנו מיראתיך	קשה
Verdad	מפני קשט	קשט
Monedas	במאה קשיטה	קשט
Y atarlashas (liga קשר)	וקשרתם לאות	קשר
Y los atadillos	והצעדות והקשורים	
Y las primerifas	והקשורים ליעקב	
Mi arco	את קשתי נתתי	קשת
	בשרש קדר	קדר
Cavacadura	וכתובה קעקע	קעקע
	בשרש קיר	קדר
Las machadas	את הקירדומות	קדרם
Mis rodillas	ולא מעדו קרכלי	קרסל
En terreno, çuelo	בקרקע המשכן	קרקע
Y escama	כנפיר וקשקשת	קשקש

ענפי אות הריש

Y vido	וירא אלקים כי טוב	ראה
Nos amoststrará	כי יראנו טוב	
Con espejos	במראות הצובאות	
Su papo, fuciedad	את מוראמו	
Las pertenecientes	הראיות לתת לה	
Milano ruvio, buytre	והראה ואת האית	
Unicornio	וקרני ראם	ראם

En principio	(ראשון)	בראשית ברא	ראש
Por cabeça		תהיין לראש	
Hiel	(רוש)	ראש ולענה	
Y muchiguad, multiplicad		פרו ורבו	רבב
Millaria	(רבוא)	יניסו רבבה	
Y usura, interez		נשך ותרבית	
Y como gotillas		וכרביבים עלי עשב	
Arojan, atiran		ויהי רובה קשת	
Criacion		תרבות אנשים	
Collar de		וישם רביח הזהב	הבר
Estradé		רבדתי ערשי	
		בשרש רבב	רבה
Escaldada, embuelta		ויכולת מורבכת	רכך
Quarto	(ארבעה רבע רביעית)	יום רביעי	רבע
Hagas yazer		לא תרביע כלאים	
Jazió		כרע רבין כארץ	רבין
Cevadero		כעגלי מרבק	רבק
Torrões de		רגבי נחל	רגב
Riñais, estremeçais		אל תרגזו בדרך	רגז
Esculcas		מרגלים אהם	רגל
Su pie	(רגלי peones)	רגלו היכנית	
Vezez		שלוש רגלים	
Lavador		בעין רוגל	
Apedrearán		ירגמו אותם	רגם
Y murmurasteis		ותרגזו באהליכם	רגן
Punto		רגע אחד	רגע
Aholgantarás		לא תרגיע	
Partien		רוגע הים	

Se juntaron	למה רגשו גוים	רגש
Y expandió	וירד על הכרובים	ררה
Mi manto	את כרדי מעלי	ררה
Y pódesten	ויררו ברגת הים	ררה
Y tomolo	ויררהו אל כפיו	ררה
Adormecimiento	ותרחמה נפלה עליו	רדם
Y perseguió	ויהקף עד דן	רדף
Temais	ולא תרהו	רהה
Barragarán, esforçarán	ירחבו הנער	רהב
Las pilas (corredores)	את חרהטים (רהיטנו)	רהט
Baraja	ויהי ריב ומדון	רוב
Emoveré, entristeceré	אריר בשיחי	רוד
La harta (ברי)	למען ספות חרוה	רוה
Espacio	וריוח תשימו	רוח
Partes	לארבע רוחות	רוח
Con la aventadera	אשר זורה ברחת	רוח
Espiritu	ורוח אלקים	רוח
El viento	ואחת הרוח רעש	רוח
En los navios	והוררתי בריחים	רוח
Y alçosse	ותלם מעל הארץ	רום
Apartareis apartadura	חרימו תרומה	רום
Coral	ראמות וגביש	רום
Te pese, sea mal	אל ידע בעיניך (רעה)	רוע
En su aublar	קול העם ברעה	רוע
Quebrantan	רועה עקרה	רוע
Trigo molido (tēblá)	עליו הרפות (ירופפו)	רוף
Y corrió	וירץ לקראתם	רוץ
Te empobrescas	פן תורש אתה	רוש

ענפי אות הר"ש

Magreza	במשמנו רוח	רוה
Fiesta, tristeza	בית מרוח	דוה
Aseñalarán	ומה ירמוז עיניך	רום
Señores	האזינו רונגים	רזן
Su largura, anchura	אמה רחבה	רחב
En la plaza	כי ברחוב נליץ	רחל
Tus ovejas	רחליך ועזיך	רחם
Piudades	יתן לכם רחמים	רחם
Vulva	בעד כל רחם	רחם
El pelicano	ואת הקאת ואת הרחם	רחף
Bolava, esmovia	ורוח אלקים מרחפת	רחץ
Lavad	ורחצו רגליכם	רחק
Alexar	הרחק כמטחוני קשת	רחש
Pensó	רחש לבי דבר טוב	רחש
Sarten, casuela	ואם מנחת מרחשת	רטט
Temblor	ורטט החזיקה	רטב
Humido, tierno	רטוב הוא	רטש
Son arrastados	ועוליליהם ירטשו	ריח
Y olió, olor	וירח ה' את ריח	ריק
En los molinos	וטחנו בריחים	ריק
En vazio (vaziantes)	ריקים שלחתי (מריקים)	ריק
Y armó	וירק את חניכיו	ריק
Los fuciaré	כטי'ס חוצות אריקים	ריק
Babò (en clara)	רר בשרו	רכך
Ternura (tierno)	מורך בלככם	רכב
Y hizo cavalgar	וירכב אותו	רכב
En carroça	במרכבת	
Molino muela	רוחם ורכב	

Los mercaderes	ומסחר הרובלים	רכל
Misturero, chismero	לא תלך רכיל	
Y ajuntarán, levantarán	וירבכו את החשן	רכס
La ganancia	ואת כל הרכוש	רכש
Y al genete	לסוסים ולרכש	
Y gusanó (gusano)	וירם תולעים	רכם
Arojó, echó	ורכבו רמה בים	רמה
Me engañaste	ולמה רמיתני	
Lança	ויקח רומח בירו	רמח
Los mulos, yeguas	בני הרמבים	רמך
Granadas de	רמוני תכלת	רמן
La removilla, la removié	הרמש הרומש	רמס
Y reollolo	נירמסחו העם	
Y aublaron	וירגו ויפלו על פניהם	רגן
Hazed cantar	הרגיעו גוים עמו	
La liebre	ואת הארנבת	רנב
	בשרש רגן	רנה
Rocios de, gotas de	קוצות רסיסי לילה	רסס
Pedaços, quebraduras	הבית הגרוד רסיסים	
Y cabresto	במתג ורסן	רסן
Hambre	ויהי רעב בארץ	רעב
Con tembla	וגילו ברערה	רעד
Apasentan, pastor	הכל רועה צאן	רעה
Cevadas	ועשרים בקר רעי	
Tus pensamientos (ורעות)	בה יקרו רעך	
Su compañero (amigo)	איש אל רעחו	
La adelfa, consumicion	כוס התרעלה	רעל
Y los velos	נהשורות והרעלות	

ענפי אות הריש

Hazerla enfañar	ביעבור הרעימה	רעם
Los atordeará (truenará)	בשמים ירעם	
Reverdecido	וחתת כל עץ רענן	רען
Gotead	הרעיפו שמים	רעף
Quebranta	תרעץ אויב	רעץ
Temblò, tempesteó	ארץ רעשה	רעש
Medicos, melesinadores	את הרופאים	רפא
Gigantes	רפאים יחשבו	
Matados	אם רפאים יקומו	
Estradé, espanði	רפדתי יצועי	רפד
Y afloxò	דירף ממנו	רפה
Reollan (ותרפוש)	מתרפס ברצי כסף	רפס
Ajuntate	מתרפקת על דורה	רפק
Lodo, lama	רפש ושטם	רפש
En los curales	ואין בקר ברפתים	רפת
Y quebrantado	עשוק ורצוץ	רצץ
Saltais	למה תרצדון	רצד
Querido, envoluntado	יהי רצוי אחיו	רצה
Mates	לא תרצח	רצה
Y horadará (מרצע alezna)	ורצע ארוגיו	רצע
Brasas	עוגת רצפים	רצף
Layas de	מרצפת אבנים	
Deeierto, solamente	מלה	רק
Y buriñuelos de	ורקיקי מצות	רקק
En su frente	והיתר ברקתו	
Cuspierre	וכי ירוק הוב	
Se corcome	עץ לא ירקב	רקב
Saltan, baylan	מורקד ומשחק	רקד
רקח		

Conficionador		מעשה רוקח	רקח
Recamador	(רקמה)	מעשה רוקם	רקם
Espandadura		יהי רקיע	רקע
Tarfis		תרשיש ושוחם	רשש
Con licencia		ברשיון כורש	רשה
El señalado		הרשום בכתב	רשם
Y en maldad		וכרשעת הגוים	רשע
Brafa, ardedura, bolatilla		ולחומי רשף	רשף
Red		מעשה רשת	רשת
Tembló		בדבר אפריים רתת	רתת
Hará herver		ירתיח כסיד מצולה	רתח
Retamas (enebro)		עם נתלי רתמים	רתם
Atar		רתם המרכבה	
Con cadenas		ויעבר ברתוקות כסף	רתק
Atará (defatar)		ירחק חבל	
Será enternecida		רמפש בשרו	רמפש
		בשרש רען	רענן
Palos atados, balsas		רפסדות על יסיפו	רפסד

ענפי אות השיין

Lino		בגדי שש	שש
El sexto (y afeztearteé)	יום הששי (וששאתיך)		ששה
Roza		שושנת העמקים	ששן
Con el almagre		ומשוח בששר	ששר
Las apofaderas		לעת צאת השואכות	שאב
Braman		כפיר אריות שואג	שאג
Maravillanfe, aspanta		וחאיש משתאה	שאה
Se desolaron		אם שאו הרים	

ענפי אות הש"ן

Con sonido	בבא בשואה	
Los preantes despresantes	השטות אותך	שאט
Y demandé	ואשאל אותה	שאל
Pidiere emprestado	ובי ישאל האיש	
A fuessa	אבל שאולה	
Son aquietados	יחד אכירים שאננו	שאן
Y embeberá	ושאף צמים חילם	שאף
Espera, cata	כעכר ישאף צל	
Y fue remanecido	וישאר אך נח	שאר
Por su pariente (carne)	כי אם לשארו	
Sus artesas (maças)	משארותם צרורות	
Su mantenimiento	שאה כסותה	
Levadura, formento	תשביתו שאור	שאר
	בשר שנשא	שאת
Porfiosos	בנים שובבים	שבב
Y quebrantartecé	ושובבתיך וששאתיך	
Sentella, rayo	שניב אשו	
Cautiverio de	שבות עמו	שבה
Turquesa	לשם שבו ואחלמה	
Para loar, alabar	להשתבח בתהלתיך	שבח
Muchiguan, a fosegan	משכיח שאון ימים	
Ceptro, vara, verdugo	לא יסוד שנט	שנט
De tribus de	משנטי ישראל	
Red, ramo, rexa	מעשה שבכת	שבך
Senderos de	שבילי עולם	שבל
Espigas (ravdon שכולח)	שבע שבלים	
Lezma, caracol	כמו שבלול תמס	
Las listas	השבטים והשרונים	שבס

El feteno	(שבע שבועים)	ביום השביעי	שבע
Jura		השבעה לי	
Hartura		שבע גדול	שבע
Listada, engastada		וכתונת תשבץ	
El temor		אתוני השבץ	
Quebredes		ועצם לא תשברו	שבר
Y comprad	(שבר civera)	שברו לנו	
Esperareis		הלהן תשברנה	שבר
Penfan, imaginan		ואהו שובר	
Y holgó		וישבות ביום השביעי	שבת
Baldose		שבת משוש	
Por.yerro		כי חטא בשנגה	שגג
Crescerà	(ישגה)	ישגא מאד	שגא
Enforteció, enaltecio		אשר שגבה ממנו	שגב
Errardeis		וכי תשגו	שגה
		בשרש שגא *	שגה
Cató		ממכון שבתו השגית	שגח
La Reyna	(muger)	והשגל יושבת	שגל
Enloquecido		משוגע ממראה עיניך	שגע
Defechadura		שגר אלפיך	שגר
Tetas, pechos		ברכות שדים	שד
A los diablos		זיבחו לשדים	
De prea de		משר עניים	שדד
De grossura	(deleyte)	לשד השמן	
Carroça		שרה ושרות	
Abaftado, Poderoso		שדי	
Y deshará	(עמק השרים)	וישרד אדמתו	שדד
El campo		וכל שיח חשרה	שדה

ענפי אות השין

Y de campos, renuevo	ומשרמזת עמורה	שרם
Ardedura	ושרמה לפני קמה	
Batidas (bichorno	ושרופות קרים (שרפון	שרף
Y ordenes de tablas	ושררות בארוים	שרר
El carnero	ואיה השה (שיה)	שה
Y mi testigo	ושהדי בכרומים	שהד
Nicolo, onix	אכני שהם	שהם
	בשרש שוה *	שוה
Haze tornar	השב ירך אל ח'קן	שוב
Con reposo	בשובה ונחת	
Porfia de	משובת פתים	
Con caneza	בשיבה טובה	שוב
Y encalarás con cal	ושרדת אותם בשיר	שוד
Se igualarán	לא ישוו בה	שוה
Aprovechan	איננו שוה לי	
Puse	שויתי ה' לנגדי תמיד	
Falsedad, vanidad	עד שוא	
En la fuesia	ויפל בשחת יפינל	שוח
Y por açote	ולשוטט בצדיכם	שוט
Estendieronse	שמו העם	
Remo	חופשי משוט	
Sedros	ועצי שטים	
	בשרש שטה *	שוט
Por espinos (ממכובה)	לשיכים בעיניכם	שוך
Como vallado	כמשוכת חרק	
Ramo, feje	שוכת עצים	
Faldas de (hondo)	על שולי המעיל	שול
Y poner	ושום שכל	שום
ואת		

Y à los ajos	ואת השומים	
Los Cielos	את השמים	
Y puzo	וישם שם את האדם	שום
Y mi clamor	ושועתי באני	שוע
Liberal	ולא נכר שוע	
Se machucará	הוא ישופף ראש	שוף
Tu desseo	ואל אישך תשוקתך	שוק
Y manarán	והשיקו היקבים	
Por la calle	עובר בשוק	
Anca	ואת שוק הימין	
Y con cantares	בשמחה ובשירים	שור
Me catará	לא תשורני עין	
Con appetite de	בשרירות לבם	
Y presente	ותשורה אין להביא	
Muro	עקרו שור	
Buey	שור וחמור	
Señores, mayorales	שרי אלפים	שור
Y en la medida	במשקל ובמשורה	
Agozar seá (משוש ששון)	ישיש כגבור	שוש
Fuere puesto	אם כופר ישת	שות
Lidiaron, armaron	אשר שביב שתו עלי	
Y afloxa	ושית ממני ואבליגה	
Sus cimienros	והיו פזותיה	
Lo cató	עין שזפתו	שוף
Torcido	שש משזר	שזר
Se oprimieron	חתתיו שחתו	שחה
Y coe cho	ושחד לא תקח	שחד
Y encorvose (oprimiose)	וישתקו ארצה	שחה

ענפי אות השין

El nadador	כאשר יפרש השוחה	שחה
Y degollad	ושחטו הפכח	שחט
Y exprimia	ואשחט אותה	שחט
Leon	וקול שחל	שחל
Y uña, especia	נטף ושחלת	
Por farna	לשחין פורח	שחין
Rebuscos	ובשנה השנית שחים	שחם
La fiebre	את השחפת	שחף
La garceta	את התחמם ואת השחף	
Y molerás	ושחקת מוננה הרק	שחק
Cielos	ובגאותו שחקים	
Las burlantes (reir)	ה שים המשחקות	שחק
La mañaña	וכמו השחר עלה	שחר
Negro	ושער שחור	
Y la mocedad	הילדות והשחרות	
Te pidiré, buscaré	אי אתה אשחך	
Dañaré	לא אשחית	שחת
De sus redes (fosfos)	וימלט משהיתותם	
Se atorciere, enloqueciere	כי תשטה	שטה
Y estendieron, soltaron	וישטחו להם	שטח
Y amenaçó	וישטם עשו	שטם
El odio, rencor	שבתה משטמה	
Atorsedor	אין שטן	שטן
Y será enxaguado	ומורק ושוטף	שטף
El aravdonan, anundan	הנחל השוטף	
Susalguaziles	ואת שוטריו	שטר
Presentes	יובילו שי	שי
Ocupacion	וכי שיג לו	שיג
שח		

Yerva, arbol	וכל שיח השרה	שיח
Para orar (habla, trato)	לשווח בשדה (שיח)	
Mi ansia	מרוב שיחי וכעסי	
Silo, Maffiah	ער כי יבא שלה	שיל
Y los mantos	והשירות והרעלות	שיר
Marmol (שיש)	ואבני שש	שיש
Y cardo, espino	שמיר ושית	שית
Y aquietaronse	וישוכו המים	שכך
Y durmió, y yazió	וישכב במקום ההוא	שכב
Pintura, esculpida	ואבן משבית	שכה
Al gallo	נתן לשכוי בינה	
Te olvidas	לא תשכח	שכח
Deshijará	מחוץ תשכל חרב	שכל
Para entender	ונחמר העץ להשכיל	שכל
Y madrugaredes	והשכמתם והלכתם	שכם
Ombro de	על שכם שניהם	
Parte	שכם אחד	
Y moró, pozo	וישכן מקדם	שכן
El tabernaculo	ירך המשכן	
Cuchillo (espino)	ושמת שכין בלועך	שכן
Y emborracharonse	וישתו וישכרו	שכר
Y cidra	יין ושכר	
Presente	אשכר יקריבו	
Premio de alquileradiso	שכר שכיר	שכר
Serradura, pesquera	כל עשי שכר	
Despojo	אררף אשיג אחלק שלל	שלל
Caerá (וגשל)	כי ישל זיתך	
Enclavadas	משולבות אשה	שלב
שלג		

ענפי אות השינ

Como la nieve	מצרעת כשלג	שלג
Y pacifica	שקטה ושלוה	שלה
El yerro, olvido	על השל	
Y en su chiquita (fecto)	ובשליטה היוצאת	
La quaderniz	ותעל השלו	שלו
Tienda	פן ישלח ידו	שלה
Y embió	וישלח את היונה	
Tus ramos (jardin)	שלחין פרדם	
Y acuchillaron	וישלחו את כתונת	
Meza	ועשית שלחן	
El podestan, dominan	ויוסף הוא השליט	שלט
Las rodela	ואת השלטים	
Y echó	ותשלך את הילד	שלך
El gaviota, Salah	ואת השלך	
Pagastes	למה שלמתם	שלם
Se acabó, cumplió	כי לא שלם	
Las pazes (perfecto)	זבח השלמים (שלם)	
Paño, vestido	שלמת רעך	שלם
Defembaynada	וחרבו שלופה בידו	שלף
Tercero (שלוש שלשים)	יום שלישי	שלוש
Y capitanes	ושלישים על בלו	
Cen la romana, medida	וכל בשליש	
Maravillas	כהבתי לך שלישים	
Con tañeres	בשמחה ובשלישים	
Tu nombre	מה שמך	שם
y ferán defoladas	ונשמו דרכיכם	שמום
La araña	שכימת בידיה תקבש	שמום
y destruyré	והשמדתי את במותיכם	שמוד

Y alegraros edes	ושמחתם בכל משלח	שמח
La resfuirás (resfualar)	והשביעית תשמטנה	שמט
Con el cobertor	ותכסהו בשמיכה	שמך
La esquierda	אם השמאל ואימינה	שמל
Y paños (savana)	וכלי זהב ושמלות	
Y de grosuras de	ומשמני הארץ	שמן
y de azeyte de	ומשמן המשחה	
El ochavo (שמונה שמונים)	וביום השמיני	
En los entierros	באשמנים כמתים	
y oyrás (entender)	ושמעת בקול ה'	שמע
Poco	שמץ מנהו	שמץ
Por infamia	לשמצה בקמיהם	
Guardarás (prision משמר)	ברית' תשמור	שמר
Esperó	שמר את הרבר	
En alvorada	באשמורת הבקר	
Sus fiezes	אך שמריה	
El spino	שמיר ושית	
El Sol	ויהי השמש לבא	שמש
Carmesi, grana	ותולעת שני'	שן
Dientes	ולבן שנים	
y repetirlashas	ושננתם לבניך	שנן
y por habla, escarnio	למשל ולשנינה	
Agudas	חציו שנונים	
Sus aborreciente, enemigos	שיצר שונאיו	שנא
La ventana	בעד האשנב	שנב
y mudolo	וישנו את טעמו	שנה
Segundo (שני שנים)	יום שני	
y años (dos años שנתים)	דלימים ושנים	

ענפי אות השין

Y fingió	וישנס מתניו	שנס
Reollantes	ביר שוסים	שסס
	בשרש שסס	שסה
Y henderá	ושסע אותו בכנפיו	שסע
Y partió	וישסף שמואל	שסף
Y recibió (cató, atétó)	וישע ה' אל הבל	שעה
Afloxá	השע ממני ואבליגה	
ciega	ועיניו השע	
Sonido	שעטת פרסות	שעט
Con su puño	מי מדר בשעלו	שעל
En sendero	במשעול הכרמים	
Rapozos	מנת שועלים	
Y afulridvos	זהשענו תחת העץ	שען
Mis pensamientos	שעיפי ישיבוגי	שעף
Medidas	מאה שערים	שער
Y fucia	שמה ושערוריה	
Puerta	פתח שער החצר	
Los pensaron	לא שערום אבותיכם	שער
Lo hará tempestear	כמו חרון ישערגו	
Cabello, pelo	שער ראשי	
A los diablos	זבחהם לשעירים	
Como gotas	כשעירים יגלי דשא	
Y la sevada	והפשתה והשעורה	
Cabrito de	שעיר עזים	
Escorpion	שפיפון עלי אורח	שפף
Y machucaronse	ושפו עצמותיו	שפה
Solo	וילך שפי	
Alturas	על שפיים	

סה ענפי אות השין

Y natas, quesos	ושפות בקר	
Orilla, borda	על שפת הים	
Tus labios	מוצא שפתין	שפה
Y esclavas, fiervas	ועבדים ושפחות	שפח
A sus linages	ללשונו למשפחותם	
Y bostillará, llagará	ושפחה קרקר	שפח
Los juyzios	ואלה המשפטים	שפט
Justicias	עשה ה' שפטים	
Será vertido	ישפך אל יסוד	שפך
Baxos	לשום שפלים למרום	שפל
Boso	ועל שפם יעטה	שפם
El conejo	ואת השפן	שפן
Muchedumbre	כי שפע ימים	שפע
Abastecera	אם ישפוק עפר	שפק
Batirá	ישפוק עלימו כפימו	
Hermosura	הנותן אמרי שפר	שפר
Su tienda	ונטה את שפרירו	
Y posta de carne	ואשפר אחד	
Sophar, corneta	וקול שופר חזק	
Las ordenes (שפות)	רובץ בין המשפטים	שפת
Treudes	אם השכבון בין שפטים	
Con poca	בשצף קצף	שצף
Saco	וישם שק במתניו	שק
Gobierno	ובן משק ביתי	שקק
Silvan, funien, corrien	ורוב שוקק	
Saltan	כמשק גבים שוקק	
Assisti, continué	שקדתי ואהיה כצפור	שקד
Almendrados	גביעים משוקדים	

La anca, El almendro	וינאין השקר	
Ajuntose	נשקר על פשעי	שקר
y regó, abrego	והשקה את כל	שקה
Se aquietó	והארץ שקטה	שקט
El ficlo, peso	מחצית השקל	שקל
y los higos silvestres	הזתים והשקמים	שקם
y hundióse	ותשקע האש	שקע
y cató, miró	וישקף אבימלך	שקף
El batedero	ועל המשקוף	
Immundicia cõtaminaciõ	שקץ הם לכם	שקץ
Falsares	אם תשקר לי	שקר
y afeñalantes	ומשקרות עינים	שקר
A tu ombligo	רפאות תהנלשרך	שרר
	בשרש שור ונשרי	שרר
Secura	שרב ושמש	שרב
Sarmientos, ramos	שלשה שריגים	שרג
Son enramados	ישתרגו עלו	
Remanecido	השאיר לו שריר	
Con el buril	יתארהו בשרד	שרד
El servicio	את בנדי השרד	
Te solté, largué	שריתך לטוב	שרה
y malla	ושריון קשקשים	
Remojamiento	וכל משרת ענבים	
y llanura (שרון)	לבנון ושריון	
	בשרש שור	שרה
y rasguño (peladura)	ושרט לנפש	שרט
Correa	ועד שרוך נעל	שרך
Enredan	משרבת דרכיה	
שרע		

Sobrado	או שרוע	שרע
De estenderse	קצר המצע מהשתרע	
y arderá	ושרף אותו	שרף
Sirpan serpible	ישרצו המים שרין	שרין
Silvas, gritas	לשמוע שריקות	שרק
y al farmiento	ולשורקה בני אתונו	שרק
y defarraygó sus rayzes	ותשרש שרשיה	שרש
y firvió, administró	וישרת אותו	שרת
La casuela, farten	ותקה את המשרת	שרת
	בשרש שות	שת
	בשרש שות	שתת
y bevió (combite)	וישת מן היין	שתה
En la ordedura, estambre	או בשתי	
Plantado	כעץ שתול	שתל
Abierto (cerrado)	שתום העין	שתם
Orinan	משתין הקיר	שתן
Callaron, quietaron	וישמחו כי ישתקו	שתק
	בשרש שגה	שגשג
	בשרש להבי	שלהבת
Angeles,	אלפי שנאן	שנאן
Marfiles	שנהבים וקפים	שנהב
Solazarán, deleitarán	ישעשעו נפשי	שעשע
Negras, escuras	שקעורות ורקיקות	שקעורר
Sceptro	את שרביש הזהב	שרבט
Mis pensamientos	ברוב שרעפי	שרעף
Cadenas	שרשרות זהב	שרשר
Misturas, Sahatnes	לא תלבש שעטנו	שעטנו

ענפי אות התיו

ענפי אות התיו

Los corredores, galerias	ובין התאים	תא
Defecé	תאבתי לישועתך	תאב
Abominan	מתאב אנכי	
Y buey silvestre	ותאו וזמר	תאה
Gemios (תאומים)	ותנה תומים בכמנה	תאם
Los higos	ומן התאנים	תאן
Forma.	יפה תואר ויפה מראה	תאר
La arca	תעשה את התיבה	תבה
Mundo	אף תכון תבל	תבל
Vileza	תבל היא	
Paja	גם תבן גם מספוא	תבן
Vana	היתה תהו ובהו	תהה
Abizmo	והשך על פני תהום	תהם
Aseñalareis, terminareis	תתאו לכם	תוה
Entre, en medio	בתוך המים	תוך
Y engaño	ומרמות ותוך	
Por esculcar, esquadriñar	לתור לכם	תור
Y tortola	נתור וגוזל	
Ve	ובהגיע תור	
Como forma, disposicion	כתור האדם	
Axorcas, gargantillas	תורי זהב	
Cortó	הסיר התו	תזו
Saetas, flechas	כקש נחשבו תותח	תתח
Taffos	ועורות תחשים	תחש
En lugar, debaxo	מלה	תחת
Los cabrones	את התישים	תיש

Engaños, artes	ואיש תככים נפגשו	תכך
Se juntaron	והם תכו לרגלך	תכה
Y papagayos, pavones	וקופים ותוכיים	
Cardeno	תכלת וארגמן	תכל
Por su cuēta cōpostura	תעשה במתכונתם	תכן
Monton (almenas)	תל עולם (תלתלים)	תלל
Tu carcax, espada	כליך תליך	תלה
Y colgarás, ahorcarás	ותליח אותו	
Sus julcos (montones)	תלמיה רוח	תלם
Gusanos	וירם תולעים	תלע
Y tinto (escarlata)	ותולעת שני (תולע)	
Y colmillos	ומתלעות לביא	
Perfecto	תמים תהיה	תם
Con plenifmedad	בתום לכבי	
Acabarlas, atemarlās	עד תמם	
Varones	מעיר מתים	
Sanidad	אין בו מתום	
De continuo	לפני תמיד	תמד
Y espātarōse (maravillar)	ויתמהו האנשי'	תמה
El Tamuz (imagen)	מבכות את התמוז	תמוז
Y afufrió	ויתמך יד אבינו	תמך
Como ayer (אתמול)	בתמול שלשום	תמל
Tamarales	ושבעים תמרים	תמר
Como columnas	כתמרות עשן	
Los culebros (לתנות)	את התנינים הגדולים	תנן
A su cōcierto (dadiva)	ושבה לאתננה (אתקן)	תנה
Hablarán, repitirán	שם יתנו צדקות ה'	
Ternura	על תנוך אוזן	תנוך

ענפי אות התיו

Y en tus hornos	ובתנורין וכמשארתיך	תנר
Abominacion	כי תועבה היא	תעב
Hizieron errar	כאשר התעו	תעה
Navaja	תער לא יעבור	תער
De su bayna	וישלפה מתערה	
Con adufle	בתוף וכנור	תפף
Mançanas de	תפוחי זחב	תפח
Mengua, falta	ולא נתן תפלה	תפל
Defenxabido	היאכל תפל מובלי מלח	
Y cofieron	ויתפרו עלה תאנה	תפר
Travan	כל תופש כנור	תפש
Infierno (תופת)	ערוך מאתמול תפתה	תפת
Por concertar	לא יוכל לתקן	תקן
Ahincó	ויעקב תקע	תקע
Será tañido	יחקע בשופר גדול	
Enfortecerloá	תתקפהו לנצח	תקף
Arvol silvestre	ויקה תרזה ואלון	תרו
Como mastil	כתרן על ראש החר	תרון
Porteros	תרעתים שמעתים	תרע
Y Terafim, ydolos	אפוד ותרפים	תרף
	בשרש רששי	תרש
El noveno (תשעה תשעים)	לחדש התשיעי	תשע
	בשרש תלל	תלתל
Como trafieran	בעניו כמתעתע	תעתע
Malla	כפי תחרא	תחרא
	בשרש חרה	תחרה

FINIS.

תושלבע

כתוב ארמית

הוא ביאור תרגום שבמקרא ופירושו

DECLARACION

de las palabras Caldaicas que se hallan en la Sacra Escritura.

בתורה בראשית לא

Testimonio יגר גל monton שהרותא עד

בנביאים ירמיה ו'

Direis	תאמרון תאמרו	Ansi	כרנא כה
Que	די אשר	à ellos	להון להם
Y tierra	וארקא וארץ	Cielos	שמיא שמים
No hizieron			לא עברו לא עשו

בכתובים דניאל ב'

A los magos	למכשפים		לחרטומים
Y à los Astrologos	ולאצטגנין		ולאשפים
Todo-escuentra	כל כנגד		כל קבל
Puestas	הקמים נתחם	se anduyo	אודא הלכה
Y presente	ונכובה ורוון	muladar	נולי אשפה
Comprantes	ובנין נמכרים	verdad	ציב אמת
Mentirofa	נכובה		כרבא
Y dañada	ונשחתת		ושחיתא

תרנום ארמית

Aparejados	מזומנים אתם	הודמינתון
Que la hora	אשר העת	די עדנא
Para perder	להוברא לאבר	בגס בזעף
Consejo	עצה עטה	con ira
Y razon	תוכן הרבר	entonces
Prefuroso	גלויה	או באדין
Este	דנא זה	וטעם
Poderoso	כהיל יכול	מרחצפה
Este	דנא זה	רוא
Y su resplandor	והנה	האיחך
Y su vista	והנה	ואלו
Sus pechos	והרו	וזיוה
Su viētre	ורוה ותארו	יתיר גדול
Sus coxas	חזוהי חזוהי	דחיל נורא
De hierro	של ברזל	ודרעוהי זרועיו
De barro	של חרס	y sus brazos
Y defmenusava	והדקה	y sus ancas
Como tamo	כעור כמוץ	וירכתיה וירכיו
De verano	קיץ קיט	די פרזל
Y su soltura	ופתרונו	די חסף
Mas que ti	מנך מנך	והדקת
Y taja	וחשל	המון
De ollero	די פחר היוצר	אדרי
Y de fortaleza	ומחוזק	גרגנות
De el hierro	הברזל	ופשריה
Engrādecio	גלל רבי	ארע
Su anchura	רחבו פתיה	תחת ושפלה
	שמות שרים ושופטים	baxo
		מהרק
		חרש
		זמן נצבתא
		די פרזלא
		מן קשום באמת
		שם ג

A los vice-Reyes			לאהשדרפניא
Y Duques	ובחואתא	Principes	סגניא
Mayordomos	גדבריא	Sētēciadores	אדרגוריא
Señores	תפתיא	Doctores	דתבריא
El pregonero		והכרוז	זכרוזא
Con fuerça	בחה	Pregonara	קרא קורא
			שמות כלי שיר
Pifaro	בשרוקיתא	Corneta	קרנא
Organo	שבכא	Harpa	קתרוס
Y çampoña	וסומפוניא	gaita	פסנתרין
De musica	זמר	maneras	זמי מיני
Será echado	ישראלך	por venir	למאתא לבא
De horno	תנור	dentro	לגו לתוך
Ardiente	בויער	de fuego	נורא אש
Y llevaron		והלכו	ואכלו
Su acusacion		רכילות	קיצהון
Si cierto	האמת	estos	אלך אלה
Curantes	הוששין		חשחין
Por encender	להבעיר		למזא
Sus calças	בפשיהון	con sus mantos	בסרבלהון
Para atar	לקשור	sus capirotos	זכרבלתהון
Que alçaron		אשר העלו	דוהסיקן
Se maravilló		חיר	תוה
A sus gobernadores		למנהגון	להרברוהו
Sueltos		מותרים	שנין
En sus cuerpos		בגופם	בגשמיהון
Defecto, yerro	שגגה	se passó	עדת עברה
Que despues	שכאחרונה	אחרין	שם ד'

תרגום ארמית

Y su vista, ramas	וענפיו	וחוותיה
Y su fruto	ואנביה ופריו	עפיה עליו
Tomava solombra	תעשה צל	תטלל
Cortad, tajad	גרו כרתו	עיר מלאך Angel
Y esparzid	וברו ופורו	אָתרו השירו facudid
Y con atadura	ובאיסור	עקר tronco
Y bronze, azero	ונחשת	ונחשא
Con hermollo	ברשא	ברתאה
Del campo	השרה	די ברא
Sea enteñido	יחכבס	יצטביע
Passen	ועברון	יחלפון
A tus aborrecientes	לשנאך	לערך
Destierran	מגרשין	מדיין
Y tus delitos	ועונך ועויתך	מלבי עצתי Mi cõsejo
Pobres	ענין עניים	במיתן בתנון Con apiadar
Medecina	ארוכה	ארכה
Se quitó	עדת סרה	לשלותך לשגגתך Atnyerro
Se cumpliό	כלתה ספת	מנך ממך Deti
Su cabello	שערו	שעריה
Como de aguilas	כשלנשרים	כנשרין
Engrandeciό, se creciό	גדול	רבה
Y sus uñas	וצפרניו	ושפריה
Como de paxaras	כשל צפורים	כצפרין
Como nada	ככלום	ספת se cumpliό
Son cōtados, estimados	חשובים	חשיבין
Y como su voluntad	וכרצונו	וככצבוה
Fuy compuesto	הייתי מתקן	החקנת
ayātajada	יתרא יתרה	Y grandeza

Con altivez		בנאוה	בגוה
Con sabor	בטעם	בטעם	שם ה'
De el vino		היין	חמרא
La almenara		המנורה	נברשתא
De pared	דכותל	די כותל	Cal סירחטוח
Palma de la mano		כף היד	פס ירא
Y ataduras		וקשרי	וקטרי
De sus lomos		מתניו	חרציה
Se soltaron		נתיים	משתרין
Purpura	ארגמן	ארגנא	Batian דופקות
Y collar		רביד	והמניכא
Entró	עלת	Se turbaron	נדהמים
Claridad, Sabiduria		יריעה	נהירו
Y recontan		והגדה	ואחית
Queria	חפץ	Adivinaciones	צבי חרות
Tiraron	הסירו	Herida	העדיו מכה
Silvestres, zebros	פראים	De el	ממנו ערדיא
Fue despedaçado		חתוך	פריסת
Señores	שוטרים	מרכין	שם ו
Achaque	עלילה	Penfava	עלה חשב עשית
Aconsejaronse		התיעצו	אתיעטו
Se congregaron		התקבצו	הלגישו
Se tire	תעבור	Al poço	לבור תערא לגוב
Coraçon	לב	Pesó	כל רע באש
voluntad	רצון	Procurava	צבו משתרל משתרד
Ayuno	בצום	Y durmió	ות בנת ולן
Y tañeres		או חרות	ושלחן זרחון
En la alvorada		בשחר	בשפרפרא

תרגום ארמית

Y fue alçado	החולה	השחתה	Daño	והוכח	והוגלה
Y no llegaron	ולא	מטו	ולא	הגיעו	
Al suelo	לארעית	לחתתית			
El poço	גובא	הבור			
Principio de	שם ?	ראש	ראש		
Y hec	מלין	דברים	Palabras	וארו	והנה
Sombatientes	סגיתן	יוצאות	או		
Se pelavan	מרטו	נמרטו			
Sus alas	גפה	כנפיה			
Era levantada	הקימת	הוקמה			
Una	ולשטר	ולצד	Y à parte	חד	אחר
Reollava	עלעין	צלעות	Costillas	רפכה	רמסה
Blanca	כחלב	כשלג	Como nieve	היר	לבן
Limpio	כעמר	כצמר	Como lana	נקא	נקי
Fuego	גלגילוחי	גלגליו	Sus ruedas	נור	אש
Corria	דלק	בוער	Ardiente	נגד	נמשך
Y millaria	זפק	ויוצא	Y falia	ורבו	ורבו
Se asentava	דינא	למשפט	Al juyzio	יחב	יושב
Erã abiertos	וספרין	וספרים	Y libros	פתחו	נפתחו
La bestia	קטילת	נהרגה	Era matada	חיותא	החיה
Y era deperdido	זהובר	ואבר			
Y era dada	נשמה	גופה	Su cuerpo	ויהיבת	נתנה
De fuego	ליקרת	לשרפת	A quemadura	אשא	אש
Tiravan	הערו	הסירו			
Su Señorio	שלטניתן	שולטנותם			
Fue turbada	אתכרית	נכתלה			
Su bayna	בנו	בתוך	Entre	נרנה	נרחקו
Llegué	קרבת	קרבת			

תרגום ארמית עא

Los estantes	העמודים	קאמיה
Demandé	אבן אבקש	ויציבא ואמת
Envolunté	רציתי צביו	מניה ממנו
Por certificarme	להאמת	ליציבא
Este	זאת רבן	וקרנא וקרן
Y pensará	ויחשוב	ויספר

עזרא ד

Escribió en paz	דברי שלום	כתב בשלם
Mitredath	שם איש	מחרת
Sus compañeros	סיעתו	כנותיו
De la carta declarada	המפורש	הנשחקן
Y enterpretada	ומפורש	ומתורגם
Canfiller	בעל הדברים	בעל טעם

ולג' בילסימו הנזכר ביוסיפון: שמות אומות בערי שומרון.

Y Aparsathchaye	ואפרסתכיא	Dinaye	דניא
Aparfaye	אפרסאי	Terpelaye	טרפליא
Babelaye	בבלאי	Arkevaye	ארקווא
Dehave	דהוא	Sufanchaye	שושנכיא
Asnepar	הוא מנחריב	Halmaye	עלמיה
Y honrado	ונכבד	Grande	רבא גדול
Traslado	פירשגן טופס	Y Kehenet	ובענת שם מקום
De la carta	הכתב		אגרתא
Y mala	ובאשתא ורעה	Rebelde	מורדתא
Y los muros	והחומות		ושוריא
Asimentan	יסרו		שכלילו
Y a los cimientos	והיסודות		ואשיא
Ligaron, ponen hilo	קשיו כמו בחוט.		יחטו
Alcavala	מנת המלך	Esta	דך זאת

תרגום ארמית

Y recruta	ותשורה	והלך	Pecha	כסף גלגלת	בלו
Y tributo			וחזוק		ואפתום
De los Reyes			המלכים		מלכין
Se dañará			תזיק		תהזיק
Destruicion			חרבן		מלח
Del Palacio			ההיכל		היכלא
Destruiremos			החרבנו		מלחא
Y menosprecio			ובזיון		וערות
Derecho			יפה ונאה		אריך
Y porfia			ושליחות מרר		ואשתדור
La carta			אגרת מפורשת		גשתונא
Y hizieron cessar			ובטלו		ובטילו
Con braço	באזרוע	באררע	A ellos	אתם	המו
Y con fuerça			ובכח		וחיל
Y muros			ואושרנא וחזוקי		שם ה'
Estos			הזה		דנא
Para acimentar			לכלות החומה		לשכללא
Entonces			אז		ארין
Como diremos			כמו שנאמר		כנמא
A ellos	להם	להום	Diximos	אמרנו	אמרנא
Que estos			מי הם		מן אנון
Nombres			שמות		שמהת
De los varones			האנשים		גובריא
A prissa	במהירות		y madera	ואספרנא	ואע
A ellos	אתם	המו	y llevó	והוליך	והיבל
Toma y anda			שא ולך		שא אול
Haz decender			הניח		אחת
Cimientos	יסודות		Este	זה	דך

En botija	באחמתא	בחמת	ובקבוק	שם ו'
Memorias	אגרת	Volumen	דכרונה	זכרונות
Y sus paredes	וכתליו			ואושוהי
Sean ligadas	מקושרים			מסובלים
De marmol	גלל	שיש	Ordenes	נדבכין
El dispendio	וההוצאה			ונפקותא
y vaya	ישיבון	Tornen	ויהך	וילך
Lexanos	ותניה	y deciēda	רחיקים	רחוקים
De allá	הו	Sereis	מן תמה	משם
De pecha	די מדת	אשר	מס	
De la otra parte del rio	עבר נהרא	עבר	נהר	
y lo que fuere necesario	ומה השתן	ומה	שצריכים	
Sea derrocado	יתנכח	יותן		
y derecho, empinado	וזקיף	ועץ	עומד	
Sea colgado	יתמחא	יהא	מוכה	נתלה
Derroque, derribe	ימגר	יפיל		
Presto	עלוהי	עליו	אספרנא	Sobre el
Principio	שם ז'	יסד	יסוד	
Cumplido	פרשגן	טופס	Traflado	גמיר
Necesario	יעטוהי	יועציו	Consejeros	חשחות
Que no	ומלח	המלח	y Sal	די לא
Por escrito	כתב	כתוב	מרה	בילא
Sea hecho	יתעבר	יעשה		
Presurosamente	אדרורא	בזריות		
Para destierro	לשזשי	לעקרו		
Para apenar	לענוש	בממון		
y para castigos	ולא כורין	לאסרו	במוהר	
De dragmas	שם ה'	לאדרבוגים	שם מטבע	

השבון המטבעות

המנה מאה זוז •

השקל ארבעה זוזין

הסלע ש"פ"ד שעורה •

המעה היא הגרה י"ו גרענין

האיסר ד' גרעין •

הפרוטה חצי גרעין

מדת היבש

האיפה שלשה סאין • הסיאה ששה קבין • הקב ארבע' לוגין •

הלוג ששה ביצים • העומר לחלה מ"ג ביצים וחומש •

הוא עשירית האיפה • האיפה ת"ל בביצים •

מדת הלח

הבת ג' סאין כאיפה • ההין שנים עשר לוגין • רבע ההין ג' לוגין •

קורטוב אחד משמונה בשמיני' מלוג • החומר מדת הלח והיבש

הוא הכור • החומר עשר איפות אול' סיאה • הלתך חצי חומר •

מדת קרקעות

קנה המדה או החבל ראוי של ג' אמה • האמה ששה טפחים •

הספח ד' אצבעות גדולים • האמה של מקוה חצי אצבע שוחקת

על כ"ד • הכל מ"ד אלף ק"י ח"ג' שמיניות

משקל הכסף

השקל ש"כ שעור גרענין • הסלע ד' דינרין • הדונר שש מעין •

המעה שתי פונדיון • הפונדיון שני איסרין •

האיסר שמנה פרוטות • הפרוטה חצי שעורה •

עד כה סופא דמלתא

ספרי נשלם • הוא עין חיים •

ושמי אילן • הר הייתים •

זית רענן

יפה פרי תואר

ושם טוב משמן זק. להאיר על ארשת
שפתים לרבר צחות:

ALPHA-BETA

Hebraico, declarado em Portuguez.

(I.) *Das palavras da Misná. (II.)*

Das uzadas na Guemará. (III.)

Das Artes Espiculativas. (IIII.)

Das Sciencias Contemplativas.

*Como se achão nas compozi-
çoems dos Autores.*

marcas dos אורות הגרדין
tesedores אורחות
fumagre אוב
logo encõtinēte אוחים
madexa de linho אובין
dia da feira אטלס

Frutas, flor אבונות
azeitona chea אגוריי
canivete אולר
regra אומן
ganchos אונקליות
collier figuos אורה

Anil	אכטים	Festa delles	אידם
regalado pi- chozo	אסטנים	navalha	איזמל
grelha	אפכלה	lavrador ortelaõ	איכר
asentadeira	אכלה	machona	אלוגית
moeda-raza	אסימון	roca	אימר
escudella	אסקוטלא	sevos da Ara	איפורים
espelho	אסקלריא	emprasto	אספלנית
entrada pizada	אסקופה	prohibiçoems	איפורים
mastro	אסקריא	tambor	אירוס
singidor	אפונרא	topeiras	אישות
hipoteca	אבותיקי	corredor sala	אכפררה
asento memo- rial	אפיפורים	conjeitura	אכסרה
camiza almilha	אפקריסין	erva picante	אלום
garvanços nabos	אפונים	rodella	אלח
cabresto	אפסר	casoila	אלפס
pesado moinho	אפרכס	casas de plazer	אלקטיות
plaza de touros	איצטריא	savanas	אלוגנית
camiza jubão	איצטלית	pia do banho	אמכטי
asento de pedras	אצכא	lista forma	אמום
armação de pescar	אקון	alambique	אנטיכי
erva buena	ארום	linho sem pentear	אניצי
meyo tigo lo la- drilho	ארית	cozimento de vinho	אנמולין
lavradores com parte no ganho	ארים	escarpins	אנפליא
asentadas	אשבון	mascaras	אנקטימון
		mercancia ne- gocco	אנתיקי
		janguada	אסרא
	אשישים		

niaõ		o ruim das len-	אשישים
se fora senaõ	אלמלא	tilhas	
a o que se figue	אלמא	o anno passado	אשתקד
logo		estomago	אסטומכא
adonde	אן	peras	אגסים
logo	אלתר	sidroems	אתרוגים
sendo assim ergo	אם כן	(II.) Junto visto	אגב
se	אין אי	em quanto no	ארהכי
tambem ainda	אך אף	inter	
ainda que	אפילו	a o contrario	אדרבא
quanto mais	אך כי	por ventura, por	אטו
com tudo	אך על גב	qual onde	אי
com ser	אך על פי	se, naõ	אי
possivel	אפשר	todavia	אכתי
impossivel	אי אפשר	elle	איהו
admiraçaõ	אתמהא	hay	איכא
(III.)		a que parte	אהייא
Composiçaõ	אגרה	quando	אימת
mistica		assim como	איכדין
singular tanto	אחר	he hay	איתא
modo forma	אופן	se isso he assim	איני
letras	אותיות	salvo senaõ	אלא
futuro	איתן עתיד	estes estas	אלו
infinito uni-	אין סוף	se	אילו
versal		senãõ	אילולי
Theologo	אלחי	estoutra adiante	אילך
Divindade	אלהות	se dizes	אילימא
Theologia	חכמת האלהות	a tençaõ a opi-	אליבא

moral מדעי
 cōtemplativa עיוני
 modernos אחרונים
 individuo איש
 qual modo איזה צד
 calidade איכות
 vapor exalação איד
 nada אין
 contingente איהכרח
 provar demonstrar איון
 ponderar איון
 Lua de Abril & Maio אייר
 materia prima אלהעניצור
 (Arabico)
 linea atravesada אלכסון
 Diametro
 Lua de Agosto & Setembro אלוול
 do meyo אמצעי
 adonde predicam. אנה
 humano אנושי
 defecto eclipse אפיסה
 possibilidade אפשרות
 separado em separado אצל נאצל
 Astrologo אצטגנין
 Climas אקלימים
 ארסי

Fe por אמונה מחקרית
 discurso
 por experiēcia בנסיון
 Compozitores אמוראים
 rezaõ funda- אסמכתא
 mento
 rey do demonio אשמוראי
 letras alphabetas אכתבש
 (III.) Princi- אבות
 paes
 pedra yman אבן שואבת
 Lua de Julio mez אב
 Lua de Fevereiro אדר
 Marte estrella ארום
 do Pollo Antartico
 colera אדומה
 ar אויר
 circulo ro- אופן המולות
 da dos Signos do
 Sodiaco
 Æquator igual המישור
 horizonte המפריש
 separante
 Meridiano חצי היום
 recto distante ישר
 paralelo
 urbanica אושר מעשי
 politica ימדיגי

Palacio	במילקי	Pestifero	ארכי
ovos cho-	בצים מוזרות	Leo Signo	אריה
cos corrompidos		incompo-	אשר לא יוקש
batidos	טרופות	sible	
febola silvestre	בצלצול	angulo	אתיק
cobertores	ברדסין		
novelos do tes.	בתי נירין	ב	
(II.) Petição	בבעו	Pá enxada	בריד
entre	בי	lagar piqueno	בורירה
por	בגין בריל	rapariga grande	בוגרת
claramente	בהדיא	váguado	בולמוס
com elle	בהריה	cafoila candieiro	בזך
alem	בזולת	cava poços	בייר
no interim	בין כך	incultivado rustico	בור
entre meyo	בנתים	sepulcro arado	בית הפרס
por tanto	בכך	prensa espre-	בית הבר
com isto antaõ	בכן	mer	
fem	בלא בלי	vazo de provêr	בית הרעי
suplicar	במטו	campo re-	בית השלחין
aparte o lado	במטר	gadifo	
por (tradição פח)	בעל	part.vergoõ	בית התורפה
excluir fora	בר	praça semeada	בית כור
porem certo	בריס	a medida Cur	
por respeito	בשביל	trastes menagês	בלאוח
despois poste	כתר	fato	
(III.) Claro	בבירור	figos ruins	בלבכים
liquido		quantad. de baño	פלן
intransitivo	בורר	figos brancos	בנות שוח
		figos castañ,	בנות שקמה

inefecta	בלתי נאותה	Eleyção livre	בחירה
inestimavel	בלתי נערך	alvedrio arbitrio	
incomparavel		pronuncia-	בטא מבטא
indiciza	בלתי מבואר	ção filaba	
ignoto	בלתי ידוע	cessa nullo neglig.	בטל
invizible	בלתי נראה	expozicação	ביאור
indevida	בלתי ראויה	particip. prezen.	בינוני
infasible	בלתי שבע	Senado (curia)	בית דין
indigesta	בלתי מעוכלת	fundamento	בנין אב
immobil	בלתי מתנועע	principal	
por si mesm.	בנפשו בעצמו.	conjugaçãoems	בניינים
animas	בעלי חיים	Autor dono	בעל
em acto	בפועל	exercitado ex-	בקי
Exo circum.	בריה.	perto practico	
Virgo	בתולה	da Cria-	מעשה בראשית
		ção Universal	
Palhisa	גבבא	voz celeste	בח קול
gallo	גבר	(III.) Am-	באופן רחב
tinaja	גינית	pliamente	
acogulado	גרוש	brutal	בהמית
langostaõ	גוכאי	Illustre	בהיר
bicho	גורלת	Marhefván mez	בול
embulto	גולמי	concideração	בחנה
cortar	גומם	distinção intelig.	
pano de hú cova.	גומדין.	em potencia	בכח
de torraõ de po	גוששת	intelectual	בלתי מובן
uvas tardias	גופנין	intelegivel	בלתי מושכל
valcaõ alpendre	גוזזרא	inabsoluto	בלתי מתורץ

7	ג	ג
ponte	גשר	de maõ cortada גירם
(II.) Junto apar	גבי	sobre bom pezo גירומין
dentro meyo interi.	גו	malho גלוסמרא
etcetra	גומר וכולי	sinto גלגלין
totalmente	גמרי	graõs גלעינין
(III.) Interpetes	גאונים	flor de arbol גמזיות
nobles		ajuntamento גנוסיא
Excelso Deos	גבוה	ourinol גסמרא
força Divina	גבורה	parede reparo גפה
criaçãõ	גדול	tapaõ גף
inferno puniçaõ	גהינם	escoria deazeiton. גפה
corporal	גופנית	gesto גפסים
peloã	גוף	faisca do lume גץ
hiperbole enca-	גוזמא	odres botas גרבי
recimento		montaõ גרנר
predestinaçaõ	גורה	pescoço גרה
decreto		golozo גרגרן
derivado	גורה נגור	figos secos גרוגרת
sentença igual	גורה שוה	caroço גרעין
mudou religiaõ	גייר	ramos גרופיות
frazis	גיוזם	teseloems גרדי
revoluçaõ	גלגול	meyo feigaõ גרים
Texto estudo	גמרא	Estio veraõ גריד
Arifmetica	גמטריא	calos גריטין
Giometria		rosas גריצין
defecto fealdad	גנאי	muyto brancos גרמני
parayzo gloria	גן עין	engonso encaixe גשיש
(III.) Superficie	גב	altivo גסרות

pendurados	דלרולין	Capricornio	גדי
meyas	דלמטיקין	á mayor prop.	גדולה
indismado	דמאי	definição	גדר
ortelam	דנרנה	materia	גולם
aguilhaõ	דרבן	auge altura	גובה רום
catre	דרגש	impressaõ	גזירה
draguaõ	דרקון	Espheras	גלגלים
emprensa	דפוס	Epíciclo	גלגל קטון
paõ de figos	דבילה	defeito	גנות
milho	דוחן	materia Celeste	גרם
amexoas	דורמסקין	cauza	
gorte	דייסא	corpo ve-	גשם נוון צוכח
(II.) Seme-	דכוותיה	getable	
lhante a elle		corpo fen-	גשם חי מרגיש
bastante	דאי די	sitivo	
porque he, que ja	דהא		
pūtual presuroso	דווקא	Favos de mel	דברבניות
quando naõ	דלית	escudo pipueno	דיצח
seu delle	דיליה	parra levantada	דלית
que por isso	דלהכי	bandeijsa	דולפקי
q se dirà q força	דלמא	dobrado fruto	דופרה
porque, que he	דקא	esteris	דורקטי
Semelhan. (III.)	דוגמא	fisterna	דות
lugar pulpito	דוכן	corredor galeria	דיוטא
rebotar remisso	דחה	de dous lados	דיוכטר
dilação		almazem	דיד
apontamento pre-	דיוק	dinheiro moeda	דיגר
cizo correc, atent,		testamento	דייתיקי
דיבד			

voltou de lado	הירכן	Palavra Divina	דיבור
aguzou	השחז	Mãdametos	דיברות
(II.) Isso ja	הא	pagina folha	דף
este	האי	Gramatica	דקדוק
assim como	הא כרי	modo estilo	דרך
estoutros	הררי	alegoria interpre.	דרש
arrepender	הרר	Ley Divina	דת לאהת
agora	האירנא	civil pozitivã	דת נימוסית
visto que	הואיל	natural	דת טבעית
de q modo como	היאך	(III.) Rezaõ	דבור
assí como isto	היכרין	discurso	
adonde	היכא היכן	Pisses Signo	דגים
isto he isso	היינו הן	inanimad. mineral	דומם
por isso	הילבן	Aqnario Signo	דלי
assí	הכי	semilitude	דמיון
como de q modo	היכי	imitaçãõ	דמות
aqui qua	הכא	parecer opiniaõ	דעת
assim certo	הבן	vento austral	דרום
preparar abonar	הכשר		ה
oxala	הלווי	Margulhar	הברוך
estes estas	הללו	Conde	הגמון
la (qua כאן)	הלן	empenhou	הרהין
delle	הימנו	agua de sal	הילמי
se tanto assim	הן	espargos	הירבוחין
estes	הני הן הן	finta	הימין
decerto	הרי	touca manto	הנומא
agora	השתא	estoutro	הלא
ahi alli	התם	fiado comprado	הקפה

argumên. o pozi. הקשה	Inteligência (III.) הבנה
silogismo recicio- הקש	filaba echo הברה
nar comparar	hiperbole vaidad. הבאי
concluyente היקש מוליד	comentario הגדה
consequencia	correccão anota. הגהה
argumêtañte היקש מקיש	tempo prezente הווה
silogif. adjüt. היקש הכור	significa. definiç. הוראה
fallacia elencho הטעאה	nome de Deos הזכרה
sofistico	permição licito היתר
compozição (הרכבה)	absolução
traflador metaf. השאלה	trãspofiç. cõverç. היפוך
replicar השבת הריבור	lição recitar הלכה
Providencia השגחה	eloquen. retorica הלצה
geral כללית	vulguo חמון
particular פרטית	suposição הגחה
singularizada יחידית	utilidade proveit. הנאה
influencia השפעה	subtraer dimin. הכייר
(III.) di- הפרש	adição sommar הוסוף
ferença distincão	hiperbole ãcares. הפלג
logica meditaçãõ הגיון	contrario opozito הפך
dialectica	paufa periodo הפסק
simples ordinario הריוט	acento
consentio הורה	prefacio prepozi. הציעה
arguhu disputou הזכיה	felicidade הצלחה נצחית
provou	eterna
geraçãõ existenc. ההוה	prefacio prolog. הקדמה
absolutamente ההלט	prepozi- הקדמות צורקות
especific. היות מפרט הענין	çoems certas

contemplar	השתכל	materia pri. (Grego)	היוול
principios 3.	התחלות	foluçaõ repo.	היתר תשוב
materia	חומר	neccssar. forçozo	הכרח
forma	צורה	retorico	הלצה
privaçaõ	העדר	Geometria	הגודטה ומדידה
espiculati.	התחלות עיוניות	curso governo	הנחנה
consecutivamẽ.	התחייב	regimento	
figuese necessariam.		etica morali.	הנהגת עצמו
alteraçaõ	התפעלות	economica	הנהגת הבית
disculpa	התנצלות	Politica	הנהגת המדינה
esistencia	התפשטות	consentir insti-	הסכמה
vituperio	התפקרות	tuyçaõ acordo	
suspensaõ	התכוררות	privaçaõ	העדר
contemplaçaõ		corrupçaõ	הפסד
contraverfia	התנגדות	livram. despidi.	הפטרה
contradiçaõ	התחפכות	aceitar opozica.	הקבלה
correspondẽc.	התיחסות	circulo dos Signos	הקף
puxança	התגברות	epiciclo circulo	הקפה
inflamaçaõ	התלהבות	sentido sentimẽ.	הרגש
armonia	התיחס קולות	aprehençaõ	השגה
exalaçaõ	התכה בעליה	eternidade	השאיות
instiçaõ	התעוררות לדבר	comunicaçaõ	השתתפות
exortaçaõ	התעוררות רצון	deligencia	השתדלות
absoluçaõ	התרת הכפך	adquirir al-	השגת דבר
		cançar	
confiçaõ	ידי	investigar	השגה בחקירה
veas	ורידן	estimativa	השערה
razas	ורצין	advertencia	השקפה ברבר

culher garfo זומא לסתרא
 trigos ruins זוגים
 correntes זוחלין
 lista moldura זין
 verter pingar זלף
 falsificar זיוף
 papo זפק
 gengibre זנגבילא
 (II.) Foras de זולתו
 elle, alem
 esta, este he זו זהו
 (III.) Ad- זהר אודרה
 vertencia
 parselhas זוגות
 deligen. exercici. זירח
 merito זכות
 merecedor זכאי
 masculino זכר
 tempo זמן
 presente חווה עומד
 preterito עבר
 futuro עתיד
 participi. mod. בינוני
 activo פועל
 pasivo פעול
 infinitivo מקור
 imperativo צווי
 anomalo estravagã, זר
 זרות

garganta ושת
 (II.) E ja, affina זהא
 & isto he, & se זהוא
 entende
 certo verdaderam. ודאי
 & decerto וחלא
 ay guay וי
 & pois como וכי
 & naõ he ולא
 (III.) Etset. וגומר וכולי
 copulati- ניה העסף החבור
 vo conjuntivo
 convertivo ואו ההיפוך
 adequado ואו התשוואה
 justo como
 argumento alega- ניכוח
 çãõ disputa dialogo
 conventos ניעורים
 puntual נתיק
 (III.) Segunda נאדר
 Lua de Fevereiro
 Embolismico in-
 tercalado Visexto
 Vidreiro זנגין
 bolçaõ do animal זוכן
 rizoyras זוג
 agua & farelos זומן

Irregulares	חולב	זרות
(III.) Par	חמם	זוג נפרד
impar	חיטומן	
angulo recto	חייץ	זווית נצבה
agudo	חכירות	זרה
obtuso	חגלוגות	זרווחת
mez Yyar	חלודה	זיו
diaphano trans-	חליטה	זכוכיות
parente	חלמית	
muzica	חלף	זמרה
Confrater	חמטה	
albarda sela	חמילה	חבר עיר
comadreja	חמונות	חבוק
da sarfas	חניכה	חולדת הסניים
terra do poço	חצב קנה	חולי' הבור
belilha	חצבים	חורר
foguafa	חצר הכבד	חורי
canastra	חרוסת	חותל
marca	חרום	חזית
fardas	חרהור	חזוית
ministro	חריע	חזן
cortar	חריץ	חזום
bexigas	חירה	חזוית
barrugas	חייט	חטטין
corcova	חנוני	חטוטר (רבשת)
misturou	חררל	חיבץ
trigo em dous	חרובים	חילקא
	חמישיות	

חבושים

compoziç. copulat.	Marmelos	חבושים
Autor Escriptor מחבר	gato	חתול
divizaõ repartir חילוק	(II.) Guay	חבל
substracç. dimin. חיסור	agudo	חר
fabios sapientes חכמים	cerca roda	חזור
cerimonias חקים	ver	חזי
penitencia arre-	por cambio troco	חלף
pendimento	por respeito	חמת מחמת
anatema excomun. חרם	mediante	
rimas versos חרוזים	livra, adversa חס וחלילה	חס
consoantes	silencio tacita	חשאי
fazer cazo curar חשש	fospeito	חישור
(III.) Cír-	por vida tua	חיך
culo artico	(III.) Cõpañeiro	חבר
Antartico הפך עגלי	Licenciado Doutor	
Linea cirçu. קו מחוגה	obrigação devito	חובה
materia חומר	necessario demerit.	
condição estado חוק	cutio profano	חול
Estio חום	grave pezado	חומר
Outono חורף	mayor	
sentidos חושים חזוניים	leve ligeiro men.	קל
exteriores	pentateuco	חומש
sentidos חושים פנימיים	Genesis	בראשית
interiores	Exodo	שמות
animal racion. חי מדבר	Levitico	ויקרא
afirmativo neces-	Numeros	כמדבר
fario consequencia	Deuteronom.	דברים
afirmativa	plural agregação	חיבוי

Lua de Outubro	חשון	concepto ficção	היקוי
	ט	abstracto imprẽção	
inhabit (banhar molhar)	טבל	vital sensitiva	חיונית
frontal	טוטפת	fapiencia sciẽcia	חכמה
hum vaso	טיטרים	naturalphifica	טבעית
legume	טופח	politica	מדינית
molhar humido	טופח	metaphifica	אלהית
vestimenta capa	טלית	Divina	
trigo em dous	טסגי	Arifmética	חכמת המספר
pichora	טפוח	de cõta.	ח' החשבון גימטרי
fella	טפיש	Geometria	ח' השיעור
trigo em tres	טרגים	medir	
meya moeda	טרטימה	muzica	ח' חיבור הנגונים
mané		tanger	נגינה מוסיקא
hũa moedinha	טריכות	astronomia	ח' הכוכבים
triangulo	טריגין	revoluçoems	התקופות
pexe posta	טריה טרופה	dos signos	ח' המולות
festa	טרסקל	astrologia	התכונה
misturou	טרף	quebrados	ח' התשבורת
hum pezo	טרפעיק	algebra	
Palacio	טרקלין	Nigromancia	ח' הטייר
baffo	טחול	parte minuto pro-	חלק
comidas vedadas	טרפיות	pozição termo	
pavaõ	טווס	divizaõ distincã.	חלוקה
meza	טבלה	Sol planeta	חמה
(II.) Mais mayor	טפי	femi circulo	חצי עיגול
(III.) Error	טעות	imprençoems	חקיקות
		computo	חשבון

transitivo, activo	יצא	Acentos	טעמים
Unidade	יחוד	razaõ sentido	טעם
separadamente	ביחוד	sentença	
singular masculino	יחיד	raciocinar arguir	טען
gentilico patria	יחס	argumentar alegar	
proporçaõ aplicar		(III.) Natureza	טבע
radical letra	יסוד	natural	טבעי
apetito cõcopicen.	יצר	phizica	טבעית
forma figura		Lua de Dezẽbro	טבת
temor respeito	יראה	Aries signo	טלה
confistori. Escola	ישיבה		
quadra convem	יתכן	Nacido por	יצא דופן
(III.) Idea	יריעה	lado	
eccentrico	יוצא מרכז	pao do arado	יצול
potencial	יולאני	balcaõ corredor	יציע
igual semelhante	יחד	tenazas	ייתכן
apropriar	יחד מיוחד וכולל	caldeira	יורה
propio & comun		mosquito	יחוש
Occidente mar	ימה	(II.) Por	יד על ידי לירי
Mediterraneo		via a lugar	
fundamen-	יסודות התורה	loguo pronto	מיד
tos legaes		fora possivel ou	יכול
promezas	יעורים	forçozo pudera ser	
Lua planeta	ירח לבנה	vereficaçaõ certe.	יציב
ente algo	יש	amplio mais maio.	יותר
	כ	(III.) Emphafis	יריעה
Coliatadas	כבולות	relaçãõ	
paninho da testa	כבול	demonstraçaõ	הורעה
	בניתי		

cortar escolher	כסס	Manto	כבינת
almofada coxin	כסת	cubertoira	ככבב
luvas dos co-	כף לוקטי	escabechado	כבוש
lhedores		esgalhos	כדומים
meya lua	כפיסין	pelota	כדור
alcofa	כפיפה	bola de cheiro	כוכלת
datiles verdes	כפניות	alcuza alcofa	כוז
almofada travefeir.	כר	canastro	כופש
couve	כרוב	colmea	כוורת
fertas coles	כרכם	hum animal	כוי
cerço	כרקום	hubre	כחל
agulha de tefelaõ	כרכיור	enastrado	כולייאר
porros	כרישא	carapuças	כוסמאות
apio	כרפס	hũa medida	כור
permição licita	כשרות	tamara	כותבת
postema	כתית	falsa babilo.	כותח חבבלי
oficial de linho	כתן	abobeda sifterna	כיפה
o tronco do gacho	כתף	fornalha	(כירה)
cominho	כמון	miolo do pao	כביי
ventre pansa	כרס	plãcha aguda	כלה עורב
peneira crivo	כבחה	ponteiros	כלונסות
legumes	כרשנין	hũa erva	כלונסין
porros	כרתי	festu	כלכלה
(II.) Como se	כאלו	guardar esconder	כמן
aqui qua	כאן בכאן	regra	כנה
quanto pode	כביכול	bicho da fructa	כנימה
como	כנון	coentro	כסבר
bastante habil	כדאי	palanque	כסוכסרא

quanto mais	כל שכן	Como vem	כראיתא
geral universal	כלל	como, segundo isto	כדן
da regra figuese	מכלל	affi como, pel-	כדי מכרי
por algum modo		lo menos	
quazi dizendo	כלומר	paraque	כדי
algo, nada	כלום	como tal	כהדא
como nada	כלכא	como elle seme-	כותיה
para a parte	כלפי	lhante	
como	כמה כמות כמו	por este modo	כזה
quanto, qual	כמה	por pouco	כזעיר כמעט
quanto mais	כמה וכמה	igualmente	כחרא
assim mesmo	כמוכן	visto posto que	כיון
cofrõtando resp.	כנגד	& pois como	כי וכי
affi mesmo, pello	בעין	dipois de	כי וכי
agora	כען	de que, pois que	מכי
segundo igualmẽ.	כפי	de q̄ modo, como	כיצד
assim, do modo	כשם	assim, tal	כך וכך
(III.) Gloria	כבוד	todo et setra	כל וכולי
tenção intentõ	כוונה	qualquer	כל שהא
considerou aten-	כיון	cada hum	כל אחד
deu atentou		tanto	כל כך
ãtheystas	כופרין	tudo quanto	כל כמה
frades	כומרין	quanto mais	
affixo relativo	כינוי	tudo que	כל מה
regla geral canon	כלל	de contrario	כל קבל
introduce	הכניס	de qualqu. via	מכל מקום
distinguiu	הכריע	de qualqu. modo	עכ"פ
torpe disforme	בעור	qualquer parte	כל צד

fensitivas	הרגשיות	por força	בעל כרחו
potencial	כחני	duplicado	כפל
irracible	כח הכעסני	promulgar	כרוז
concupifible	התאווני	classe feſta	כת
virtud. reten.	כח המהויק	o verſo Texto	הכתוב
virtu. coſtiva	המבשל	Eſeritos hagio-	כתובים
efpulfiva	הרוחה	graphis	
fegregativa	המפריש	Pſalterio	תהלים
conſervativa	השומר	Proverbios	משלי
da memoria	הזוכר	Ecleſiaſte	קהלת
fensitiva	המרגיש	Paralipo.	דברי הימים
inſitativa	המתעורר	menon	
atractiva	המושך	(III.) Sphera	כרוז
digestiva	המעכל	Globo do Ceo	
reminifencia	כח היצרי	farlfas ra-	כזבות ראיות
mundo ſublınnar	כיפה	zoems	
universal	כללי	Estrella Mercurio	כוכב
quantidade	כמה	Estrellas er-	כוכבי לכת
continua	כמות מתדבק	rantes	
diſtinta	מתפרר	planetas 7.	שצ"ם חנ"ל
ſeparada	מתחלק	fixas quietas	כוכבי שבת
da propoziçãõ	המשפט	facultade potencia	כח
Lua de Novemb.	כסליו	inteleſtiva	כח שכלי
Mercurio doutri-	כתב	eſtimativa	דמיוני המדמה
na Scriptura		imaginativa	המצייר
		vitaes	כחות היוניות
Preceitos Negat.	לאוין	animaes	נפשיות
feltros	לברים	materiaes	חמריות
לבלר			

por nada em vaõ	למא	Escrivaõ	לבלר
intrin. adent.	לפני לפנים	bolseatados	לכובין
adiante antes	לפנים	a encarecer	להפקיע
porquanto	לפי	a o farpaõ	לנכסן
Por isso	לפיכך	ramo de palma	לולב
inferior	לרע	lanfas	לונביאות
por propriedade	לשם	certas cebolas	לוף
(III.) Mayn do	לילית	cõtaminaçaõ	לכליוך
demonio		fujedade	
ironia ladino	לעו	borda beifo	לזבו
retorica	הלצות	espinajes	לעוגים
oratores retores	מליצים	nabo	לפת
vocabulo modo	לשון	conducto	לפתן
significaçaõ frazis		olha	לפס
prezente	לשון הווה	grelhos	לופסין
feminino	נקבה	couza suja	לשלשת
masculino	זכר	meyo cur medida	לתך
singular	יחיד	(II.) Naõ negat.	לאו
plural	רבים	aonde	לאן לאיא
commun	כלל	para excluir	לאפוקי
invocando	קריאה	exibir	
(III.) Luna	לבנה	portanto	להן
escorias legions	לגינות	a mi do meu	לדירי
feu; habito	לוי קנין	oxala	לואי
humidade	לחות	a, anos	לוות לוון
humido radi.	לחוח שרשי	mnyto	לחדא
arte mathemat.	לימודית	fomente aparte	להור
Eclipse	ליקו לקות	naõ he, naõ ay	לית ליכא

apartado	מוקצה	dicumentos	למורים
regras de pedras	מורביות		
calda molho	מוריים	acunhadar	מאמר
falmoira		pa enxada	מארופות
materia postema	מורכא	pasadisso	מכוי
farellos	מורסן	trasbordando	מכורף
Colher azeitonas	מוסק	recolhido	מגורה
licito permição	מותר	goeira	מגוב
gaiola viveiro	מזורה	ferra	מגירה
afintes malicia	מוזיר	tigella	מגס
cerco	מחול	mexer	מגים
agulha alfenete	מחט	calfas	מגפים
cubrir	מחפין	pa da finza	מגריפה
caldeiro	מחין	embrulhado	מדובללת
descogulado razo	מחק	misturado	מדומינ
milla	מיל	vide fraca	מדל
agaliá	מילא	esfarrapado	מהוודה
feda	מילת	chocos	מוזרות
urdir	מיסך	roldaina	מוכני
barrer basoira	מכבר	pellos	מותין
emprasto papas	מלוגמא	temperar circun-	מוהל
tapaõ	מלקוט	fidar	
frangir	מלל	molho	מוהל
prensa	מכבס	perdoar	מחל
esconder guardar	מכמן	borrar	מוחק
moedeira	ממל	alinhavar	מודל
fevar	ממרים	desfeitos	מוסטפות
pepinos	מלפפין	solteiro livre	מויפנה
מניול			

trave	מריש	fechadur.cadead.	מנעול
cavalo de pao	מרכוף	lapato	מנעל
fernir peneirar	מרקד	tesser	מסרג
remo	משוט	alizar	מסתת
fio	משיחה	tendeiro de paõ	מנפול
funil	משפך	pentear cardar	מנפץ
Ingrime	משופע	ferra	מסר
caxaõ	משפלת	coalhar cõservar	מעמיר
camada	משר	abrir	מפים
remolhar	משרה	espalhar	מפספס
albardar	מרדעת	esteira	מפץ מחצלת
perfume	מוגמר	defencaixar	מפקפק
coadeira	מסננת	descarregar	מפרק
(II.) O que	מאי	descoalhar	מקפה
necessita pre-	מבעיא	corcomido podri.	מקק
guntase se quer		armado	מקולם
algo qualquer	מרעם	xilea coalho	מקפה
couza		carneiros	מרון
sabendo com	מרעת	aventar	מרוח
tençaõ		canto	מקצוע
visto q̄ porquãto	מרקא	spartidor	מריצה
assim como certo	ימה	ala	מרפסת
de adonde	מהיכן	ramos de figos	מרביות
em absoluto	במוחלט	cotovello	מרפק
vaõ frustrado	מגן	costaes	מרציפין
por ocaziaõ	מחמת	dourado	מזהיב
infimo	מטה	picador	מקור
por cauza respeit.	מטול	elguicho torno	מרוב

gramatico	מדקדק	& pois he certo	מי
condiçoems		de cauza lugar	מדי
primeira pef.	מדבר בערו	delle pello menos	מיהו
apto disposto	מוכן	de qua	מכאן מיכן
absoluto	מוחלט מוכרת	do que	מכי
inteligibles	מושכלות	do que segue	מכרי
Composto	מורכב	de qualquer	מכל מקום
demonios	מויקין	modo	
psalmo	מזמור	do que se infire	מכלל
Anjo principal	מטטרון	de inferior	מלרע
heresia	מינות	de superior	מלעיל
machaveo	מכבי	proprio mesmo	ממש
artes	מלאכה מלאכות	com condiçaõ	על מנת
libe-	הפשיות השכליות	por partido	
raes 7.		de onde temos	מנין
ma-	עסקניות פעוליות	donde temos nos	מגלן
canicas 7.		supremo	מעלה
artificial	מלאכותית	de parte	מפאת
adverbio dicçaõ	מלח	por respeito	משום
numero certo	מנין	do de	משל
tradiçaõ	מסורת	por meio	מתוך
tratado	מכתב	(III.) Torpe	מגונה
Magistrado	מעלה	defeituo. abomina.	
Excelencia		diminuiçaõ	מגרעת
Phiosoph.	מעשה בראשית	substraer	
Theologia	מעשה מרכבה	comẽtar. alegor.	מדרש
pronunciavel	מפיק	propiedades vir-	מדות
preceito	מצוה	tudes	
מציאות			

calidade	איכות	existencia	מציאות
relaçãõ	הצטרפות	accidente	מקרה
de quando	מתי	accidentaes	מקריים
de adonde	אנה	o Criador Deos	המקום
do sitio	מצב	escritura biblia	מקרא
do habito, delle	לו	infinitivo	מקור
Da passãõ	שיתפעל	carroça Divina	מרכבה
da acçaõ	שיפעל	Senhor de	מרי עלמא
ora-	מאמר גזר פוסק הגר"י	seculo	
çãõ difinitiva con-		mestre, senhor	מר מרות
cluza .relativa		exemplo figura	משל
Libra signo	מאזנים	parorbolla metaph.	
demonstrar provar	און	doutrina texto	משנה
Marte mars	כאדים	liçaõ	
aspectos	מבטים	Deuterono.	משנה תורה
moralid. passoës	מדות	equivoco åbig.	משותף
civil politica	מדינית	judiciaes	משפטים
racional homem	מדבר	sentido literal	כושמע
medida mensura	מדירה	parece significa	
Geometr.	מלאכת מדירה	pezo forma ana-	משקל
moral	מדותית	logia	
estimati. imagin.	מדמה	texto da misná	מתניהא
politico	מדיני	denominado	מתואר
efencia ser prop.	מחות	(III.) Predi-	מאמרים
metafizi.	מה שאחר הטב"ן	caçoems	
movimento curso	מהלך	predicamēt. 10.	מאמרות
median. curso	האמצעי	substancia	הינצם
simples	פשוט	quantidade	חכמה

lunar decem-	מחזור קטן	erario	זמחחלק
novenal		movimento	מהלך הנזור
solar vigesi-	מחזור גדול	irregular	
mo octaval		velox	נחזן
aspectos	מחלוקת המראה	tardo	מתון
diversos		condiçoesms 13.	מרות
improvizo	מחשבה גזרת	supoziçãõ	מונח
especia	מין	demonstraçãõ	מופת
infima	מין אחרון	mixto composto	מורכב
medial	מין אמצעי	novilunio nativi.	מולד
especiaes	מיניות	colocado	מונח נתון
æquator, igualaç.	מישור	inteligencias	מושכלות
aquaria	מימיות	improfesso	מושאל
interpretaçãõ	מליצה	forçozo	מוכרח
pleneo	מלא	objecto	מובט
artificiaes	מלאכותיות	fignos 12.	מזלות
opozitor cõtrario	מנגד	טש"ת סא"ב מע"ק גר"ר	
ourfo	מנוחג מרוץ	planeta constela-	מזול
sufficiente	מספיק	çãõ fortuna	
numeros	מספרים מניין	notrimento	מזון
elegantes	מסולסים	pot. nutritiva	כח הזון
occidente	מערב ים	oriente	מזרח קדם
practica, agête	מעשה	afirmãdo obriga	מחייב
ordem constela-	מערכת	mineraes	מחצבים
çãõ influencia		questaõ disputa	מחלוקת
adversa	מערכת הפכית	controversia	
fortuna		addiçãõ influxo	מחברת
obstaculo	מעיק מוקש	ciclo circulo giro	מחזור
מעלות			

passiente	מתפעל	Virtudes graos	מעלות
reciproco	מתהפך	Mappa Cosmo-	מפה
tardo moto	מתון	graphica	
contenido	מתקומם	fitio	מצב
	נ	ente effencia	מציאות
Alampadario	נברשח	existencia	
nogento	נגם	origem	מקור מוצא
ferrolho	נגר	accidental	מקריח
foy misturado	גרמע	materia ver-	מרה אדומה
fruta cayda	נובלות	melha colera	
torcido	נוו	maior menor	מרוב 'מעוט'
facudir fazer cayr	נקוף	centro	מרכז
rebotados	נופין	Lua de Outub.	מרחשון
padeiro forneir.	נחתום	Mercurio	מרקולים
colmea	נחיל	quadrado	מרובע
beneficiado	נטייבח	propozicaõ	משפט
papel	נייר	modo ficado	צדדי
misturado	נשמע	impossibile	נמנע
os bagos de baixo	נטף	negando	שולל
cano	נצוק	obstaculo negad.	משולל.
põbinho polhiño	ניפול	consecutivo	משיכה
o ferro da lança	ניקון	seguefe infirese	נמשך
arado em regras	ניר	triangulado	משולש
arrãcar erva má	נכישה	intelectiva	משכלח
martelo grande	נבוש	Psalmista	בושורר
bayxo	נמוך	luxuria	משגל
Estatuto	נימוס	mineraes 7. met.	מתכות
murchos	נמושות	quando predicam.	סתי

priores	נביאים ראשונים	Hum bicho	גמיה
posteriores	אחרונים	anãos	גנכים
muzica, tanger	נגינה	têplaçõe sagra.	נסכין
uzo, custumie	נהג מנהג	taboa	נסר
exemplar teor	נוסחא	o sacudido	נעורת פשתן
correcta	מדוייקת	caydo do linho	
notas breves	נוטריקון	peneira, sedaço	נפה
transitivo	נודד	forte de rabaõ	נפוץ
prezente pessoa	נוכח	tumbulos	נפשות
plural	נחבר יחבר	fendido	נפסח
declinaçaõ	נשיית	leite da erva	נץ החלב
excomun. solida.	נידוי	capara	נצפה צלף
recto apto a como.	נכון	figosempeço-	נקורי
segunda pessoa	נמצא	fiêtados venenozos	
terceira pessoa	נסתר	pavilhaõ	נקליטים
oculto quiecête	נעלם	cova	נקח
fecho cerramêto	נעילה	hũa droga	גשם
singular separado	נפרד	saarou	נשתפה
absoluto		ferreiro	נפח
feminino genero	נקבה	carpinteiro	נגר
aparecido cõsoãt.	נראה	fio, linha	נימא
(III.) Opozit-	נגדיים	(II.) Respei-	נגד כנגד
tos, contrarios		to adverso	
Austral MeridIa-	נגב	taõbem	נמי
no Sul		elles saõ	נינהו
sujeito sustinête	נושא	pello menos toda-	נהי
predicado atribut.	נשוי	via	
Venus estrella clar.	נוגה	(III.) Cõgruête	נאה

zenith opo-נקודת הנוכח
 zito
 elevaçãõ vapor נשיאים
 exhalaçãõ
 D
 presentes סבלונות
 frangas סגוסן
 vigorna סחן
 firoulas luyas סבריקין
 caxoems סוגין
 folio סיאה
 couro da soleta סוליים
 embeber chupar סופג
 espongozas סופגנין
 cortar סופח
 enramada סורג
 pentear cardar סורק
 fallar סח
 brando da orelha סחום
 cayador faz cal סייד
 entre polgar a o סיט
 dedo medida
 esbofetear סטר
 velho, fios de rabo סיב
 canudo de barro סילון
 as casças סיגין
 enxartar סיפוג גפנים
 frutas do fim do סיפות
 veraã

Circulo declinã- גוטה
 te de cabeça & cola
 de dragaõ
 irregular moto נוזר
 veloz movimêto נחון
 Lua de Março ניסן
 rayo fayfca גיצוין
 parallelos distãt. נכוחית
 contrariõ opozì. נכוחי
 impossib. absurdo נמגע
 ente נמצא
 enthimema filo- נכתר
 gismo imperfeito
 experiencia נסיון
 oculto נעלם
 consequência fae נפקותא
 animal espiritual נפש
 alma corpo anima. גפש
 entelec- משכלת מדברת
 riva discursiva
 fenitiva מרגשת חיונית
 vital
 vegetati- צומחת מגדלת
 va aumentante
 arte topica dia- ניצוח
 lectica vëcer dispu.
 angulo recto גזבת זווית
 pto verical נקודת הראש

almagre	כיקרא	Negro do olho	פירא
conta numero	כך	salteado a pauza.	סירוגין.
facã	ככין	fixaõ avista a o	כבי שמש o
espada	סיף	Sol	
moleira	כרקר	frutas invernaís	כיתונות
papada	כנטר	canastra	כלולה
(II.) Junto pert.	כמוך	tira de pano	כמרטוט
duvida	כפק	trapo	
absoluto simple:	כתם	arrecadas	כנבוטין
(III.) Inter-	כבוראים	afafate	כנניות
pretes		fentanela	כנמר
supridor teniente	כגן	avogador	כניגור
misterios	כסודות	ingonzos	כניפיץ
Escritores Sabi.	כסופרים	esponga	כפוג
final capitulo	כסמן	Piloto marinheiro	כפן
historia narraçaõ	כסיפור	estrado	כפסל
transportar	כסירוס מקרא	raya limitê	כספר
o verso, parentesis		tosquear barbeiro	כספר
consentir con-	כחסכים	avantal de cur-	כקרוטיא
veniencia acordo		tidor	
propinquo adjũ-	ככמוך	matador	כקריקין
to regim. genitiv.		faz carroças	כסריגין
aprovado.	כמיכה או כמך	castrado de	כסריס חמה
Senadores	כסנהדרין	nascimento	
compadre padriñ.	כסנדק	bandeja tableir.	כסרידה.
acuzaçaõ de-	כסניגוריא	uvas de inverno	כסתונות
fença patrocínio		esculpidor	כסתתנ
transparente	כספיר"	chapin chinela	כסנדל
כפירות			

relaçã categor-	כמיכות	Numeraço.	ספירות. יו.
Cancer Signo	סרטן	כתר חכמה	בינה גדול' גבורה
indefinitivo	סתם	תפארת נצח	הוד יסוד מלכות
opozic. cõtradi.	סתירה	absolu. antonoma.	סתם.
invernal	סתוית	escondido tacito	כתר
	ע	(III.) Opiniaõ	סברא
Torno para tor-	עבות	parecer	
cer o jugo		cauza	סבה
corcova ourinol	עביט	material	חומרית היולית
taboõems	עבירים	formal	צוריית
trapo	עד	eficiẽte agente	פועלת
forte de verdura	עדל	final	תכליתית
ancora	עוגין	suficiente	כבה מספקת
forvas	עורדין	intuinfica	פנימית
conjectura	עומר אומר	externa	חצונית
gualdrapa	עוצבה	virtude propied.	כגולה
cabresto	עין	Pollo artico	סדן צפוני
cova	עוקב	Austral antartic.	דרומי.
cabo pe	עוקץ	genero	כוג
lavrados	עירא	genero summo	כוג עליון
verteo	עירה	intermeyo	אמצעי
çardos	עכביות	sofre carrega leva	כובל
maõ do morteiro	עלי	predicaçoã	סיפור
quebradura	עלעלה	Analogia	סיפוק מסופק
cuberta de massa	עמילן	Lua de Mayo	כיון
uvas mal ma-	כנקותילות	signos finaes	סימנים
duras		sinonimo	מוסכם
trabalhadeiras	עסקניות	fõma cõta numero	כך
ocupa-			

transitivo activo	עובר	ocupadas afquerozas	
intransitivo	עומר	caixa panela de	עציץ
preparaçãõ de	עירוב	semeiar	
comunicaçãõ		cortou	עקץ
rayz articulo	עיקר	berfo	עריבה
Thema		jumento silvestre	ערור
cauza	עילה	parte deshonestã	עריה
cauzado	עלול	cama leito	ערים
cazo significaçãõ	ענין	juntura da anca	ערקום
negocẽo materia		juelho	
sustancia	עצם	rato	עכבר
essencial	עצמי	castanho	ערמון
substanciaes	עצמיים	(II.) Ultramar	עכר לים
estimaçoems	ערכים	idolatria	עבודה זרה
avaliaçoems		immediato	בעגלא
ordem lexicon	ערוך	ainda	עדיין
afirmativo	מצות עשה	em quanto naõ	עד לא
negativo	לא תעשה	affima	לעיל
mandamẽ -	עשרת הדברות	a modo	עין מעין כעין
tos do decalago		agora logo	עכשיו
trafladar	עתק העתקה	porque	על די
copiar		por ocaziãõ	על שם
futuro	עתיד	a si mesmo	עצם לעצמו
(III.) Denso	עבה	as vezes	עתים
opaco		acazo	עראי
circular	עגולית	(III.) Preterito	עבר
miner. po do metal	עור	pena puniçãõ	עונש
azouge	כסף חי	Seculo futuro	עולם הבא
עולם			

proporção	ערך	Sempre mundo	עולם
urfa cola de Aries	עש	universo	
	פ	estudo cõtemplaç.	עיון
Hũa tinta	פואה	espiculativa con-	עיונית
sevo rins	פרר	templativa	
nu despido	פוחה	embolifmico hi-	עיבור
manta	פוליוס	borbolico intercal.	
exercicio	פולמוס	intercalado	מעובר
cheiro de nariz	פוליפום	circulo	עיגול עגולה
fidalgo politi.	פוליטיקין	Zodiaco	עיגול המולות
pouzada	פונרק	Circulo dos signos	
tirar hum fio	פוצע	femicirculo	חצי עיגול
concertar o ca-	פוקסת	circulos	עיגולות נכוחות
bello		parallelos, igual	
canastro	פטיליא	distantes	
cevar engordar	פטם	grao	עלוי מעלה
ruda	פיגם	ente abstract.	ענין משולל
facã de dous cort.	פיגיון	materia negada	
fede ou crivo	פיחלץ	fer natural	ענין טבעי
malhar	פיחסה	corrompido	עפוש
tinaga	פיטם	essencia	עצמות
pedaços de pe-	פיסנות	obliquo	עקום
dras		lineas	קוים עקומים
borda oure-	פיף של צמר	curvas	
lla remate		circunferencia	עוקם
infazonadas	פיטסיות	quadrado	עיקב גוף
forte	פיים	cubico	מעוקב חשבון
ruym da lam	פינן	Scorpio signo	עקרב

Palacio	פרון	Sapato chinel.	פיץ ופורנה.
freo	פרומביא	toutifo	פיקה
entrada	פרוזדור	bico do peito	פיתומת
cabeça dobrada	פרופה	padeiro	פלטר
mancebos	פרחי	linho fino	פלוסין
paos de talamo	פריפרין	almiscar	פלייטון
pomba impar	פרירוח	tramossos	פלסלום
solida		siroulas	פמוליניא
uvas com ramo	פרכים	sinto oco	פנדוא
salario valor	פרס	fetas largas	פנוצות
azeitona dura	פריצי	sinto largo	פסיקיא
pesegos	פרסקין	estacadas	פסים
fopas condnto	פרפרת	tirar o ruym	פסל
toucador	פרקליימין	azeton. emprêsa.	פצועי
luvas de couro	פרקלינין	vigas aberturas	פצום
membrilhos	פרישין	legua milhas 4.	פרסה
per sevelho	פשפש	taboas	פצין
mistura partid. do	פתוך	esperto discreto	פקח
vadamec. vilhet.	פתקים	pao da cama	פקעת
pimenta	פלפל	tapaõ botoque	פקק
procurador	פרקליט	palha das espigas	פקיעי
avogador		talamo docel	פרגור
solteira livre	פנויה	compas	פרגול
caderno memori.	פנקס	dormideiras	פרגין
(II.) De parte	פנפאת	arrabalde	פרוור
porquanto	פי לפי כפי	mulas	פרוטיווח
segundo		segurança con-	פרוזבול
por descripção	על פי	firmada	

perda corrupção	הפסד	Pōpa publicida.	בזמבני
arrogante pre-	מפקיר	dentro intrinſico	לפנים
zunçozo		antes adiante	לפנים
apartado	פרוש	raras vezes	לפעמים
publico manifeſ.	פרסום	public. manifeſ.	פרהסיא
Capitulo ſeparaç.	פרק	explicado	בפירוש
ſingular	נפסד	expeſificado	בביאור
collectiva	מפורדת	excluzaõ exepção	פרט
ſimples	פשיט	particularidade	בפרט
ſenſo literal	פשט	cito	בפריע
(III.) Concluſo	פוסק	atraz	למפרע
açto açção	פועל פעולה	(III.) Fõte teſt.	פדחת
operaçoems	פעולות	macula da Lua	פגימא
aççoems		verbo	פועל
provabel	מפורסם	preterito	פעל
individuo parti-	פרטי	prezente paſivo	פעול
cular ſingular		agente	פועל
numero impar	נפרד	paſiente	מתפעל
elemēt. ſimples	פשוטים	expozição co-	פירוש
		mento	
Tenaza	צבת	pezopõderar ana-	פלם
molhos	צבתים	logo annotaçãõ	
queixas	צדעין	ocio occupaçaõ	פנאי
ajuntamento	צומת הגידים	modos	פנים
dos nervos		intimo	פנימיות
monte alto	צוק	ſegũda peſo.	בפנים מדבר.
peixe eſcabecha.	צחנה	verſo pauza epi-	פסוק
fio de baba	ציב	grama	

cardador	קירום	Osso de tutano	קולית
docel	קינוף	pò de moinho	קולן
posso fundo	קלון	tudo nada	קולבון
cajatos malhos	קלגסין	coalho	קום
troncho	קלח	palmage	קומפום
alcatifa cobert.	קלובקרין	bolos	קונבסאות
ferrolho	קלוסטר	mao vinho	קוססוח
colheo recebeo	קלטה	ourisso	קופד
facilitado	קלני	facalhaõ	קופיץ
troussos	קלסי	caixinha	קופסא
oufolo caixa	קלפי	tigela de pao	קור הבלי
recolhe a farinha	קילת	demonio	קורדייקום
oufres arcas	קלתות	ouregaõ	קורניק
arrugas	קמטין	graõ	קורט
apadoiras	קמרין	verduras	קונדס
verdura podrida	קניבת	fundo	קורקורתא
beira	קנונים	couros botis	קטבלאות
sofre	קמטרא	contrario	קטיגור
bidriol	קנקנתום	colar	קטלא
canhamo	קנבוס	vazo sem asiento	קורפיות
engano	קנוניא	poeira	קטס
barra de ferro	קנטר	pinho balsamo	קטף
defumador	קנקילון	costa a baixos	קטפרים
capafete	קסרא	paõ de ralla	קיבר
juva de couro	קפיא	hum vaso	קיטון
coalho requieijaõ	קפאה	cortado de pé	קיטע
porros	קפלתות	encaxe do pé	קב
atravesada	קפנרריא	alcohol	קילור

קפ

Theologia misti.	קבלה	cominhô	קצה
espiculativa	עיונית	figos empastad.	קציעות
activa	מעשית	medida de hum	קרטוב
vizible	מעשה בראשית	didal	
invizible	מעשה מרכבה	peffegos	קרוסטמל
Abeterno	קדמון	cabassa seca	קירויה
precedentes	קדמונים	dia de imperio	קדשיסין
antiguos		principio de le-	קדם
prefacio prolog.	הקדמ'	vedar	
pluralidade adi-	קיבוץ	cortar	קדסם
ção semmar		orta cercada	קרפף
breve	קצרה	cortou	קרץ
lição escritura	קרא	carreteiro	קרר
verso		braco do vazo	קת
Saduceos sem	קראים	machado	קורדום
tradição		pena	קולמוס
predestinação	קצב	tinteiro	קלמר
proporção	הקש	(II.) Certo	קא
difficil	קשה	ante diante	קבל
vinculo	קשר	antes precede	קודם
(III.) Precedẽ-	קרימה	maior a menor	קל וחומר
cia 5. tempo cauza		quãto mais	על אחת כמה וכמה
natureza grao dig-		adiante	כל שכן
nidade ou lugar		pouca couza	לקמן
propozição pri-	הקרמה	algo alguns	קמעה
ma mayor		(III.) Tradi-	קצה מקצה
propoz. segũda	קטנה	ção recebida	קבלה
menor			
תולדה			

Capricornio do inverno	כתיו	Consequencia	חולדה
Arco Celeste Iris	קשת	Oriente Oeste	קדם
Sagitario arco circular	קשת	eclipse	קדרות
		sucessos cõtigẽ	קורות
		argumento quest.	קושיא
		opozitor	מקשן
Sugedade	רצו	lineas paral-	קוי הריחוק
cabo de canto	ראש חור	lelas	
escaldada	רבוכה	recta	קו ישר
mollo	רבוא	oblica	עקום
maniatado	רגול	equinocial	השוה
uzado acostumado	רגיל	ecliptica dos	המולות
verdulaga	רגילה	signos	
pizadas	רגליות	frio inverno	קור
sepilla	רחיטני	cabo Pollo	קוטב
regla de lagas	רובר	diametro	קוטר קטרא
tirar paõ	הורה פת	femi dia-	בחצית קוטר
caldo	רוטב	metro	
verduras	רונקי	exhalaçaõ vapor	קיטור
hum pao que pega	רוקניט	veraõ estio	קיץ
aventadeira	רחת	conservaçaõ fir-	קיום
sesto caçador	עטוב	meza estable	
fruto da farsa	רימון	habito possiçaõ	קנין
dous quinzavos	רים	concavo	קערירות
de milha		extremos	קצה קצוות
parpado do olho	רים	termo tropico	קצה
erva contra lom-	רבפה	tropico cancer	קייצני
brigas		doveraõ	
רמין			

misterios secretos	הרים	Borrvalho	רמין
mizericordiozo	רחמן	moer	רסק
pluralidade ex-	ריבוי	telhas	רעפים
geraçã copia		cural	רפת
emphasis		çapateiros	רצענים
concordia	ריעות	lodafal	רקק
compoziçãõ	הרכבה	juridiçoems	רשויות
compos	הרכיב	deydades	
composto	מורכב	conveniente	רתוי
contente aceito	מתרצה	ferfura	ריאה
licença licito	רשות	espelho	רואי
(III.) Prova	ראייה	(II.) Em public.	ברבים
demostraçãõ		seguro	לרחצן לבטח
folsticio	ראייה	a baxo inferior	מלרע
do estio estival	קייצית	(III.) Conve-	ראוי
do inverno	סתוית	niente digno	
invernal		Senhor	רבון
quadrado quatro	רביע	mestre	רב
uzo costume	הרגל	meu mestre	רבי
sentimento	הרגשה	nosso mestre	רבן רבינו
consequencia	הדיפה	nosfos mestres	רבותינו
latitude	רוחב	plural masculino	רבים
de agulo obtuso	גרווח	plural feminino	רבות
infortunio	דוע המזל	costumado uzado	הגיל
espacio intervalo	רווח	annotaçãõ def-	רושם
distancia		cripçãõ nota final	
estadio	ריס	espacioza	רווחת
trasparêt. diafano	רקיק	espiritual	רוחנית
רקיע			

figos silvestres	שיתין	Firmamento Ceo	רקיע
fundamentos	שיתין	das estrellas	Sphera
esteira grossa	שיפא	primo	בו כוכבים
recolhedeiro	שלולית	mobil	
das aguas			ש
campo seco	שלחין	espelta avea	שבולת שועל
pao oco	שליל	tavoa de casad.	שב שבת
verduras cozid.	שלקות	aniz	שבת
abaixaraõ	שלשלו	de agua cho-	שרה הבעל
correas	שנצות	vedifa	
phixones	שעויות	campo razo	שרה לבן
ervilha feigaõ	שפיר	tirar	שולה
negro		quitança	שובר
do portal	שקופות	alho forte	שום בעל בכי
figos silvestres	שקמה	lizo	שוע
molhar	שורה פת	padrinho	שושבין
mangas	שחלין	lima	שופין
vegua	שרוני	solvela crua	שורפה חיה
estaado banco	שרפרף	oliva e roman	שופין
goma razina	שרף	casca do fruto	שומר
diabo	שרד	coliatadas	שחוזות
canudo	שפופרח	vermelhada	שחמתית
gatto	שונרא	feno	שחת
espetto	שפור	estender	שטיח
fenteio	שפון	manilha argolla	שיר
compañia	שוחפות	fedas	שירים וכלך
(III.) Mais ãplio	שוב	arca	שירה
porque	על שום	roer	שיכא

çãõ passiva משמע
 o que soa sentido משמע
 significaçãõ משמע
 explicaçãõ do direito שמעתא
 anatema exco- שמתא
 muniaõ
 presecaçãõ שמד
 apostata arrene- משומד
 gado
 ministro diaconu שמש
 Deos dos Ceos שמים
 nome tetragamat. השם
 nome substan- שם העצם
 tivo proprio
 absolut. appellat. הרבר
 da forma adje- התואר
 tivo concreto
 accidēt. abstra. המקרה
 colectivo cõju. הליווי
 gado acõpanhado
 relativo המצטרף
 consecutivo הנרדף
 sinonimo
 epitheto sũ- המתגבר
 tuozo insigne
 premitivo pre- קודם
 cedente
 חנוור

Por cauza משום
 quanto mais כל שכך
 por naõ, naõ fêdo שלא
 pello q, está bẽ בשלמא
 ponta cabo שבולת
 a o modo que כשם
 podrá ser שמה
 (III.) Interro- שאלה
 gaçãõ quest. pregũ.
 acomodado הושאל
 metaphora השאלה
 proveer השגית
 error impruden- שגגה
 cia ignorancia
 algo שום
 odio שמים משטמה ש'ש
 error perplexo שיבוש
 acompanhar co- שיתוף
 municar
 administraçãõ שימוש
 linea paragrapho שיטה
 poezia poeta שיר משורר
 arte poetica מלאכת השיר
 inteligencias שכלים
 mentes angelicas
 Divindade שכינה
 negaçãõ שלילה
 conjuga- שלא נזכר פועלו

Tauro signo	שור	derivativo	הנגזר
æterea Ceos	שחקים	verbal	הפועל
superficie	שטח	conjuncto fin-	הנצמה
mudança alteraçãõ	שינוי	tactico regimen	פקדון
occafõ do Sol	שיקוע	simples	פשוט
postura		composto	מורכב
poetica	שיריית	singular por	מפורד
intellecto	שכל	plural collectivo	
inteligēci.	מושכלו'ראשו.	dualidade segũda	שניות
pri. profupost.	ושניות	liçaõ	משנה
geom. arith. astron.		comento	גמרא
intellectiva	שכלית	estudo	תלמוד
entendimēto	שכל הנקנה	directo	הלכה
agente	הפועל	Escritura	מקרא
pacible	היולאני	tradiçaõ ouvi-	השמועה
infuzo	הנאצל	da & relatada	
equivoco	שם משחק	fervis	שמושיות
sinonimo	שם מוסכם	radicaes	שרשיות
analogo ābig-	שם מסופק	pezo ponderaçãõ	שקל
metaphorico	שם מושאל	rayz thema	שרש
Celeste	שמימי	fundamentos ar-	שרשים
a menor altura	שפל רום	ticulos	
influencia	שפע	(III.) Hebdo-	שבוע
influhio	השפיע	mada semana	
providente	משפיע	Lua de Janeiro	שבת
eficacia	שקידה	Saturno planeta	כתבאי
commun comu-	שיתוף	igual do aquinocio	שווה
nicaçaõ		circulo con-	אופן שווה
תא		centrico	

ção passiva
 o que soa sentido משמע
 significação
 explicação do שמעתא
 direito
 anatema exco- שמתא
 munião
 prefecução שמד
 apostata arre- משומר
 gado
 ministro diaconu שמש
 Deos dos Ceos שמים
 nome tetragamat. השם
 nome substan- שם העצם
 tivo propio
 absolut. apellat. הרבר
 da forma adje- התואר
 tivo concreto
 accidēt. abstra. המקרה
 colectivo cõju. הליווי
 gado acõpanhado
 relativo המצטרף
 consecutivo הנרדף
 sinonimo
 epithecto sũ- המתגבר
 tuozo insigne
 premitivo pre- קורם
 cedente
 הנגור

Por cauza משום
 quanto mais כל שכן
 por naõ, naõ fẽdo שלא
 pello q, está bẽ בשלמא
 ponta cabo שבולת
 a o modo que כשם
 podrá fer שמא
 (III.) Interro- שאלה
 gação quest. pregũ.
 acomodado הושאל
 metaphora השאלה
 proveer השגיח
 error impruden- שגגה
 cia ignorancia
 algo שום
 odio שטם משטמה ש'ש
 error perplexo שיבוש
 acompanhar co- שיתוף
 municar
 administraçãõ שימוש
 linea paragrapho שיטה
 poezia poeta שיר משורר
 arte poetica מלאכת השיר
 inteligencias שכלים
 mentes angelicas
 Divindade שכניה
 negaçãõ שלילה
 conjuga- שלא נוכר פועלו

Tauro signo	שור	derivativo	הנגזר
eterea Ceos	שחקים	verbal	הפועל
superficie	שטח	conjuncto sin-	הנצמה
mudãça alteraçãõ	שינוי	tactico regimen	הצב
occafõ do Sol	שיקוע	simples	פשוט
postura		composto	מורכב
poetica	שירית	singular por	מפורד
intellecto	שכל	plural collectivo	מגובה
inteligẽci.	מושכלו ראשו	dualidade segũda	שניות
pri. profupost.	ושניות	liçãõ	משנה
geom. arith. astron.		comento	גמרא
intellectiva	שכלית	estudo	תלמוד
entendimẽto	שכל הנקנה	directo	הלכה
agente	הפועל	Escritura	מקרא
pacible	היולאני	tradiçãõ ouvi-	השמועה
infuzo	הנאצל	da & relatada	
equivoco	שם משוהף	fervis	שמושיות
finonimo	שם מוסכם	radicaes	שרשיות
analogo ãbig.	שם מסופק	pezo ponderaçãõ	שקל
metaphorico	שם מושאל	rayz thema	שרש
Celeste	שמימי	fundamentos ar-	שרשים
a menor altura	שפל רום	ticulos	
influencia	שפיע	(III.) Hebdo-	שבוע
influhio	השפייע	mada semana	
providente	משפיע	Lua de Janeiro	שכט
eficacia	שקידה	Saturno planeta	שבתאי
commun comu-	שיחוף	igual do aquinocio	שוו
nicaçãõ		circulo con-	אופן שווה
תא		centrico	

Ley eſcrita	תורה שבכתב	Camara ſala	תא
mental	שבעל פה	Coroa	תגא
Levitico	תורה כתנים	mercador	תגר
dicção	תיבה	tramosſo	תורמוס
admiração	תימה	alforge	תורמיל
propiedade dif-	תכונה	amoras	תותים
pozição astrologia		ponto	תכיפה
doutrina canoni.	הלמוד	fios do arvol	תמכא
doctores autores	תנאים	finogo	תלתן
pactos cõtractos	תנאים	agua-pe	תמר
opozito cõtrario	תמורה	olha	תמחוי
movimento pon-	תנועה	ataduras de pao	תפית
to ſilaba		afelgas endivia	תרדים
ordenaçãõ	תקנה	hũas couves	תרובתור
correccãõ emẽda	תיקון	culheraõ	תרוד
revoluçoems	תקופות	efcudo	תרים
reſſureiçãõ	תקומה	maleta	תרמיל
revificaçãõ	תחייה	logo imediate	תכף ומיד
interpretaçãõ	תרגום	(II.) Mais ãplio	תו טוב
Chaldaico		abaixo menos	תותי
tranſlador	מתרגם	entremeyo dentro	תוך
penitẽcia repof-	תשובה	abi la	תמן
ta reſtituyçãõ		por, em lugar	תמורת
optativo	פאמר המתאוה	condiçãõ cõcerto	תנאי
modo		acordou cõtrat.	חתנה
(III.) Gemini	תאומים	(III.) Atributo	תואר
ſigno		nota calidade forma	
concluzaõ cõſe-	תולדה	intrinſico apto	תוכן
quen-			

filogismo	הקשים הנאיים	quencia	propiedade
hipotetico		figura	formando תמונה
formaes	הקשים מצעיים	legal	תוריית
moto	תנועה	Astrologo	תוכן
movimento	תנועה יזמיית	Astrologia	חכונת
diurno		inferior	חתון
movim. raptil	הכרחיית	reposta a o	תירוץ למקשן
quebrados	חשבורת	argumētāte oponēte	
quantidade geom.		cauza final	הכליתית
Lua de Setembro	תשרי	Draguaõ	תלי
soluçaõ do ar-	תשובה	cabeça de	ראש תלי
gumento		draco	
felicidade	תכלית אחרון	cola de drago	זנב תלי
eterna		Lua de Junio	תמוז
acabouse plene	תם	nota neces-	תנאי מתחייב
Laus Deo	תהלה לא	faria forçoza	

תם • שלמה

שְׁמַע בְּנֵי מוֹסֵר הַשֶּׁבֶל •
 לְקוֹט בְּגֵן רְטוֹב תוֹרָה •
 מִנֵּה תִקַּל אֲבִקַּת רוֹכֵל •
 הֲלֹא לָךְ מַעֲטָה אוֹרָה •

בשנת ונפשי תגיל ביי' חשיש בישועתו:

* מסרה כ"ו פסוקים ראית בהון כל אותיות א"כ וס' נמסר
 ביחוקא ל"ח י"ב • ובצפניה ג' ח' אית כל הכ"ו אותיות:

נדפס בבית דוד תארטאם יכ"ו • וזתוקן ביד קתנן
 שמואל טישיררה יכ"ו • בשנת טפה ברורה לקרוא:

Ley escrita	תורה שנכתב	Camara sala	תא
mental	שבעל פה	Coroa	תגא
Levítico	תורת כהנים	mercador	תגר
dicção	תיבה	tramosso	תורמוס
admiração	תימה	alforge	תורמיל
propiedade dif-	תכונה	amoras	תותים
pozição astrologia	תלמוד	ponto	תכיפה
doutrina canoni.	תנאים	fios do arvol	תמכא
doctores autores	תנאים	finogo	תלתן
pactos cõtractos	תמורה	agua-pe	תמר
opozito cõtrario	תנועה	olha	תמחוי
movimento pon-	תקנה	ataduras de pao	תפית
to filaba	תקנה	afelgas endivia	תרדים
ordenaçãõ	תיקון	hũas couves	תרוכתור
correcçãõ emẽda	תקופות	culheraõ	תרווד
revoluçoems	תקומה	escudo	תרים
ressureiçãõ	תחייה	maleta	תרמיל
revificaçãõ	תרגום	logo imediate	תכף ומיד
interpretaçãõ	תרגום	(II.) Mais ãplio	תו טוב
Chaldaico		abaixo menos	תותי
tranflador	מתרגם	entremeyo dentro	תוך
penitẽcia repof-	תשובה	ahi la	תמן
ta restituyçãõ		por, em lugar	תמורת
optativo,	מאמר המתאוה	condiçãõ cõcerto	תנאי
modo		acordou cõtrat.	חתנה
(III.) Gemini	תאומים	(III.) Atributo	תואר
figno		nota calidade forma	
concluzaõ cõsc-	תולדה	intrinifico apto	תוכן
quen-			

illogismo	הקשים תנאים	quencia propriedade	
hipotetico		figura formando	תמונה
formaes	הקשים מצעיים	legal	תוריית
moto	תנועה	Astrologo	חוכן
movimento	תנועה יומית	Astrologia	הכונה
diurno		inferior	תחתון
movim. raptil	הכרתיה	reposta a o	תירוץ למקשן
quebrados	תשבורת	argumētāte oponēte	
quantidade geom.		cauza final	תכליתית
Lua de Setembro	תשרי	Draguaõ	תלי
solução do ar-	תשובה	cabeça de	ראש תלי
gumento		draco	
felicidade	תכלית אחרון	cola de drago	זנב תלי
eterna		Lua de Junio	תמוז
acabouse plene	תם	nota neces-	תנאי מתחייב
Laus Deo	תהלה לא	faria forçoza	

תם • שלמה

שמע בני מוסר השכל
לקוט בגן רטוב תורה
מנה תקל אבקת רזבל
הלא לך מעטה אורה:

בשנת ונפשי תגיל ביי השיש בישועתו:

מסרה כו פסוקים ראית בהון כל אותיות א"כ וס' גמסר
ביחוקא ל"ה י"ב ובצפניה ג' ח' אית כל הכ"ז אותיות:

נדפס כנית דוד הארטאס יכו • ונתוקן כיד סתנו
שמואל טישיררה יכו • נשאת ספס ברורה לקמא :

גם אלה שמנה שרשים קמרו בספר שרשות נבלות וגם עוד
ארג טטס ט"ט ועוד מזה וגם זקה כריך להיות בלות
וקצ וגם טס טס והשרש הוא תומס:

בספר השרשים קמר דרנן ונשתנן והס בספר מאיר
כתיב. ואף שמים זה כתבו בשרש טוס וזה
בשרש טס וכן אחרים:

עוד כמאלו בכימוקים

בשרש הה	אחה
ושפירושו עתה וגם אפה בהא	אפא
בשרש נחק	אתק
ופירושו היכל מלך יהיה השרש רגב	ארגב
בשרש שפר	אשפר

זרת האמור בתורה קני אמה של טסה טפסים
כפר של טול שמים ליטרין ושל קדש כפול היס
אסתירא סלגא דווא דהיינו סלע והאי סלע היו אחד השמנה בכל
דאוריתא: תוש לבע

נשמט בדפוס עוד

Torvas	שני נגד בלחות ההא נראה	בלה
Y destruyenla	נגד בוקק הארץ ובולקה	בלק
De su grano	בסין נגד מגרשה ומשמנה	גרש
Se tirará	חתת זהה נגד ולא יזח החשן	זחח
Tortas	במקום חלה נגד הלוח מצות	חל
A su suegra	חתת חמת נגד ותגר לחמותה	חמה
Y despertó	נגד וייקץ נח מיינו	יקץ
Cubiertas	נגד עגלות צב	צב
Lista	נגד כתונת תשבץ	שבץ
Perfecto	במקום תם נגד תמים תהיה	תמם
מכר נדפוס עם הפסוקים		
Lleva	הליכי את הילך	ילך
Abrazados, ardidos	הוא בשרש הלך	מוה
Vuestras mallas	מזי רעב	ערם
En el calderon	מראשית עריסותיכם	פרד
Apretome	ובשלו בפרור	צוק
Vaziará	הציקתני רוח בטני	
Fortalezas, bazis	וצור צוק עמדי	
Y pararonlos	מצוקי ארץ	
	ויציקום לפני ה'	
Cubierto de	בסין שמאל והוא בשרש שיה	שוח
Altiveza	שחף עץ סביב ש"ש	שחף
	על כל בני שחץ ש"	שחץ
	וראוי להכיא כל אחד במקומו:	

H



נשמט ברפוס

Llanura El	עד איל פארן	בשרש איל
Su llaga, herida	ויה דה את מזורו	בשרש זור
Fortalezas	זרועות עולם	בשרש זרע
Y fus Aldeas, villas	והצריהם וזירותם	בשרש חצר
Turazon, cōsideracion	וברוך שעמך	בשרש טעם
Carneros	בסין חסר נגד כבשים	בשרש כבש
Su cama, lecho	הנה מטתו של שלמה	בשרש מטט
Coxo (majados	נכה רגלים (נכים נכאים	בשרש נכה
Iniquidad	יחפשו עולות (ועולתה)	בשרש עול
Baldó, quebrantó	נגד את בריתי הפר	בשרש פור
Enfanche, dilate	יכת אקים ליכת	בשרש כחה
Traflado, copia	ועם ריש פרשגן כמו בחיו	בשרש פתשגן
	נערר השרש נגד וקרמתי במקצתן	בשרש קים
Para acompañarlos	הולך עמם לשלחם	בשרש שלח

סימן לאותיות זך

אם שלמה כתב צדקך ירחין גמף גזיע ספון

נקרא לפנים ולאחור

בר קח חק רבי בא בין ניב אב

תם ונשלם שבה לא מלך העולם:

בש ת שבה אמת חכון לער

שירים . בלי מדת המרוצים ובלא משקל היתדות כי אס מקודרים
במשורת התנועות בלבד .

בחברת אנשים מעט או הרבה . לקח אחר
טבעת ונתן באצבעו לרעת מיזה ואיזהו אשר
לקחו בידו וכאיזה אצבע ופרק היר נתנו .
משל איש א' יד ב' אצבע ג' פרק א'

תכפול אנשיך	תוסיף עליו חמש
תרבה בחמשה	תוסיף בדרך
תרבה בעשרה	תוסיף אצבעך
תרבה בעשר עור	תוסיף גם עור פרקך
השאר לאלפיים	ומאות חמש שא
והנשאר תקח	ואותם לך תשא
איש יד אצבע פרק	נגד אלף מאה
עשרה ואחד	ישבו אחים יחד :

מכרת שלשה אנשים לקחו שלשה ספנים או מטבעות . הראשון לקח
מטבע שלם . השני קצי מטבע . והשלישי רובע מטבע .
לדעת מי לקח כל אחד מהם . או אס לקחו ג' ספנים אחרים :

שלשה לקחו	שלם חצי רובע
מעות לא ראית	ואותם בקש לך
תן להם שנים	חמשה ושבעה
השלם יכפול לו	המספר ניתן לו
החצי ירבה לו	בארבעה עשר
והרובע ירבה	בחמשה עשר

וקבץ

והנשאר חלק	והנשאר חלק	וקבץ לאחר	וקבץ לאחר
והיוצא יהיה	והיוצא יהיה	ותשאר מהם	ותשאר מהם
וריעורף תתן	וריעורף תתן	ותשאר חלק	ותשאר חלק
וריעורף רובע	וריעורף רובע	ותשאר חלק	ותשאר חלק
ותשאר חלק	ותשאר חלק	ותשאר חלק	ותשאר חלק
ותשאר חלק	ותשאר חלק	ותשאר חלק	ותשאר חלק
ותשאר חלק	ותשאר חלק	ותשאר חלק	ותשאר חלק
ותשאר חלק	ותשאר חלק	ותשאר חלק	ותשאר חלק
ותשאר חלק	ותשאר חלק	ותשאר חלק	ותשאר חלק
ותשאר חלק	ותשאר חלק	ותשאר חלק	ותשאר חלק

או בדרך אחרת

ארבעה ועשרים זכנים תקח לך
 ותן להם אחד שנים ושלשה
 ראשון יכפול אחת שני פעמיים
 והשלישי יכפול עד ארבע פעמים
 ראשון תקרא לאיש אשר לקח ראשון
 אחד החפצים ובן הנשארים
 וראה הזכנים אשר ישארו לך
 וכפי סדרם יודו סדרי פעולתך
 אחת אלי אחרת למצוא חשבון רעתך
 ראשון שני שלש חמש ושש שבע
 שח' חש"ר שר"ח חר"ש רש"ח רח"ש
 הזמה אותות אמת לעד לא תכחש:

תם

Urbanidade	מציאת חן	Xabaõ	בורית נתר
vegetativa	צומחת	Xacaranda	אשכרוע
vital	חינית	Z	
Virgo	בתולה	Zelo	קנאה
Venus	נוגה	Zombar	התלהלה
	X	Zodiaco	אזור חגורה

FIN.

תם

שמה בחור בילדותך
 לכבוד מורה ורחקים
 מאור טומה יתיזה לך
 הגיגך בין ואותחפים



Veraõ	ק"ץ	Vitella	עגל
valles	עמקים	vaca	בקה
vinha	כרם	viado	צבי
videira	גפן	Unicornio	אקו ראם
vinho	יין חמץ	Urfo	דוב
vinagre	חומץ	viola	נבל
uvas	ענבים	(4.)	
verduras	ירקות עשבים	vigor	כה חזק
ventans	דשאים	virtude atractiva	כה
unhas	נחירים	vehemencia	המושך
ventre	צבתים	veraõ, primavera	זריזות בחזק
vergonhas	כפזים		חדש
	אשה מכוש	vigilancia	האביב
	בחדיו	verifimel	תעורה
ubre	כחל	velofidade	נהמה אמת
veas	ירידיו	violencia	מהירות תנועה
varas	כוסות בדים	vitiuperio	הכח האונם
vigua	תקרה קורה	yaquo	גנות חרפה קלון
vestido	לבוש בגד שלמה	virudes	דוקות
vees	מעטפות מכוח	vocabulo	כעלות
vidro	זכוכית	vapores	דבור לשון
virgem	בחולה	variables	אזורים
varaõ	גבר איש אנוש	utilidade	מתחלפים
velho	זקן	umores	תועלתם
valente	גבור	umido radical	ליחות
vermelho	אדום		לחות
verde	ירוק		ענש שרשי
vidas	חיים	univerfaes	כוללם
		urbani-	

	בושה חרפה	vezes	פעמים רגלים
vistir	לבוש הלביש	viço	מדה רעה ופחותה
vizar	פקוד	vil	נבל
votar	נדור	vileza	נבלה
verter	שפוך אשר	virtude	מדה טובה כגולה
vendimiar	בצור	vizaõ	מחזה מראה
(2.)		vituperio	חרפה
Vmilde	ענין	violencia	חמס עשק
ançaõ	משיחה	vontade	רצון חפץ נפש
uzo	מנהג הרגל		רוח
uzura	נשך רבית	vulgar	חמון
valor	כה גבורה	vinte	עשרים
vaõ	חסר מוח וריק	vos m.	אתם
vaydade	תוהו הכל שוא	vos f.	אתן
vazio	ריק	vossos	שלכם
vapores	אדים חוזי נבל	vossas	שלכן
vencimento	נצחון	vosso nome m.	שמכם
velhice	זקנה	nosso nome f.	שמכן
vingança	נקמה פרעות	vossos nomes	שמותכם
vizinhança	מצרנות		שמותכן
	שכנות	vossa obra	פעולתכם
veneno	כס המות		פעולתכן
ventura	גר מזל	vossas obras	פעולותיכם
verdade	אמת אמונה אומן		פעולותיכן
valle	עמק גיא מישור	vos vizitou m.	פקדכם
	כבר אבל בעל איל	vos vizitou f.	פקדכן
vara	חומר שבט מטה	(3.)	
vergonhozo	ביישן	Vento	רוח

Tirifia	ירקון	tranquilidade	מנוחה
tinha	נתק		השקט
tintureiro	צבע	transitoria	עוברת
torpe	בער פתי נמהר	transparente	ספירי
testemunha	עד	tacto	מישוש
tezoureiro	סוכן גובר	temperança	הסתפקות
tinteiro	קלמר	teorico	עיוני
tinta	דיו	triangulo	משולש זווית
torfida	פתיל'ה	Tauro	שור
tambor	אירום		
tranfa	גדיל עבות	Vmillar	כרוע השתחוות
tizouras	מספרים		סגוד הכנע
tempo	זמן צבא מועד עת	untar	סוך משה
tarde noite	ערב נשף	uzar	נהוג הרגל הסכן
tristeza	דאגה	vagar	לאט
tigre	נמר	vaguar	חסר בטל
tortola	תור	valer	שוה
toppo	תנשמת	valente	גבור חיל איל
traffa	סס עש	vangloria	גמות רוח
tartaruga	קיפור קיפוז		רורף הכבוד
tanger	ניגון	vaziar	יצק יריק ערה
trombeta	חצוצרה		בקק
Tigris	חרקל	ver	ראות הזה עיין שור
Tiro	צור	vencer	נצוח
Turquia	תוגרמה	vender	מכור
	(4.)	ventagem	יתרון
Tolerancia	סבלנות	verde	רטוב לח רענן
Teologia	דבור אלקי	vergonha	בושת בלימה

Tratado	מסכת	trigo	חטה
travar	אחו	toftado	קלוי
tortura	עול עמל און	tramoços	תורמוסין
temprano	יורה	tubras	פטירות
tardio	מלקוש אפילות	tronco	גזע
talamo	חובה	tetas	שרים דדים
Templo	בית המקדש	tripas	בני מעים
tres f.	שלשה m.	tornozelos	קרסולים
trinta	שלשים	tez, pelle	קרום
tu f.	אתה m.	taboas	נסרים
teu (m. f.)	שלך	taboado	לוח
teu nome m.	שמך	taboems	קרשים
teu nome f.	שמך	trave	קורה
tua obra (תך)	פעולתך	tridente	קלשון
tuas obras (תך)	פעולותיך	torre	מגדל
teus nomes (תך)	שמותיך	tenda	אהל שפיר
te vizitou (פקדך)	פקדך	telhado	גג
(3.) Terra	ארץ אדמה	telhas	רעפים
tanque	בריכה	tezouro	אוצה אסס
trovoems	רעמים	touca	מסמנות
tortadas	חלות צליל עוגה	topacio	מצנפת
tigela	קערה צלחת	Turqueza	לשם
toalha	מפה מטפחת	Tarfis	שבנו
trempes	משפטים	Tribu	תחשיש
tenazas	מלקחים	tio	שכט מטה
torno	מרוב	terfan	דוד מסרף
tamaras	תמרים	tifica	דלקת
triacá	צרי	tiri-	תחורה

Sinonimos	שמות נרדפים	trazer	רביא
fenitiva	מרגיש	transportar	הלוך ונסוע
sciencia	חכמה	traslado	פתשגן נוסח שופס
fagitario	קשת	trasladar	העתיק
Scorpio	עקרב	trocar	חלוף תמורה
Saturno	שבת	tratar	התעסק משא ומתן
Sol	חמה	tremor	זלעפה רפף שבץ
sentidos	חושים	trofquiar	גלוח
		trilhar	דוש דיש
		tribulaçaõ	בהלה בעתה
Tardar	התמהמה איחור		ומהומה
tanger	נגן	tristeza	דאגה יגון
temer	יראה	tropesar	כשול
tremor	הלחלה פלצות פחד	torbado	נבהל
temperar	מוג מסך מהל	tragar	בלע לעט שאף
tender	נטה נטע שטה	(2.) Tanto	כל כך
	שטח הושיט צבת	tambem	אף גם
tentar	נסות	taõ samente	בלבר
tingir	צבוע	tardança	איחור
tezouro	כגולה אוצר	temerozo	נורא
tirar	סור מוש הוציא גוהי	tinebra	אפלה ערפל
testiguar	העה ענה שהר	tentaçaõ	הרהור
testamento	שטר צואה	termo	גבול תחום
teser	ארוג	tenro	רך
tomar	קחת לקוח	todo	כל
topar	פגע	trabalho	יג"ע עמל טורח
torser	שור נז	trayçaõ	קשר
tornar	שוב חזור	traz	אחר אחר
toftado	קלוי	tra-	

Sarna	שחין	(4.) Subjecto	נושא
farnozo	גרב	fensualidade	הרגשה
fego	כומא עור	fircunferencia	היקף
fordo	חיש	sublimado	מעולה
fabio	חבם	superfluo	מיותר
Senhor	אדון שר	superficie	שטח
fervo	עבר	seleste enfluxo	השפיעה
ferva	אמח		שמימית
fapateiro	רצען	suplicio	יסורין
fortes	גורלות פורים	suposicao	הנחה
fovella	מרצע	severo	כבד ואכזר
fela	אוכף	susinto	קצור דברים
sepilla	רהיטני	sordido	כטונף
fera	שעיה דונג	felogisma	הקש
sesta	כלכלה	signos	מזלות
fabaõ	גתר בורית	sanguina	ארומה
farfa	כנה	selebro	פוח
femana	שבוע שבת	folicito	נהוג ומורגל
festas	צהרים	fagrado	מקדש
serpente	שרף	facro	קדוש
siue	קאת	simples	פשוטים
sapo	צב	silencio	שתיקה
samifuga	עלוקה	sincero	נקי ומזוקק
fitra	קתיום	selebaar	דבוי שמהה
fanfonina	סומפניא	fircunstancias	תנאים
fimbalo	כחול	fentro	מרכז
Siros	כורש	sufistica	מזויפת
Sul	דרום ימין נגב	suficiente	מכפקת

Sono	שינה תנומה	fidroems	אתרוגים
final	סימן אות מופת ציון	forbas	עזרדין
	רושם תיו	finamomo	קנמון
feis	ששה שש	salgueiro	ערבה צפצפה
fete	שבעה שבע	senteio	שיפון
fesenta	ששים	sevada	שעורה
setenta	שבעים	falsa	מוריים כרפס
feu delle	שלו	sebolas	כצלים
feu della	שלה	fabolinho	חציר
feu delles	שלהם	finoiras	אפונים
feu dellas	שלהן	felhas	גבות עינים
feu nome f.	שמו. מ. שמה.	sevo	חלב
feu nome delles	שכחם	fovacos	ארבות אצילים
feus nomes	שמותם	fervilletas	מטפחות הירים
suas obras	פעולותיו פעוליו	ferra	מגרה משור
suas obras delles	פעולותיהם	faco	שק
	פעולותיהם	secreta	בית הכסא
(3.) Sol	שמש חמה חרם	fala	מרפסת יציע תא
finza	דשן אפר	fobrado	עלייה
fisterna	ביר	feda	משי פסים
femola flor	כולת	finta	חגורה
fumo	עסים	finto	צוור אבנט
ferveja	שכר	Safira	ספיר
foro	מי חלב	sapatos	מנעלים
fal	מלח	firoulas	מכנסים
felto	סל וכלוב	solteira livre	פנויה
fertan	מחחשת	fogra	חמות
femente	זרע	fogro	חותן
			far-

Semear	זורע	sospeitar	חושד
femelhar	דמות	suspiro	אנחה
fentarfe	יושב	folano	קדים
fentença	גזרה	fossego	השקט
fintir	הרגיש	subir	עלות נסק
finalar	רשום סימן ציון	sucesso	מקרה מעשה
fenhorear	שורר	suar	זיעה
ferzir	מאחז	supito	פתע פתאום
fer	היות	suprir	ממלא
sedeser	צמא	sujo	מגואל מטונף מזוהם
servir	עבוד שרת כהן	sujedade	צוואה גלל לכלוך
	התעמר	fugeitar	כבוש
significar	רכז	sustentar	כלכל
silvar	שרוק	Saõ (2.)	בריא
foberva	זרון גאוח	sacrificio	זבח קרבן
fobrar	שיור יתור יתרון	fanha	חימה עברה קצף
	שאר כרח עוהף	secreto	כוד רז
focorro	עור סיוע	segundo que	כפימה
fircuncidar	המול	sempre	עולם ועד עדי ער
fentinela	מצפה מארב		נצח סלה
fertificar	קיים	sequiozo	צמא
folasar	שעשע	secura	שרב יובש
foldar	חבוש	seguedade	כנורים
foltar	פתח הרפה	fe	אם אילו
fonhar	חלום	fenaõ	לולי לולא
fofrer	כבל כלכל נשא	fobre	על
foprar	גופת גשף משיב	fomenos	טפל
solver	הגמיא גמוע	solidade	בדר גלמוד יחיד
			עירי so-

Ramos	ענפים	remisso	רפה
tenovo	תבואה	religioso	הרוק ברת
redanho	פדר	refureyçaõ	תהיה
rins	כליות	retorica	הלצה
reparo	גדר	regimento	הנהגה
rebanho	ערר עשתרות	relativo	מצטרף
	השיפי	reciproco	מורכב
Rubin	אורים	remotas	רחוקות
Rey	מלך		S
rodela	סוחר	Saber	דעת
regra	שרטוט	labor	טיגם ערב
renio	משוט	facrificar	זבוח
rede	רשת מצודה חרם	facudir	חבוט
	מבמורת	sayr	יצוא צאת פוק גוח
ruyferonte	רשון	saltar	רקוד רלוג זנק נתר
rapoza	שועל		קפין כרכר פסח פוז
rato	עכבר	falteador	לכטים
ram	צפרדע	falvar	הושיע
resonantes	צלצלים	fanar	החלים רפאת
	מצלתיים	fangrar	הקיר רם
Roma	בצרה רומי	fantificar	קדש
(4.) Refrigerio	תינוג	fatisfazer	שלום ופיוס
retentiva	מהויק	secar	יבושת חורב
robusto	אמין	segar	קצור (עוור)
restituiçaõ	תשלומין	selar	בטל שבת עמוד
resoluçaõ	כבוב והקף	segir	דרוף
rudo	גם השכל	segurar	הבטיח
racional	מרבב	selar	חתום

femear

Reprender	הוכיח גערה	redondo	מחוספס
reprovar	חלוק על רבוי	reparo	גרה משוכה סוגה
requerir	דרוש	rico	עשיר
resgatar	פרות	refresco	מגדום
respiração	נשימה	riza	צחוקים
resplandecer	הופיע	rebolta	בלבול
responder	השיב ענות תרץ	rodeo	סחור סבוב כרכב
restituir	השיב החזיר	resto	יתר שארית
refucitar	חיות	roydo	המיה
resvalar	החליק מוט מער	resquicio	נקיק מאורת חגוי
reter	עצור עכוב	rogo	בי אחלי
retorcer	עקש עוות	reconhecimento	היכר
revelação	עקלקל פתלתול	reseio	יראה זחלתי
reverdecer	צומח דשא	Rocio (g.)	טל (מסוסת)
rezar	פלל עתר	rio	נהר נחל יאור
roubar	גול גנב בצע	regato	אגם
rodear	סבב הקף כרה	relampago	ברק בוק מוח
rogar	כרכב סחר עשת עגל	ralaõ	מורסן
romper	קרע פרם	rosca	עיגול ככר
rumiar	גרה יגר	ramas	שריגים ענף סעיף
(2.) Raya	ספר	ramos	(זמורה יונק עפא פאר
Reyno	ממלכה עוצר	raiz	נצר נשישות סרעף
raro	יקר	romans	שורש עיקר
razaõ	שעם	romans	רמונים
		ruda	פיגם
		rabaõ	צנון
		roza	זרר שושנה
		ramos	

Quaparaõ	צלה	redimir	פדיון גאולה
(4.) quietude	מנוחה	redobrado	מכופל
	השקט	reduzir	החזיר
quimeras	דמיונות בדויות	reformatar	תיקון
		refrescar	הצטנן
		regalo	הענוג דשן
Rayar	שרטט	regar	השקות
raigar	שרש ועקר	reger	הנהיג
raspar	גררר	refazer	התחדש
rascar	חופף	refuzar	מאן d. לא קבל
rasgar	קרע	reinar	מלוך יעצור
raiivar	שוטה משתגע	rir	שחוק
razoar	ויכוח	relatar	ספר הגרה
rebatar	חשוף	relincho	נחרת מצהלות
rebelar	פשע מרד מרה	relevar	מחול
	סרר	reluzir	הבריק
rebentar	בקוע	remediar	תקן
reviver	החיות	remendo	מלאי
rebolver	הפוך בלבב	remolho	משרה
rebotar	השלך דחה	remudas	חליפות מחלצות
recato	זהירות	render	הסתפק
reclamo	קריאה	renegado	משומד
recolher	לקט	renovar	חדש
recompensar	שלם	reparar (רקרק)	חזק הברק
	החזרת השילום	repartir	חלוק
recordar	זכור	repender	הנחם
recrear	התענג דשן	repitir	שנות
receber	קבל גשא	repouzar	נוח
reccar	מפתח מתירא		

repre-

Politico	מדיני	Quebrar	שבר רצץ גרם
perseverar	התמדה ברע		חת בצע
proposiçãõ	הנחה	quentar	חמם
potenciaes	כחניות	queimar	שרוף
prudencia	הבונה	querella	תלונה
prodigo	מפור	querer	רוצה הפץ אבה
preclara	בהירה	queixar	קץ לונן
perpetuo	נצחי	quieto	שקט שאנן שכך
privaçãõ	שלילה		מרגוע
preverter	עוות	(2.) Que	מה כי
preambolos	הצעות	quem	מי
precedencia	קדימה	questaõ	שאלה קושיא
Psalterio	תהלים	queixa	תלונה
Psalmistã	משורר	quiças	אולי
possivel contingente		quitança	שובר
	אפשרי קרוב	qualquer	כל מי כל אחד
possivel remoto	אפשרי	quando	מתי
	רחוק	quanto	כמה
Politica	ההגת המדינה	quazi	בקרוב
ponderar	דקרוק בעניין	qua	הכא
propósito	עניין	quatro	ארבעה ארבע
predicamento	מאמר	quarenta	ארבעים
propinca	מיוחדת	(3.) Quente	חום
permanente	נשאר	queijo	גבינה
posterior	אחרון	queijadas	לחיים
putencia	כח	queixo	סנטר
possibilidade	אפשרות	quorcova	רבשת חטוורת
Pissis	דגים	quapocira	כלוכ לול

Pintor	צייר	pulga	פרעוש
padeiro	נחתום פלטר	piolhos	כנים
parteira	מילדת	persevelho	פשפש
pena	קולמוס עט חרט	polilha	ססרקבון
	צפורן	pena	נוצה
papel	נייר	pandeiro	פסנתרין
pergaminno	קלף	Pelestina	פלשת
paa	רחת	Persia	פרס
pez	זפת	perpetua	נצחית
pente	מסרק	produzida	נמשכת
palha	חבן	poeta	משורר
pastor	רועה	providencia	השגחה
piloto	חובל	privação	העדר
pelota	כדור	prospero	מוצלח
peçonha	ארס תרעלה	participar	השתתף
prata	כסף	privar	המנע
purpura	ארגמן	prologo	הקדמה
paz	שלום שלווה	propinquas	קרובות
premio	שכר	positivas	מונחות
porco	חזיר	Philosofia	חכמת הטבע
perdiz	פרניות	planetas	מזלות בוכבי' לכת
pomba	יונה	pollo	קוטב
patto	אונז	prolixi	מאריך דברים
polho	אפרוח גוול	pesimo	רע מאד
pavaõ	טווס	proporção	התיחסות
passaro	צפור	permanente	נצחית
pombal	שוכן	perverfos	מעוותים
pelicano	רחם	posilanimio	קטן הלב

poli-

Pavio	ניצוץ	punho	קמיצה טפה אגרוף
pingas	רביבים שעירים		חפנים קומץ
	טפה אגל	pulso	דפק
poço	באר בור כיר	peito	חזה גחון
pedrisco	ברד אלגביש	pança	כרס
Palácio	היכל ארמון בירה	papo	זפק
paõ	לחם פת	pelle	גלד
peixe	דג	pees	רגלים
panela	קדרה	pedra	אבן
prato	אסקוטלא	parede	קיר כותל
peneira	גפה	preguo	מכמר קלשון
pipa	חבית	portal	שער
pente	מסרק	portada	פתח
prensa	מכש	porta	דלת
prado	אחו	poste	משקוף כפתור מפתן
peras	אגסים	patio	חצר עזרה
pinhaõ	לוז	praça	רחוב שוק חוץ
pefegos	אפריסקים	pao	עץ
passas	צמוקין	ponte	גשר
pimenta	פלפל	prizaõ	כלא מסגר מהפכת
planta	נטיעה שתל	pauo	בגד
pipinos	מלפפות	pendentes	נזמים
porros	ברישין	perolas	מרגליות
peftanas	עפעפים	parente	קרוב שאר
paadar	חיך	pay	אב הזרי
pescoço	צוואר	piqueno	קטן צעיר
Polgar	גודל בהך	padrinho	שושבין סנדק
palmo	זרת	Propheta	נביא

Paffada	פטיעה צער שעטה	por cauza	על דבר על אורו
passo	פעם שביל אשורי	paraque	למה כרי
pecado	חטא	pozem	אבל אמנם
periguo	סכנה אסון	pois como	ומה
penitencia	תשובה	por ventura	וכי
penfamento	מחשבת	presto	תכף ומיד מהרה
	הרהור מזמה עשתונות	pressa	חפזה פזז
	רעיון שיגופים סעפים	prenda	עבט חבל
	שרעפים מורשי לב	principio	ראשית התחלה
preguiça	עצלות	propozito	ענין
pezado	כבר	prosperidade	הצלחה
peçonha	סם המות	proveito	הנאה
penhor	משכון ערבון	puro	זך
pezo	משקל	purgar	ניקור
pizada	מדרך	purga	שקוי
plazer	עונג דשן שעשע	pintura	ציור
prazo	מועד	paz	שלום
protesto	התראה מורעא	paixão	דאגה יגון
pleito	דין	premio	שכר
po	עפר אבק	perto	קרוב
pouco	מעט זער מצער	porto	מחוז
	שמץ שצף	planto	יללה קינה
povo	עם	Provincia	מדינה
poderozo	יכול	prudencia	תבונה
porque	למה מדוע על מה	piidade	חמלה וחבינה
	מפני מה למען לפי מפני		רחמנות חוס
porquanto	בעבוה יען	prova	ראיה
	בגלל	(3.) Planetas	מזלות
		pavio	

Perecer	סָף תָּם אָפֵס	prender	תְּפֹשׂ אָסוּר
peregrinar	גָּר	pretender	תּוֹבֵעַ
perfume	אֹזְכְרָה מוֹגֵמֵר	prezente	מִנְחָה תְּשׁוּרָה שֵׁי
permanecer	הִשְׁאִיר		מִשְׁאֵת אֲשֶׁכֶר סִבְלוֹנוֹת
permitir	חִפֵּץ	prezentar	שְׁלוּחִים מִתְּנוֹת
perpetuo	לְעוֹלָם וָעֶד	Prophecia	גְּבוּאָה מִשָּׂא
perfiguir	רָדוּף דְּלוֹק דִּבֵּק		חֲזוֹת יָד חֲזוֹן
perseverar	עוֹמֵד עַל דְּבָרוֹ	procurar	הִשְׁתַּדֵּל
persuadir	מְסִית וּפְתוּי	procura	הִרְשָׂאָה
pertenecente	רְאוּי	protesto	הִתְרַאָּה
pretenção	עֲרֵעוּר	proceder	נִמְשָׁךְ וְיוֹצֵא
pescar	צוּר דֵּיִיג	profanar	חָלַל
plantar	נִטְוֵעַ	prometer	נָדוּר
povoado	יִיֻּשׁוּב	pronunciar	בִּטָּא
podar	זָמַר	propor	הִנְחָה
poder	יִכּוֹלֵת	produzir	הוֹצֵאָה
podrir	עִיֻּפוּשׁ	proveito	הִנָּאָה תּוֹעֵלֵת
polvorear	עִיֻּפֵּר		בָּצַע הַסֵּכֵן
por	שׁוּם שִׁית	proverse	נִפְנָה נֶצֶרֶךְ לִנְקִיּוֹ
porfiar	פָּצַר סָרַב נִפְתַּלְתִּי	publicar	פָּרְסַם
pouzada	אֲכַסְנִיָּא מְלוֹן	publico	פָּרְהִסִיָּא
pouzar	חָנָה שִׁכַּן חוֹל	pregaõ	פְּתַנֵּם
posse	הִזְקַח	pregar	דְּרוּשׁ
preço	שִׁבְר	pobre	עֵנִי מִךְ דֵּל דָּךְ
preguiça	עֲצֵלָה פְּגָר		רֵשׁ מִסְכֵּן אֲבִיּוֹן
pregoar	הִכְרִיז	(2.) Paciencia	סִבְלוֹנוֹת
preferir	הִקְדִּים	panal	צוּף נוֹפֵת יַעֲרֵת
Preguntar	שָׂאוּל	parte	חֵלֶק שִׁכְם פִּלַּג
			passa-

Odre	נור נבל אובות	omicidio	שפיכת דמים
orta	גן כנה	opiniaõ	דעת סברה
outeiro	גבעה פסגה	olfato	ריח
oculos	בתי עינים		P
ortelaõ	איכר כורמים	Pacer	רעות
	יוגבים	pacificar	השלים
ontem	אתמול	parece	נראה
onte a noite	אמש	pagar	שלם גמול
ouro	זהב פז כתם בצד זהב	pararse	עמוד
ourives	צורף	parir	לדת
official	אומן	partir a o mar	הפליג
ovelha	צאן רחל		כספינה
olifante	פיל	passar	טיול
orgaõ	מינים	passar	עבר חלף
oriente	מזרח קדם	pidir	שאול בקש
occidente	מערב ים אחור	pizar	דרך דלה רמס רפס
(4.) Origem	מקור	pavor	פחד
	והתחלה	pezar	שקל
outono	חורף	pecar	חטוא
opio	אפיון	pegar	אחז חזק תפש רבק
objecto	מבט		מחוכר
horizonte	אופק	pentear	סרוק סלסל
opozicaõ	נגדיי נכחי	pelar	מליגה מרט גלש
obstaculo	מעוות מוקש	peleijar	הלחם געור
odoriferos	ריחניים	pena	עונש
ociozidade	בטלה	perder	אכזר
urbanidade	מציאת חן	perdoar	מחילה סליחה
orador	מלמד בהלצה		כפרה
			pere-

Notritiva	כח הזון	obrava obrasse	
naçaõ	אומה	obro obrara	
notificaçaõ	הודעה	obrar obre	אפעל
		(2.) Ou	או
Obedecer	שמוע	obra מלאכ' מעש' עליל'	פועל
obrigado	מחוייב	ocaziaõ	סיבה נסיבה
obrigar	כופה להייב	ociozo	בטל
obrar	פעול	ocupado	טרוד
ocupar	התעמק	odio	שנאה משטמה איבה
ofença	תקלה בושת בזוי	ouzado	עו
ofrecimiento	נדבה	ordem	סדר טור
oferta	נדר	outro	אחר
oprimir	כבף כנע	oxala	לו אחלי
ouvir	שמוע	outo	שמנה שמנה
orar	התפלל עתר פגע	outenta	שמונים
ornamenao	נוי תכשיט	o vizitou	פקדו פקרהו
otorgar	הודות	o vizitará	יפקדו יפקרהו
olhar	עוין ראות הזות צפה	(3.) Ovos	ביצים
	הבט השגיח השקף	olha	סיר קלחת דור
	שוף שור פנה שעח מציץ	olivas	זיתים
obrou obrava	פעל	olivar	זית
obran obrante		ortelan	דנדנה
obrador obra		oreguaõ	קורנית
obrava	פועל	orelhas	אזנים
obrado	פעול	olhos	עינים
obrar obrando	פעול	ombro	כתף שכם
obra mãda obrar	פעול	osso	עצמות גרם
obrarey obrára		orinol	עביש
			odte

modo	באופן		נשיאים
Marte	מאדים	noite	לילה נשף ערבית
Mercurio	כוכב	neve	שלג
		N	
		nozes	אגוזים
Nacer	הולד	nesporas	חמישות
nadar	צף לשחות	nardo	נדר
negar	כחד כחש	nabo	לפת
negocio	משא ומתן עסק	nariz	חוטם אף נחירים
notificar	הודיע	nervos	גידים
naõ querer	מאן	netto	נכד
(2.) Naçaõ	אומה	nora	כלת
nada	כלום מאומה	noivo	חתן
naõ	לא בל אל	noiva	כלה
naõ hay, naõ he	אין	nicolo	שוהם
notorio	ברור	navio	אניה
nõ	קשר	nao	ספינה
nove	תשעה תשע	Notario	לבלר
noventa	חשנים	navalha	תוגר מורה
nos	נחנו אנחנו נחנו	ninho	קן ארובה
nosso	שלנו	negro	שחור כושי
nosso nome	שמנו	nilos	גיחון
nosso nome	שמותינו	Norte	צפון
nosso obra	פיעולתנו	(4.) narar	דבר והיפור
nosso obras	פיעולותינו	Nuncio	שליח אפיפיור
nos vizitou	פקרנו	nefando	מגונה לאומרו
nosso palavra	דברנו	natural	טבעית
nosso palavras	דברינו	Nigromancia	חכמת
(3.) Nuve	ענן עבים		השייר

Mestre	רב	Macedonia	מוקדון
Mayor	שר גדול	(4.) Modernos	
Mercador	סוחר תגר		אחרונים
mensageiro	שליח מלאך	magnanimos	גדולים
	ציר	Metafizica	חכמה להית
Marinheiro	מלח	ministros	משרתים
malha	שריון תחרה	mistos	מעורבים ומורכבים
manada	עדר	milicia	הנחגת המלחמה
manjadoira	אבוס אוריות	Microcosmo	עולם קטן
marfil	שן	monstro	חזן מהטבע
mez	חדש	martirios	יסורין
manhá	בקר שחר	molestia	צער דאזה
metal	מתכת	inoraes	מדותיות
moeda	מטבע	monarca	מולך בכיפה
mortandade	מגפה	mente	שכל דעת
morte	מות	moderaçaõ	השוואה
muralha	חומה	magnificencia	מעלת
muro	שור		השוע
mullo	פרד ימים אחשתרן	modestia	כבוד כראוי
milaõ	דאה	meridiano	קו חצי היום
milaõ ruyvo	ראה	movil	מתנועע
muchelo	תחמס	Matematicas	למודיות
morfego	עטלף	melancolico	שחוריי
mosca	זבוב	Magistrado	גדול העיר
mosquito	יתוש	material	חומרית
muzica	זמר זמרה ניגון	Metafizica	מה שאחר
Mesopotamia	פרדן ארם		הטבע
Media	מדוי	Mineral	דומם

Muyto	מאד היטב רב	miolo	מוח
	שגיא פוש הרבה	membro	אבר נתח
mudança	שנוי	maõs	ידיים
moveis	מטלטלין	matris	אם רחם
mil	אלף	movito	נפל
milharia	רבוא	moela	קרקבן
meu minha	שלי	mola	סנדל
meus minhas	שלי	marmore	שיש
(3.) Mar	ים	minas	מנהרות
mundo	עולם תכל חלר	muuro	חומה
montes	הרים	martelo	פטיש
mosto	תירוש	machado	קדרום מקבת
mel	דבש		גרזן מעצר
mollo	מוהל ציר	manto	מעיל מרו צעף
maleira	עריכה משארות		רדיר
manteiga	חמאה	manta	אדרת מטפחת
morada	נוה מעון	manilhas	צמידים
meza	שלחן	mulher	אשה
maça	בצק עיסה	moço	נער עלם
massans	תפוחים כפתור	moça	נערה עלמה
marmelos	חבושים	minino	ילד עולל
melocotoës	פרישין	maym	אם
murta	הדס	marido	בעל
malva	חלמית	mancebo	בחור
milho	דוחן	magro	רוח כחוש
mostarda	חרדל	medico	רופא
meloems	קשוואין	manco	חגר
moleira	קדקד	mudo	אלם

mestre

Menosprecio	בוז
mensagem	שליחות
mentir	כחש כזב
merecer	זכות
meitura	כלאים ערבוב
mescla	בלל מלח
molhar	טבל
moer	טחון
molestar	הטריח
morar	דור גור
morder	נשך
morrer	מות
mortalha	תכריכין
mostrar	הראות
mover	נסוע נוע נוד טלטול
moveis	מטלטלין
mudar	הפנות
multiplicar	רבות
murmuraçãõ	הרעומת תלונה דבה
murmurar	רנן דבה
manda obrar	פעול
meu nome	שמי
meus nomes	שמותי
minha palavra	דברי מלתי
minhas palavras	דברי מ'ותי

me vizitou	פקדני
me obrará	יפעלני
(2.) maldade	רשע רוע
mantimento	מוזן טרף ציד
manso	שלו שקט
matado	חלל
meyo	חצי
medo	אימה פחד מגור
mixirico	רוכל רוגל
melhor	יותר טוב
mayor	רב גדול
menor	צעיר קטן
menos	פחות
mais	יותר
mezinha	רפואה תרופה ארוכה
mesmo	בעצמו
melhoria	מיטב זמרת חלב
mercaduria	סחורה רכולה מערב עובון כנען
milagro	נס פלא
montaõ	תל חומר גל עי
maravilha	פלא מופת
manadeiro	מקור מבוע
mizericordia	חסד
mosa	קלסח
monturo	אשפה

Linho	בשתן בר שש בוץ	lisongeiro	הנף
limaõ	אתרוג	legal	דת
Iaranja	תפוח	Logica	הגיון
lançol	סדין	ley positiva	דת נימוסית
lenço	סודר	libra	מאזנים
luvas	בתי ידים	Leo	אריה
leprozo	מצורע	Luna	לבנה
lazaro	ילפת		
loco	אוויל כסיל משוגע	Madrugar	השכים
libro	ספר	madurar	הבשיל
linha	קו חוט	magro	בחוש רזה
lança	רומח חנית כידון	maldizer	קלל ארר נקב
leaõ	אריה לביא ליש שחל		מאר
leaõzinho	גור כפיר	malquerencia	איבה
lobo	זאב		משטמה
lebre	ארנבת	mamar	ינק
langosto	גזם	manar	זוב
langosta	ארבה כלעם	mancha	כתם
langostinho	ילק חכיל	mandar	שלוח צוות
langostaõ	חגב חגול	manifesto	גלוי דעת
lechusa	ינשוף	mantimento	מזון
lagartija	כה	maravilha	מופת
lezma	שבולל הומט	maascar	כוסס
libia	לובים	matar	הרוג רצח קטל
(4.) Linea Equinoc-		mecedura	תנופה
cial	קו השווה	medida	מדה משורה כול
licor	משקה	mendigo	מסכן אביון
luxuria	רבוני משגל	menguar	חסר גרע פקר
		menos-	

Lembrar	זכור	liberdade	בחירה חירות
levantar	קום		דרור חפשי פורקן
librar	פטור	liberal	נדיב שוע
limpar	טהר	libre	נקי
lisonja	חניפות	limpo	טהור יך נקי בר
louvar	הודות שבח הלל	licença	רשות
	פאר קלם	ligeiro	קל
linagar	יחס התילד משפחה	lizo	חלק
liviano	קל קלוקל	llanura	מישור ערבה
luto	אבל מרוח	largura	רוחב
lutar	האבק	la	התם שם
luxuria	משגל	logo	מיד
luzir	האיר הזהיר	lealtade	נאמנות
levar	הוליד	(3.) Luz	אור
levantar	קום הקים	Lua	ירח לבנה כהר
(2.) Legislador	מחוקק	lume	אור
labrador	עובד אדמה	leite	חלב
lagrima	דמעה	lagar	גת יקב פורה
lamentação	קינה הספר	leito	ערש
	נהי יללה	legumes	קטניות
lance	ענין	lentilhas	ערשים
laço	קשר	lirio	הבצלת
legua	מיל	lingua	לשון
Ley	תורה דת תושיה לקח	lombos	כתנים הלצים
lixia	בורית	ladrilhos	לבנים
lodo	טיט יון רפש	lodo	חמר טיט
longe	רחוק	lima	פצירה
longo	ארוך	lam	צמר

Ilhos	לולאות	intelleigible	בלתי מובן
jardin	פרדס	invizible	בלתי נראה
yaspe	ישפה	inseparable	בלתי נבדל
jenro	חתן	indiciza	בלתי מבואר
Juez	שופט דיין	instante	נקודת ההווה
junta	צמד	infēcible	נערר ההרגשה
inxada	מרא	instituído	הסכמיי
julco	תלם	inefable	אינו מדובר
junco	גומא כוף	infame	בעל שם רע
India	הודו	inferiores	פחותים
Italia	אלישה	interpētes	מעתיקים
(4.) Inestimavel	בלתי נערך	ipocritas	צבועים
influydo	כושפע	immenso	לא ימד
imitar	הדמות	imaginaçãõ	דמיון
improvizo	פתע פתאום	inconparavel	בלתי נערך
iracible	כעסני	iconomica	הנהגת הבית
ignoto	בלתי ידוע	influencia	השפעה
intrinſica interior		jupiter	צדק
interna	פנימיה		
inapta	בלתי נאותה	K	
introduzido	בקי וידוע	Kalendario	לוח השנים
infortunio	רוע המזל	L	
Illuſtre	בהיר	Labrança	עבודה
idonio	נאה ומקובל	ladrar	לנבוח
immovil	בלתי מתנוועע	lamber	לחק לקק
indigeſto	בלתי מעוכל	lavarſe	רחץ
inorme	יוצא מהישר	lavar	כבס
		largar	עוזב הותר
		leer	קרא
			lem-

Homem	אדם אנוש	invençoems	נכליהם
hirmaõ	אח	impedir	המנע עיכוב
hirmã	אחות	imprimir	הרפיש
hirmans	אחיות	inclinat	הטות
hora	עת עונה שעה	incitar	עורר
(4.) Humanos	אנושיים	induzir	מסית מדיח
humido radical	לחות שרשי	infamar	חרף
hipocrezia	חנופה חניפות	injuriar	גדף חרף
	I	Interprete	מליץ תורגמן
Jugar	שחוק	impreitada	קבולת
juntar	קבוץ אכופ	inventar	בדא
jurar	שבועה אלה	invençaõ	תחבולה נכלים
jactarse	מתנשא מתפאר	ir	הלוך אול לכת
	מתהלל מתכבר	jejuar	התענות צום
juramentar	השביע	(2.) Igual	שוה
julgar	שפוט	illicito	בלתי מותר
juyhar	כרע רבץ רבע	inchaffo	חבורה
	הכרץ	inocente	נקי
justiça	משפט	ignorancia	כסלות
juyzo	דין פלילים	ira	כעס-חרון אף רוגז זעם
ydolatria	עבודת אלילים		זעף
ygualar	השוות תואמים	inquieta	בלתי שקט
	מקשה	ingrato	כפוי טובה
immundo	טמא קדש	(3.) Invierno	חורף כחו
imaginar	דמיון חשוב	jarro	קיתון
imbuftes	תחבולות	indivia	עולשין
inredos	תחבולות מהתלות	infenso	לבונה
	D 2	joyas de peito	בתי הנפש
		ylhos	

Granadas	רמונים	garfeta	שחף
gingas	גורגניות	gavilaõ	נץ
gengibre	זנגביל	gavia	שלך
gorgelim	שומשמין	gallo montez	דוכיפת
garvanfos	אפונים	gaita	גיתית
garganta	גרון גרגר	ganges	פישון
gargantilha	ענקים רביד	Grecia	יון
guedelha	קווצות ציצית	(4.) Genero	סוג
	מחלפות צמתך	gulla	זוללות
giolhos	קרסולים כרעים	gualhardo	יפה נאה אף
	אפסים		נעים
ganella	חלון ארובה אשנב	Geometria	הגדסה
	צוהר שמשות	Gramatica	דקדוק
gorgueira	בית צואר	Geminis	תאומים
gordo	שמן		
grande	גדול	H	
gigante	ענק	Haver	הון מארך
guamela	עריבה	heredar	נחל נחלה
gayola	לול כלוב	honesto	צנוע
guado	מקנה	honrado	מכובד יקר
gran	שני	homicida	רוצח
grilhos	כבלים נחשתים	humano	אנושי
guerra	מלחמה	humido	לחלוחית
gloria	כבוד	hospede	אכסנאי אורח
gatto	חתול	ha obrado	פעל
gallo	תרנגול	(2.) Hoco	חלול נבוב
galinha	תרנגולת	hum	אחד הר אח
grulha	סנונית	t.ũa	אחת
		(3.) Honis	שוהם
		homem	

Ferro	ברזל	glorificar	פאר התפאר
ferruge	חלודה	glotaõ	זולל
falcaõ	כוס	gomito	קיא
formiga	נמלה	gotear	ערוף נטף דלף נול
flauta	משרוקית	gozar	שוש עלו עלין
França	צרפת	gritar	ענות
(4.) Felicidade	אושר	guiar	נוהג נחה נהל
	הצלחה	guardar	שמר גנו נטר נצר
facundo	מסבין מאד	gostar	טעום
fixar	עמידה וקיום	guizados	מטעמים
fortuna	מזל	grave	כבד
fantazia	כח המדמה	(2.) Genitores	הורים
Filosofia	דור החכמה		מולידה
	ואוהבה	guay	אוי אויה אללי אהה
fragil	חלוש ונשבר		אבויס
frazis	המשך דבור	gozo	ששון צהלה
falacia	טענת	graça	חן
fado	מזל זכר	gente	גוי אום לאום עם
felice	מאושר	geraçãõ	דור
flegmatica	לבניית	(3.) Geada	כפור
fizicos	טבעיים	gelo	קרח
formal	צוריית	gota	דלף רסיס מר טפה
final	תכליתית	gacho	אשכול
		graõ	גריה דוד
Galardaõ	גמול גמילות	gema	חלמון
ganhar	הרויח	garafa	צלוחית צנצנת
gastar	הוצאה	garfo	מזלג
gemer	נאק גאה נהק	grelha	אסכלא
			gra-

Fealdade	דופי	flor	פרח ציץ
feo	מכוער	frutas	פירות מגרים
facilidade	קלות	figos	תאנים שקמים
falcidade	שקר	figo seco	דבילה
firme	קיים	fiolho	תלתן
fiel	נאמן	folio	סיאה
forte	חזק אמיץ תקיף עצוב	fava	פול
	כח עוז איתן עריץ מרץ	feigaõ	פול הלכן
	חוסן צור אביר	fonguos	כמהין
felicidade	הצלחה	folhas	עלין
floxo	נרפה	fronte	מצח
(3.) Fogo	אש	fersura	ריאה
flama	להבה שלהבת	figado	כבד
fayfcas	זיקות ניצוץ שביב	fel	מרה
fumo	עשן	foufe	מגל חרמש
fonte	מעין גל	filho	בן בר נין שילה
frio	קור צינה	filha	בת
farinha	קמח	fraco	חלש
farello	סובין	febre	קדחת
fogassa	עוגה	feitifeiro	מכשף קוסם
formento	שאור	fornheiro	אופה
fezes	שמרים	ferreiro	נפח
frasco	צפחת	furador	מרדע
faca	סכין	freo	דסן מהג
funil	משפך	fio	חוט פתיל משיחא
fontaina	כיוור	feno	אספסתא מספא
forno	תנור	funda	קלע
fornalha	כירים מלכן	fazenda	ממון נכסים
		ferro	

ensitativa	מתעורר	falagar	פיוס
estrellas errantes	כובבי	farto	שבע
	לכת אונבוכים	fazer	עשות
Espheras	גלגלים	fechar	סגר נעל חתם סתם
			עצם
F			
Fabricar	בנות בנין	fender	בקע שסע שסף פלה
falsar	שקר בגר מעל שוא	fermozo	יפה נאה נעים
falcificar	זיוף	ferir	הכות מחה מחץ מזור
faltar	חסר עדר		פצע חבורה
falar	דבר רבב ארשת ניב	ferver	רתוח
	הגיה לחש מלל	frigir	מטגן
fiar	מקיף (טוח)	fiado	מטוח
figura	צורה דמות צלם	fugir	ברוח נוס
	תמונה תבנית תואר	furtar	גנוב
figir	מראה עצמו צבועים	(2.) fora	חויץ זולת בלתי
firmar	חתום		לכד בלערי
florecer	פרח צמח	fortuna	מזל
forçozo	מוכרח	falecimento	גויעה
forçado	אנוס	fim	סוף אחרית תכלית עקב
força	חיוק חוקף	fiador	ערב
formador	יוצר	fulano	פלוגי פלמוגי
fornicar	נאוף	folgar	שחוק
fundamentõ	יסוד שחות	forro	חפשי דרוך
	אשש אשיה	favo de mel	צוף דבש
fundição	מסכה	favor	עזרה סיוע
fundirse	טבע צלל שקע	fedor	באש צחנה סרח
furar	נקב	ficar	השאיר
fadar fado	זכר	fetto	עובר
			feal-

Escudo	מגן שלטים	eficiente	פועל
Enzino	אלון	espelida	דחוייה
enxofre	גפרית	Eclesiastico	קהלת
enebro	רותם	emprençoês	חקיקות
Estanho	בדיל	entelectos	מושכלות
Esmeregaõ	עוניה	Estio	קיץ
Escorpiãõ	שפיפון צפיעוני	enflamaçaõ	התלהבות
Etiopia	כוש	exalaçaõ	עולה בהתכה
Egipto	מצרים	estimativa	השערה
Eufrates	פרת	especificar	פירוש ענין
Espanha	ספרד	elegantes	מכולכלים
(4.) Eterno	נצחי	Eloquente	מליץ טוב לשון
eternidade	השתארות	enterceçaõ	אמצעות
estrumentos	כלים	enterrogar	שאלה
escencia	מהות	estiptico	קובץ
Eclipse	לקות	explicar	פירוש באור
Ediotas	הדיוטות	extenso	בפרשות ואריכות
espiculaçaõ	חקירה	ententos	חבנות כוונות
estudo	עיון	experiencia	נסיון
efficaz	קיים וחזק	estilo	סדר
exortacaõ	התעוררות	evitar	מונע
exercicio	תנועה ברבר	estable	עומד קיים
eleiçaõ	בחירה	existencia	מציאות
evidente	נראה ומפורסם	ente	נמצא
Espiritual	רוחני	enxerir	הרכבה
endividos	איש יחידים	etica	הנהגת עצמו
extrinsecos exteriores		espulsiva	כח הדוחה
externos	חצוניים	entelectiva	השכלי
			enfi-

esquecer	שכוח	espelta	בוסמת
entupir	אטום	ervilha	כפיר
entre	בין	espiga	שבולת
espeffo	עבות	espalda	כתף
espada	חרב שלח	esquerda	שמאל
espirro	עיטוש	embigo	טבור שרוך
escaço	כילי	espinhaço	שדרה
esterco	זבל דומן	estomago	מכס
esmola	צדקה	entranhas	בית הכוכות
espinho	קוץ חוח		קרבים
escarnio	לעג	eixo	ציר
eu	אני	escada	כולם
elle	הוא	estaca	יחד
ella	היא	esteira	מחצלת
elles	הם	Esnoga	בית הכנכת
ellas	הן	Escola	בית המדרש
(3.) Estrellas	כוכבים	Esmeralda	פטרה
escuridade	חשך עלטה	Espelhos	גליונים מראות
escama	קשקשת	espozada	ארוכה
espeto	שפור	etica	שחפת
esponja	כפוג	edropesia	שרפון
espinho	קוץ חוח שמיר שית	emprasto	רטייה
	כילון ביקן חרול קימוש	esterco	זבל אשפה
	סרפר	escrava	שפחה
ermolho	ציץ	Especieiro	בשם
espargos	הירכובין	Escrivaõ	סופר
Especiarias	חבלין	espinho	קוץ
Especias	בשמים	espada	חרב

Escoria	סיג מאוס	esculcar	לגל לתור לחפור
escapar	הצלה מלט פלט	esquecer	שכח נשה
	חליץ	establecer	חוקק הורות
escarnecer	לעג ליצנות	estremecer	חרד רוגז
esclarecer	האיר נגה יגיה		פלצות רתת
esclamar	צעק שועה זעק	estar parado	עמוד
escolher	בחור	estender	פרש מתח פשט
esconder	חבא טמן כמס		פשה נמה רדר פרשו
	צפן צנע	estranho	זר נכר
escrito	שטר כתב	estreitar	הסיג
escrever	כתוב	estudar	עיון
escutar	הסכת האזין הקשב	escuzar	מתנצל
escuadrinhar	חפש	encher	מלאת
esculpir	מפתח	espreitar	צדיה
escupir	ידוק	espremer	כחוט
escurecer	החשיך	esprimentar	הבחין נסיון
esforçar-se	התחזק התגבר	esplicar	פירוש ביאור
esfregado	מורק	era obrado	פעול
esmover	נוד נוע	(2.) Enfima	למעלה
espirrar	עיטוש זרר נחר	este	זה לזה לזו
espantar	תמה שמס שאה	esta	זאת זו
espalhar	זרה זרק פזר	eu	אני אנכי
	גפץ פרש	emenda	הגחה
espreitar	אדב צרה	enfado	טורח קצתי
espicular	חקור	enfermidade	חילי מדות
esperança	תוחלת תקוה		דלות
שמר	שבר חכה כתר דום שמר	excelente	מעולה
esquentar	הסכן סלד	Exercito	צנא חיל המון
		esque-	

Edificio	בנין בנות	encobrir	העלים כסה עמם
eleger	בורר בחור	engano	אונאה תרמית
embarcar	מפליג בספונה		מרמה ותוך
emborrachar	שכור	engastes	משבצות
entrompear	כשול	engordar	פטם ושמן
Embaxador	שליח	engendrar	הוליד
ēvermelhecido	ארמוני	enfeitisar	מכשף
envelhecer	זקן בלות ישן	enforçar	הוקע לתלות
	עתיק ישיש	enojo	רוגז וזעף
envejar	קנא	enramar	הסתעף סבך חזה
embranquecer	מלבין	ensanhar	כועם
embolver	עטוף	ensender	הדליק הבעיר
emendar	הגיה		מוקד
empedrar	כולו	ensinar	לימד אלוף מורה
embrear	וכפרת	enserrar	סתם ערל אטם
empuxar	דחה דחף הרף		עצם
empenho	משכון	entender	הבין השכל
emprasto	רטייה	enterrar	קבור
emprenhar	הרה	entrar	הכנס בוא
emprestar	הלוות השאל	entregar	סגר מכר מגן נכר
enamorar	אהוב דוד	entristecer	דואג התעצב
encalar	שר במיד	enxaguar	שטיפה הדחה
encaminhar	הדריך	enxugar	ניגוב
encantar	מנחש	enquerir	דרוש חקור
encarecer	הפליג	credade	ירושה נחלה
encomendar	צוות פקוד	enxartar	הרכיב
encontrar	פגע פגש	enxirir	הכריך
encorvar	השתחוות	erro	טעות שגגה

Dia	יום	disposiçãõ	הכנה
doce	מתוק	deputadas	מיוחדות
datiles	תמרים	desautorizar	בוזי בזיון
durmideiras	פריגין	digestiva	כת המעכל
degrao	מדרגה שליבה	destemperança	בלתי
dentes	שינים		הסתפקות
dedos	אצבעות	dibilita	מחליש
direita	ימין	difernir	ברירה
Deputado	ממונה פקיד	diurno	יומיי
	גזבר	declinaçãõ	ירידה
degraos	מדרגות מעלות	difiniçãõ	גדר
diamante	יהלום	dedicaçãõ	תנוך ביחוד
donzella	בתולה	diametro	קוטר אלכסון
doente	חולה	delinquente	חוטא
discipulo	תלמיד	denominar	משים שם
duas semanas	שבועיים	distancia	מרחק
dous annos	שנתיים	descripçãõ	רושם
dinheiro	דינר מעות	destinguir	הכרל פרוד
descanso	מנוחה	difolutos	חצופים
diabo	שר שער שטן	derivado	נגזר
decacordio	עשור	divizaõ	חלוק פרוד הכרל
Damasco	חמשק	difunro	מת נפטר
(4.) Dificil	קשה ההשגה	discorrer	ברר דבר
defraudar	אונאה	deligencia	השתדלות
dotar	תת בנדוניא	disculpa	התנצלות
deleite	תענוג	diferença	הכרל
distinto	מחולקת נפרדת	discrepta	cantidade
defeituoso	בעל מום		כמות מתפרדת

Disimular	מחריש
distinguir	הבחין חלק
destilar	הויה
divulgar	פרסם
dobrar	כפול
doença	מחלה חולי
dolar	פסול
doce	מתוק מליץ
dormir	נדם ישן לון תרדמה
doutrina	לקח למור
duvida	ספק
deitar	השלך ידה רמה
deitar-se	שוכב
(2.) De	של מן
de aqui	מפה מזה מכאן ואילך
debalde	חנם
dentro	תוך קרב גו לפנים
de dentro	מבפנים מבית מבער
debaixo	תחת למטה
de donde	מאין מהיכן
defronte	נגד לעומת מול נכח
detráz	לאחורי
de proposito	לכחילה
decerto	אכנס אמנה אכן
de mi	ממני

de nos	ממנו
deti	ממך
de vos	מכם. מן. מכן. f.
delle	ממנו. מן. ממנה. f.
delles	מהם. מן. מהן. f.
depressa	מחר הפו נחץ
devagar	חש איץ
deligente	לאט נחת
devito	דריז
dezejo	חוב
dano	תאוה תאבה
defeito	השחתה פגם
duro	דופי מום
dilação	קשה
dor	שהות
	כאב חבל ציר עצב
	חיל מאר
direito	יושר נכון נכוהה
divertido	טרוד מתעסק
dous	שנים שני
duas	שתים שתי
dez	עשרה. מן. עשר. f.
doze	שנים עשר שני עשר
	שתים עשרה
duzentos	מאתים
dous mil	אלפים
duas milharias	דבותים
(3.) Deos	לקים ליה
dia	

Dedicar	מיוחד	desobedecer	בלתי שמוע
defender	מגין מקיים	desordem	בלי סדר
degolar	שחוט מבח זבח	despejar	פנות מריקים נשל
deleite	עונג דשן ערן גועם	despejar	חרפה התר
deliberar	הסכים נגמר	despendio	הוצאה
	נדיב לב	despedaçar	פתות פרום
deputar	הפקד מגוי	despedir	פיטוד פירוד
depozitar	הפקיד	desempedrar	סקל
derreter	התוך חמם	desperto	ער הקיץ
derrubar	נטישה הריסה	despojar	שלול
desconfiar	יאוש	despozar	אירוסין
defamparado	נעזב	desprezo	כזיון זלות
descalfar	חלויץ שלף	dezejar	תאוה תאבה חשוקה
descanso	מנוחה שוכה		כוסף חשק
	השקט נחת	deshonra	קלון
descarregar	פרוק	desterrar	גרוש הוריש
descazar	גרושין גט כריתות	destruir	שמוד חרבה
descubrir	גלות כחשוף	desembaynar	הריק שלף
	ערה פרע פיענח	deter	עכוב עצור התמהמה
desconhecer	חתנכר	detardar	איחור לקש עטף
descontar	מנכה		אפל
descozer	פרום	determinar	הגביל
descostrar	פצל קציע	deixar	עזוב מניע נטוש
desēbarcar	יורד מהספינה		שמש הנחה נתון
desengano	ברור האמת	dizer	אמור
desfazer	נמס נמוג נמוח מק	dito	אומר נאם מאמר
desmembrar	ניתוח	dispor	העמיד הענין
despir	הפשיט	disputa	פלפול מחלוקת
			dis-

Capaz	הגון כראי	cantidade discreta	כמות מתפרד
conferir	הקש		
convenfe	מכריח מנצח	continua	מתרבק
colegidos	מקובצים	calculado	משוער בחשבון
concavo	קערירות	conceber	הריון
Clima	אקלים	costelação	מערכה
Canfer	כרטן	colera	ירוקה
Capricornio	גדי	coctiva	כבשל
Concordia	התאחרות	Clemencia	רחמנות
contagioza	מתרבת	cauzas	סיבות
Capital	ראשי	calidade	איכות
conforfio	חבר אהוב	contemplaçãõ	השכלה
confiçãõ	הודאה וירוי		ועיון
conceito	קבלה בשכל	Celeste	שמימי
caduca	נופלת	corporeos	גשמיים
contrastar	מנגד וחולך	corpos Celestes	גרמים
coroborar	חזק הענין	calor natural	חום טבעי
computando	בחשוב		D
Cardenaes	מעלות כוללות	Danfár	מפוז ומרקד מכרכר
Chronicas	סיפורי דברי		ומשחק
	הימים	danar	שחת חבל בלע
comentar	מפרש		אבל קלקל
concupicencia	משגל	dar	נתון חת יחב
coito	מגרש	dadiva	אתגן אתנה נדה
clemente	עושה חסד	debater	משא ומתן בדבר
calificado	גדול האיכות	decer	רדת ירד
concupifible	חאוני	declarar	באר פרש נקב
composto	מורכב		פשר פתר
			dedi-

cura		ארוכה	cabramontez	זמר
coxo	נכה	חגר פסח	cobra	נחש תנין
calvo		קרה גבח	cavalo	סוס רמך
Conde		נגיד אלוף	caõ	כלב
criada		אמה	camello	גמל
Corretor		סרסור	coelho	שפן
Carnifeiro		טבח	codorniz	שלו
Caçador		צייד	capoems	ברבורים
Carpinteiro		נגר	corvo	עורב
carro		קרן	camaliaõ	חנשמת
cadea	שרשרת	שלשלת	ciguonha	חסידה
		רתקות	corvo marino	אנפה
capafete		קובע כובע	comadreja	חולד
cola		דבק	caracol	לטאה
corda	עבות	חבל מיתר אטון	charamela	חליל
casavel		פעמון מצילות	canto	שיר זמר
chocalho		עינבל	corneta	שופר יובל
cural		רפת	capadoceos	כפתורים
cedro		שטה	Caldeos	כשדים
chumbo		עופרת	Cilicia	תרשיש
carmezy		תולעת שני	(4.)	
Caxeyro		שולחני	Comunicado	משותף
carneiro	חג	שח טלח כר	corrupçaõ	הפסד
cabraõ		חיש עז	compete	יאות
cabra		עז	costelaçaõ	מערכת
cordeiro		כבש	compleiçaõ	מוג
cabrito	צפיר	גרי שעיר	cume	רום וגובה
cervo		אייל	cuba	חבית גינית
			capaz	

Cobertor	כמות	camara	חדר לשכה
campo	שדה	cadeado	מנעול
castanhas	ערמונים	chave	מפתח
cafea	קליפה	canto	קיר ויית פאה מקצוע
cortiza	שעם	chimine	ארובה
canella	קנה	corredor	אכסדרא רהיט
cominho	כמון	canhamo	קנבוס
coentro	כוסברתא	camiza	חלוק
cardos	עכביות	chapeo	כובע
couve	כרוב	carapufa	קובע
cabaças	דלועק	capa	מלית
cabeça	ראש	cubertura	כמות
casco	גלגולת	colar	רביד
cabellos	שערות	crifoleta	ברקת
cara	פנים	carbunçolo	גופן ברבור
colmilhos	מתלעות		פוף
covado	אמה	coifas	פאר מגבעות
coração	לב	corais	אלמונים
coxas	ירכים	corchetes	קרשים
costellas	צלעות	chapins	סנדלים
couro	עור	calçoems	בתי שוקים
calcanhar	עקב	cazada	גשואה
corpo	גוף גוית גולם	companheiro	דיע חבר
cadaver	פגד		עמית
cal	סיד גיר	cunhado	גיס
castello	מבצר בוחק עופל	conhecido	מודע
caminho	דרך אורח	corcova	חמוטרת כר
caza	בית	chagas	נגעים

Contra	נגד נוכח לעומת	chuva	מטר גשם
corredor	יציע תא	carne	בשר
cujo	למי	caldo	מרק
com	עם את	coalho	קום
como	איך איכה איככה	clara	חלבון
confuzaõ	בלבול מבוכה	casca	קליפה
concluzaõ	כלל מסקנא	caroço	גרעק
caneza	שיבה	cama	מטה ידוש
coya	גומץ חרוץ שוחה	cadeira	כסא
	מהמור	candea	נר
certo	קיים יציב	cantara	בקבוק
Cidade	עיר קריה	caneca	קנקן
claro	בריר	copo	כוס
Comarca	חבל פלך נפת	copa	גביע
canto	פיאה זוית	culher	כף
carga	משא נטל יחב	culheraõ	תרוורד
carta	כפר אגרת מכתב	canastra	מנא סל
Coroa	נור עטרה כתר	caldeiraõ	דלי
contradizer	חלוק על דבר	caldeiro	פרור
cinco f. המש	m. חמשה	caldeira	זורה
cineuenta	חמשים	casoila	מחבת משרת
cento	כמאה	crivo	כברה
	(3.)	caxaõ	ארגז
Çeos	שמים ערבות שחקים	cutello	מאכלת
	רקיע זבול	cano	צנור
claridade	נוגה זוהר בהיר	cuxins	כפתות
	שחר צח	cortinas	קלעים יריעות
carvaõ	פתם		פרוכת
			cober-

Converfação	שיחה	chegar	קרב נגש סור
correar	נגוח	certificar	לאמת
Coroa	כתר עטרה	cesar	כלא המנע
corregir	הגיה	cevar	פטם
correr	רוץ נהר	cinchar	חבוש
corromper	עיפוש הסריח	cingir	חגור
corcomer	רקבון	circunsidar	המול
cortar	חתך קצץ כרת גור	citar	הזמין
	גדע קטף קמל קטב	chamufcar	הכהב חרץ
	חטב חלף התו	charlar	צפצוף
cozer	תפור	chorro	שטף צנור
cozinhar	בשל אפה	chupar	מציצה
custo	שיווי הוצאה	chamar	קרוא
costume	דרך אורח	chaga	נגע
coxear	צולע	choro	בכי
crefer	גדל פרח צמח שגא	chuva	מטר גשם
creer	חאמין	cheirar	הריח
criar	ברוא מחולל	(2.)	
coalhar	קפא	Cabo	קץ סוף
culpar	אשם	cada hum	כל אחר
cura	מרפא ארוכה	cazi	כמעט
cegar	עורון	cauza	סיבה עלילה תואנה
cegar	קצירה	commigo	עמי עמדי בי
cedula	שטר	comtigo	עמך כך
celar	חתום	com elle	עמו בו
celar	קנוא	centença	גזרה
cemear	זרע	chegado	קרוב
cerco	מצור זר	cheo	מלא

Cobrir	כסות חוּפָּף סכך	congeturar	אומר הדעת
coife	בעיטה	congrega	קהילה קהל
cobiçar	חמוד כלה כמה	conhecer	דעת הביר
colher	לקוט אריתי	conquista	ניצוח כבוש
colgar	תלות	conselho	עצה
colmado	גרוש	consentir	אבה
combater	לחום הלהם	consideraçãõ	בחינה
comer	אכול לחום	consolar	נחם
comessõ	ראשית התהלה	constante	הרוק
compaxaõ	דאגה	constituidor	מחוקק
companhia	חברה להקה	contar	ספור הגדה
	שותפות	conta	מנין מכפר חשבון
comparaçãõ	משל		פקודי סך
compas	מחוגה	contẽda	מצה מריבה קטטה
comprir	השלים	çontente	מספיק
compor	חיבור כונן	continuo	תמיד
comprar	קנות כרה שבר	contradizer	נגד
	לקח	contrariar	חלק
comprehender	הכיל	contratar	התנות תנאי
	ההזיק	converter	הפוך
conceber	הרה	confundir	בלבול
conferto	תיקון תיכון עשה	convidar	הזמין
concluir	סיום ענין גמר	continuar	התמיד
concluir	ריעות	começar	התחיל
condenar	חיוב ענוש	cuidar	חשוב דמה
confiçaõ	יודי	curto	קצר
confiar	בטח	conselho	עצה המלכה
confirmar	קיים	copiar	העתיק

Barbeiro	ספר	Cafar	צור
Bordador	רוקם	cayr	נפול נבל
Bandeira	נס דגל	calçar çapato	נעילה סנדל
Bafia	מזרק אגן ספל	calumnia	חרף עלבון
branco	לבן חור צחר	calvo	קרח גבח
bolça	כיס חריט	calar	שתיקה דומם
balança	מאזנים		חחריש הם
bronze	נחשת	cambeat	חלוף
boy	שור	caminhar	הלוך
barvez	איל	caminho	דרך אורח
bufano	יחמור	cançado	עיף יגע
boy silvestre	תאו	cantar	שורר זמר ענות
besta	בעיר בהמה	castrado	כרים
bugio	קוף	carreira	נתיב שביל משעול
bivora	צפעוני פתן אפעה		מעגל
bazalisco	עכשוב	caçada	מסילה
buitre	איה	cardar	כרוק
baboza	חומט	carecet	הערר
bicho	רמה תולעה	carregar	משא עמס טען
Babilonia	בבל	carta	אגרת כתב
(4.)		cazamento	נשואין
Bems temporaes	שוכות	castigos	יכורין
	חצוניות או זמניות	cativo	שבו
benevolencia	רצון טוב	cativar	שבות
beneficencia	עשיית טוב	cavalgar	רכוב
brigas	קטטות ומריבות	cavar	חפר כרה עדר עוק
Bafis	יסוד דבר במים		פתח קעקען
		cobrar	גובה
		cobrir	

bater	דפק הכות	bençaõ	ברכה
bendizer	ברך	(3.) Bem	טוב טובה
beneficio	טובת הנאה	braza	גחלת רשפה רשף
beneficiar	היטב	bago	זג
beijar	נשק	bofque	יער חורשה
bever	שתות	botija	פך חמת
bem querer	חבה חבב	borras	קובעת שמרים
boar	עוף פרח דאה נשב	banco	ספסל
bolver	פנות נזור	basoira	מכבד
bordadura	רקמה	belotas	בטנים
borrar	מחוק ששטוש	balsamo	קטף
botar	השלך	bolinholo	רקיק צפיהית
bramar	שאוג נהם המיה	balanſias	אבטיחים
	הגה	beijos	שפתים
brotar	הנץ	boſſo	שפם
brunhir	לטוש מרוק	barba	זקן
(2.) Baſtante	די מסת	boca	פה
	ספוק רב	bico	חרטום
bom, bem	טוב	baſſo	טחול
boda	משתה	barro	חומר
banda	צד עב צלע כתף	buraco	חור
	קצה	baynha	נדן תער
baxo	שפל נמוך תחת	barrete	כובע
brando	רך	batalha	קרב
bichorno	שרפון שרמה	barruga	יבלת
brevear	קיצור	boſtellas	חטטין
beneficio	חטיבה	banhador	בלן
bemaventurado	אשרי	barqueiro	ספן

Alexandria	נוא	astucia	ערמה
Armenia	אררט	artes	מלאכות
Arabes	שבא ערב	acto venerio	פועל
Africa	אשור		משגלי
Alemania	אשכנז	adulaçãõ	הנזפה
(4.) Abeterno	קדמון	abstinencia	פינוף ומניעה
amoestaçãõ	התראה		מהתאוות
antecedentes	קודמות	artifice	בעל מלאכה
apta	ראויה מוכנה נאותה	atractiva	כח המושך
advertencia	השקפה	angulos	זוויות
anexas	נלוות קרובות	Arifmetica	חכמת המספר
adversa	הפכית	advertido	מוזהר
aprovar	קיום הבח	arduo	קשה
ampleamente	באופן רחב	abito	קנין
absoluçãõ	התרח הספק	Aries	טלה
abil	כראן ראוי הגון	Aquario	הלי
articulos	עקרים		
aspectos	מבטים	Baffo	הבל
asistentes	עומדים שם	bayles	מחולות
ampleado	באדיבות	banho	מרחץ
Astrologia	תכונה	banhar	טבילה
astutos	פקחים	baralhar	ריב מדון ינצו
adulteros	מנאפים	barrer	כיבוד מאטא גרף
augmento	תוספת		יעה
armonia	התיחסות קולות	barbear	גלות השפם והזקן
abeterno	בלתי החללה	barbecho	ניח
absoluçãõ	חירוץ קושוא	bastecer	הספיק
agentes	פועלים	batalhar	קרב הלחם
			bater

afelgas	תרוק	agulha	מחט
adubos	תכלין	adarga	צנה סוחרה
Anis	שבת	arco	קשת
alhos	שומים	anzol	חכה חוח אגמון
afufena	שושן	alforge	ילקוט
alma	גפש נשמה	arma	נשק זיין
apontador	אצבע	anno	שנה
ancas	שוקים	ante ontem	שלשום
artereas	עורקים	amenham	מחר
arrea	חול	alva	שחר
arado	מחרישה	arame	נחשת
almazem	מרחף	aflo	חמוסן
algodaõ	צמד גפן	afno	חמור
anel	טבעת	afna	אתון
ametista	אחלמה	animal silvestre	ערוד
almifcreiras	נטיפות		פרא
apertadores	קשורים	andurinha	דרור
arrecadas	שרות	aguia	נשר
azul celeste	תכלת	afor	פרס
arugas	קמטין	aveftruz	יענה
anaño	ננס	abelha	דבורה
avogador	פיקליש פניגור	abispa	צרעה
acusador	קטיגור	aranha	עכביש שממית
ama	מניקת	ave	עוף
ayo	אומן	alaude	כנור
alfayate	חייט	aduffe	תוף
aguillaõ	מתג מלמד	arpa	עוגב
albarda	מררעת	africa	פול

adonde	להיכן אנה	a vizitará	פְּקֵדָה
afabendas	בזרון	(3.) Anjos	מלאכים שרפים
adebaxo	מתחת		חשמלים אופנים
arriba	ממעל למעלה	ar	אויר
adentro	לפנים	arvore	עץ אילן אשל
alto	גבוה רם נשא מרום	aguas	מים
altura	קומה רכס עדר	aza	כנף אבר אנף סנפיר
	האמר קוממיות	aguape	תמר
ara	מזבח אריאל	agras	סמדר
acazo	בריעבר	azeite	שמן יצהר
apreposito	לכתחילה	almenara	מנורה
ainda que	אף על פי אע"ג	arca	תיבה ארון
ainda	עדיין עוד	almofadas	כרים
avaro	כילי	azeitonas	זתים
acordo	פשרה	avelans	לוזים
anfiano	ישיש	amendoas	שקדים
aparte	לבר	alcaparras	קפריסין
agora	עתה נא	amoras	חותים
ate aqui	עד כאן	amexoas	שזפים
a mi	אותי לי	alviricoques	קרוכסמלין
a ti	f. אותך m.	alharobas	חרובין
a eile	אותו לו	açafrão	כרכום
a ella	אותה לה	ambar	קידה קציעה
a nos	אותנו לנו	almiscar	מור
a vos	f. אותכן m.	avea	שכולת שועל
a elles	אותם להם	arroz	אורז
a ellas	אותן להן	apio	כרפס
a vizitou	פקדה	alfasia	חורת
			afelgas

Arremeter	קם עליו	arrepender	חרטה
arrepender	הנחם חוזר בו	ajuntar	חבור לזה צמד ספח
arrimar	נשען כעד כמך	admiraçãõ	תמיהה
	תמך	adquirir	קונה
arrodilhar	כרוע הכריך	acordo	הסכמה
arrojar	ירה	afrito	מעונה
armado	חלוץ חמושים וירק	apalpar	משוש
affado	צלי אש	avia obrado	פעל
afco	מיאוס שיקוי	avrey obrado	אפעל
affento	ישיבה מושב	(2.) A	אל את
afolar	שומם	ay, algo	יש
affombro	שממון	aquelle, aquillo	אותו
afoprar	נפח נשף	antes	קודם טרם לפני
afossegar	שכך נחת	a o menos	לפחות
atar	אסר קשר צרר צור	a o mais	ביותר
	רתם רתק	a vezes	לפעמים
atentar	הסתכל	adiante	לפנים הלום
atirar	זרק	adonde	אי אין איפה היכן
atreuimento	אומץ לב	aqui	פה כה הנה
avantage	יתרון	alli	שם
aventar	זורה	alem	לעבר
avaluaçãõ	שומא שיווי	aquem	מעבר
averiguar	ברר הוכיח	a o redor	לסביב סחור
azedarse	החמיץ	adefora	למחוץ
advertir	הזהר	atraz	לאחור
avifar	הוריע	a de lado	מהצד
acender	הדליק	affás	די
achar	מצוא	assim	כן כה
		adon-	

Alongar	האריך	apenar	ענוש
alugar	שוכר משכיר	aperfeiçoar	השלים תם
alterar	השתנות		כלה גמר מלא
alumiar	האיר	apefgar	החמיר
alvedrio	בחירה	apetescer	חשק
aldeas	כפרים בנות חצרים	apiadar	רחם המל חנות פסח
	פרוים חוות	aplazamento	וער
amanhecer	עלות השחר	apostar	המרות
amar	אהב דור חבב	apofentar	שכון
amargo	מרור	aprender	למוד
amaçar	לוש	aprefurar	מהר
amiação	משטמה	aperto	צוקה דחק לחץ אלץ
amigo	אוהב		עקה
amoestar	התרות	apertado	הדוק
amparo	מגן	aplazar	הקדיש
ansia	עגמה מגינה	aprovar	הככים
andar	הלוך לכת אול	apofar	דלה שאב
angustia	צרה	aqueixouse	קץ
animo	תוקף לב	arado	חרישה
anoitecer	החשיך	ardedura	שריפה
anreceder	הקדים	argumentar	הקשות
apanhar	אסף כנס קבץ	arguir	הקשות
apagar	כבות דען	armado	הלוען
apartar	הכדיל הפריר הנזר	arraigar	שרש
	הרים תרומה	arrancar	עקר
aparelhar	הומין הכנה אנה	arraftar	כתוב גרר זחל
apedrejar	סקיל רגום	arrebatar	חטף חתף חלט
apegar	דבק	arredar	הרחק

Acabar	כלות גמר תם אפס	Afloxar	רפה שעה
Acontecimiêto	נקרה תולדות מוצאות	Afloxamento	רפיון
Aclarar	האיר ברר	Afronta	חרפה
Acõpañamento	לויה	Afear	כער
Acreedor	לוה נושה	Afiar	חרוד
Acrecentar	הוסיף	Agoiro	ניחוש
Acuzar	הלשין	Agradar	החזיק טובה
Achegar	הקריב הגיש	Agradecimento	הודאה
Acordar	הסכים	Agravo	עלבון
Aceitar	קבל	Aguzar	השחזו חדר למש
Açoitar	הלקות	Afogar	חנק
Adiantar	הקדים	Afumear	מעשן
Adelgaçar	הדק	Airar	חרון אף
Administrar	שרת	Ajudar	עזר עזב
Adoecer	חלות	Ajuntar	חבר
Adorar	עבוד	Alabança	שבח
Adormacer	נמנם	Alargar	הרחיב
Adornar	התנאות	Alancear	דקר טען
Adorno	נוי	Alboroto	ערבוביא
Adulterio	גיאוף זנות גלוי עוה	Alcançar	השיג
Afastar	הרחק	Alegria	שמחה חרות האח צהלה עלו
Afeitado	נאח מפואר	Alegar	טעין
Afeite	תכשיט	Alimentos	מזונות
Afincar	תקע	Alimpar	טהר
Afirmar	קיים	Alisar	החליק קלקל
Afligir	ענות	Aliviar	חקל
		Alonjar	הרחיק
		Alon-	

איילן

שענפיו מרובין

מבין עפאים יתנו קול. ויצא חוטר מגזע
 הלעז. להבין ולהשכיל את כל
 מובניו בלשון הקדש:

VOCABULARIO

Da Lingua Portuguesa, explicado em Hebraico. Os Verbos (1.) Os Adverbios (2.) Os Nomes (3.) E as Dicçoems (4.) Como está em uzo, & vem todos sentidos de cada palavra.

A

A

Abastado	שרי	Abraçar	חבק
Abalifado	מומחה	Abrazado	רצוף
Abatido	נרכה	Abrevar	השקות
Abaxado	נשפל	Abreviar	קצר
Abominar	תעב	Abrir	פתוח פקה פצה
Aborrecer	שנא מאס נאץ		בשק שתם
	A		Acabar

1. 1500 2. 1500 3. 1500
1. 1500 2. 1500 3. 1500



